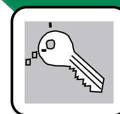
RANSOMES®
A Textron Company

24287G-IT (rev.3)



# Safety Operation & Maintenance Manual

# Manuale di sicurezza, uso e manutenzione

## *Ransomes Highway 2130 Ride On Reel Mower*

## *Trattorino tosaerba a cilindri Ransomes Highway 2130*

Series: WJ- Engine type: Kubota V1305
2 WD Product code: LGEA070

Serie: WJ - Motore: Kubota V1305
2 WD Codice prodotto: LGEA070

Series: CU- Engine type: Kubota V1305
4 WD Product code: LGEA100

Serie: CU - Motore: Kubota V1305
4 WD Codice prodotto: LGEA100



WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine should be trained in its proper use, warned of its dangers and should read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.



AVVISO: Questa macchina può causare gravi infortuni se viene utilizzata in modo errato. Prima di accingersi ad approntare, usare, mettere a punto o eseguire la manutenzione di questa macchina, coloro che la utilizzano ed i responsabili della manutenzione devono essere addestrati all'impiego della macchina, devono essere informati dei pericoli, e devono leggere l'intero manuale.







RJL 100 January / Gennaio 2010

CONTENTS PAGE



CONTENTS PAGE

## 2.1 IMPORTANT

**IMPORTANT:** This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This SAFETY AND OPERATORS MANUAL should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

Before attempting to operate this machine, **ALL** operators **MUST** read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.

2006/42/EC
These are the Original instructions verified by Ransomes Jacobsen Limited.

## 2.2 PRODUCT IDENTIFICATION

CE
RANSOMES JACOBSEN
A Textron Company
West Road
Ransomes Europark
Ipswich IP3 9TT
England

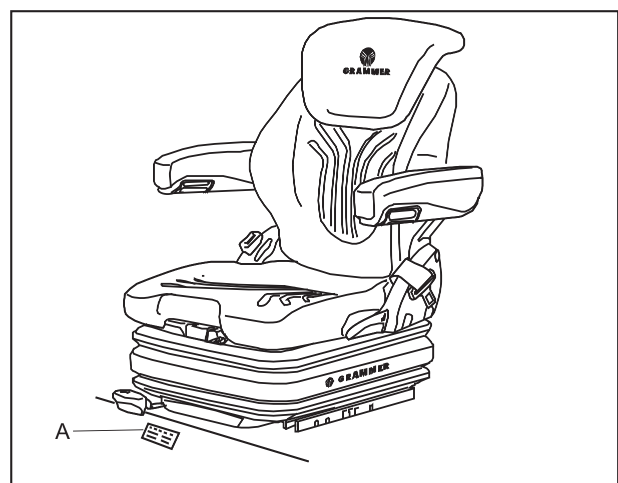
| A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|
| Kg | Kg | Kg | Kw | |

| | |
|---|---|
| F | G |
| H | J |

A Maximum front axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
B Gross weight (mass) in Kg
C Maximum rear axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
D Power in Kw
E Date code
F Machine type (Designation)
G Product code
H Product name
J Serial number

Serial Plate Location

The serial plate A is located on the chassis under the operators seating position.



## 2.3 KEY NUMBERS

It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :- ______________________________

Diesel tank :- ______________________________

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded.
The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found under the exhaust maifold above the starter motor.

Machine Number :- ______________________________

Engine Number :- ______________________________

## 2.4 Spares Stocking Guide

To keep your equipment fully operational and productive, Ransomes suggests you maintain a stock of the more commonly used maintenance items.

We have included part numbers for the additional support materials and training aids.

| Service Support Material | |
|---|---|
| **Part No** | **Description** |
| 24821E | Service Parts Catalogue |
| 24869G | Highway 2130 Parts Manual |
| 97898-02690 | Kubota Engine Parts Manual |
| 16622-8916-3 | Kubota Engine Operators Manual |
| 97897-01643 | Kubota Engine Service Manual |



This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.

**3.1 OPERATING INSTRUCTIONS**

- Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.
- No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

**3.2 SAFETY SIGNS**

- It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Ransomes dealers.

**3.3 STARTING THE ENGINE**

- Before starting the engine check that the brakes are applied, drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine.
- Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

**3.4 DRIVING THE MACHINE**

- Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to brakes, tyres, steering and the security of cutting blades.
- Replace faulty silencers, mow only in daylight or good artificial light
- Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times. Watch out for traffic when crossing or near roadways.
- Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.
- Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable.
- Keep travelling speeds low enough for an emergency stop to be effective and safe at all times, in any conditions.
- Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/or bystanders.
- When reversing, take special care to ensure that the area behind is clear of obstructions and/or bystanders. DO NOT carry passengers.
- Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
- When the machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting means unless the transport locks are being used.
- While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- Check the grass catcher frequently for wear or deterioration. After striking a foreign object. Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment.
- If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.

**3.5 TRANSPORTING**

- Ensure that the cutting units are securely fastened in the transport position. Do not transport with cutting mechanism rotating.
- Drive the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.
- Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift.
- Remember that the stability of the rear of the machine is reduced as the fuel is used.

**3.6 LEAVING THE DRIVING POSITION**

- Park the machine on level ground.
- Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Remove the starter key.

**3.7 SLOPES**

**TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES**

- Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide.
- Keep machine speeds low on slopes and during tight turns.
- Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift. Remember there is no such thing as a “safe” slope.
- Travel on grass slopes requires particular care.

**DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°**

**IMPORTANT:** When working on any slope set the weight transfer, if fitted to its maximum (+) setting.

**3.8 BLOCKED CUTTING CYLINDERS**

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.
- Keep other people away from the cutting units as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

**3.9 ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE**

**All vehicles**

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- Read all the appropriate servicing instructions.
- Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.
- When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders.
- Make sure that other people are not touching any cutting units, as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery compartments free of grass, leaves or excessive grease.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support Is provided.
- Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.
- Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.
- When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away.
- Do not place any metal objects across the terminals.

**Diesel & Petrol vehicles**

- When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running.
- Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank.
- Do not fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck.
- Replace all fuel tank and container caps securely.
- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until fuel vapours have dissipated.
- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- Never store the equipment with fuel in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark.
- If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.
- Do not spill fuel onto hot components.

**DANGER -** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **WILL** result in death or serious injury.

**WARNING** - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **COULD** result in death or serious injury.

**CAUTION** - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **MAY** result in minor or moderate injury and property damage. It may also be used to alert against unsafe practices.

**IMPORTANT: Transport speed is for highway use only. Never select transport speed on grass areas or uneven or unsurfaced roads or tracks.**

The operating Instructions for the Cutting Units are contained in a separate Publication .

 **WARNING** 

**Hydraulic Fluid escaping under pressure can penetrate skin and do serious damage. Immediate medical assistance must be sought.**

 **WARNING** 

**DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°**

 **WARNING** 

**VENTING GAS CAN CAUSE FROST BITE**

 **WARNING** 

**California Proposition 65**
**Engine Exhaust, some of its constituents, and certain vehicle components contain or emit chemicals known to the state of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm.**

 **WARNING** 

**Batteries produce explosive gases and contain corrosive acid and supply levels of electrical current high enough to cause burns.**

 **WARNING** 

**Battery posts, terminals and related accessories contain lead and lead compounds**

**WASH HANDS AFTER HANDLING**

 **WARNING** 

**Cutting Unit Transport Latches are a Secondary Safety Devise.**

**When Transporting the machine the Cutting units should be held in the Transport position on the Hydraulics with the Transport Latches Engaged.**

1. **Park the machine on level ground.**
2. **Whilst seated in the driving position With the engine at operating speed raise the cutting units fully by operating lift levers, return the lever to the neutral position.**

**DO NOT move the lever into the lower position.**

3. **Disengage drives, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and remove the starter key.**
4. **Transport latches can now be engaged or released.**

**Before releasing transport latches it is important that all cutting units are fully raised.**

### 3.10 GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF SCRAP PRODUCTS

When it has been identified that a turf care product has no further functional value and requires disposal, the following actions should be taken.

These guidelines should be used in conjunction with applicable Health, Safety and Environmental legislation and use of approved local facilities for waste disposal and recycling.

- Position the machine in a suitable location for any necessary lifting equipment to be used.

- Use appropriate tools and Personal Protective Equipment (PPE) and take guidance from the technical manuals applicable to the machine.

- Remove and store appropriately:
  1. Batteries
  2. Fuel residue
  3. Engine coolant
  4. Oils

- Disassemble the structure of the machine referring to the technical manuals where appropriate. Special attention should be made for dealing with 'stored energy' within pressurised elements of the machine or tensioned springs.

- Any items that still have a useful service life as second hand components or can be re-serviced should be separated and returned to the relevant centre.

- Other worn out items should be separated into material groups for recycling and disposal consistent with available facilities. More common separation types are as follows:
  - Steel
  - Non ferrous metals
    - Aluminium
    - Brass
    - Copper
  - Plastics
    - Identifiable
      - Recyclable
      - Non recyclable
    - Not identified
  - Rubber

- Items that cannot be separated economically into different material groups should be added to the 'General waste' area.

- Do not incinerate waste.

Finally update machinery records to indicate that the machine has been taken out of service and scrapped.

## 4.1 ENGINE SPECIFICATION

| | |
|---|---|
| TYPE: | Kubota 25Kw @ 3000rpm, 4 cylinder (in-line) vertical Diesel engine, 4-stroke, water cooled, 1335cc, with 12v electric start. |
| Model: | V1305-BBS-EC-1 |
| Maximum Speed: | 3150 ± 50 RPM (No load) |
| Idle Speed: | 1500 +100 RPM |
| Oil Sump Capacity: | 6 litres |
| Fuel: | No. 2-D Diesel fuel (ASTM D975) |
| Coolant Capacity: | 5 litres 50/50 Anti-freeze |
| Coolant Specification: | Ethylene glycol anti-freeze with softened water. |

## 4.2 MACHINE SPECIFICATION

| | |
|---|---|
| Frame construction: | Heavy duty formed steel chassis. |
| Transmission: | Hydrostatic power provided by a servo-controlled transmission pump. Driving 2 indivdual wheel motors with Diff-lock facility. **4WD**: Driving 4 individual wheel motors with a patented parallel series transmission system. Selectable forward all wheel drive lock and reverse front axle diff-lock facility. |
| Cutting unit drive: | Hydraulic, with forward, neutral, reverse control valve. Electric dash mounted switch for on/off control, with floor mounted switch for cyclinder engage.Hand control valve for reel speed adjustment |
| Speeds: | |
| Cutting: | 12 km/h |
| Transport: | 25 km/h |
| | 21 km/h (4WD) |
| Reverse: | 6 km/h (4 mph) |
| Steering: | Hydrostatic powered steering to rear wheels. |
| Ground pressure: | 1.00 bar (14psi) |
| Brakes, Service: | Positive hydrostatic braking. |
| Parking: | Fail safe, Oil immersed wet disc |

## 4.3 VIBRATION

The machine was tested for whole body and hand/arm vibration levels. The operator was seated in the normal operating postion with both hands on the steering mechanism. The engine was running and the cutting device was rotating with the machine stationary.

**Standard ISO 5349: 1986** Mechanical vibration. Guidelines for the measurement and the assessment of human exposure to hand-transmitted vibration

| Highway 2130 Series WJ / CU / CS / DK Hand / Arm Acceleration level | Max LH or RH Accelerations m/s $^2$ | | |
|---|---|---|---|
| | X Aeq | Y Aeq | Z Aeq |
| | 0,313 | 0,359 | 0,224 |
| Dominant Value | 0,359 | | |

**Standard ISO 2631-1: 1985** Evaluation of human exposure to whole body vibration -- Part 1: General requirements.

| Highway 2130 Series WJ / CU / CS / DK Whole Body Acceleration level | Floor Location Accelerations m/s $^2$ | | | Seat Location Accelerations m/s $^2$ | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | x | y | z | x | y | z |
| Mean | 0,0248 | 0,0159 | 0,0752 | <0,010 | 0,0190 | 0,0133 |

## 4.4 SLOPES

**DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°**
The slope 15° was calculated using static stability measurements according to the requirements of EN 836.

## 4.5 RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil: Should be to MIL-L-2104C or to A.P.I. Classification SE/SF/SG grades. [10W-30]

| TEMPERATURE | OIL VISCOSITY |
|---|---|
| ABOVE 4°C (39°F) | SAE30 |
| BELOW 4°C (39°F) | SAE5W-30 or 10W-30 |

Hydraulic Oil: ISO VG46, or equivilant

Grease: K NATE (RJL No. 4213860), or equivalent to MIL-G-23549C, MIL-G-2345C, DIN 51 825, DIN 51 818.

## 4.6 CUTTING PERFORMANCE

45 cuts per meter at 12 km/hr with 8 knife floating head units.
62 cuts per meter at 12km/hr with 11 knife floating head units.

23 cuts per meter at 12 km/hr with 4 knife fixed head units.
34 cuts per meter at 12 km/hr with 6 knife fixed head units.

## 4.7 CUTTING PERFORMANCE (AREA)

2.3 Hectares/hour at 12 km/hr with float head units.

2.3 Hectares/hour at 12 km/hr with fixed head units.

A 10% allowance is included for normal overlaps and turning at the end of each cut.

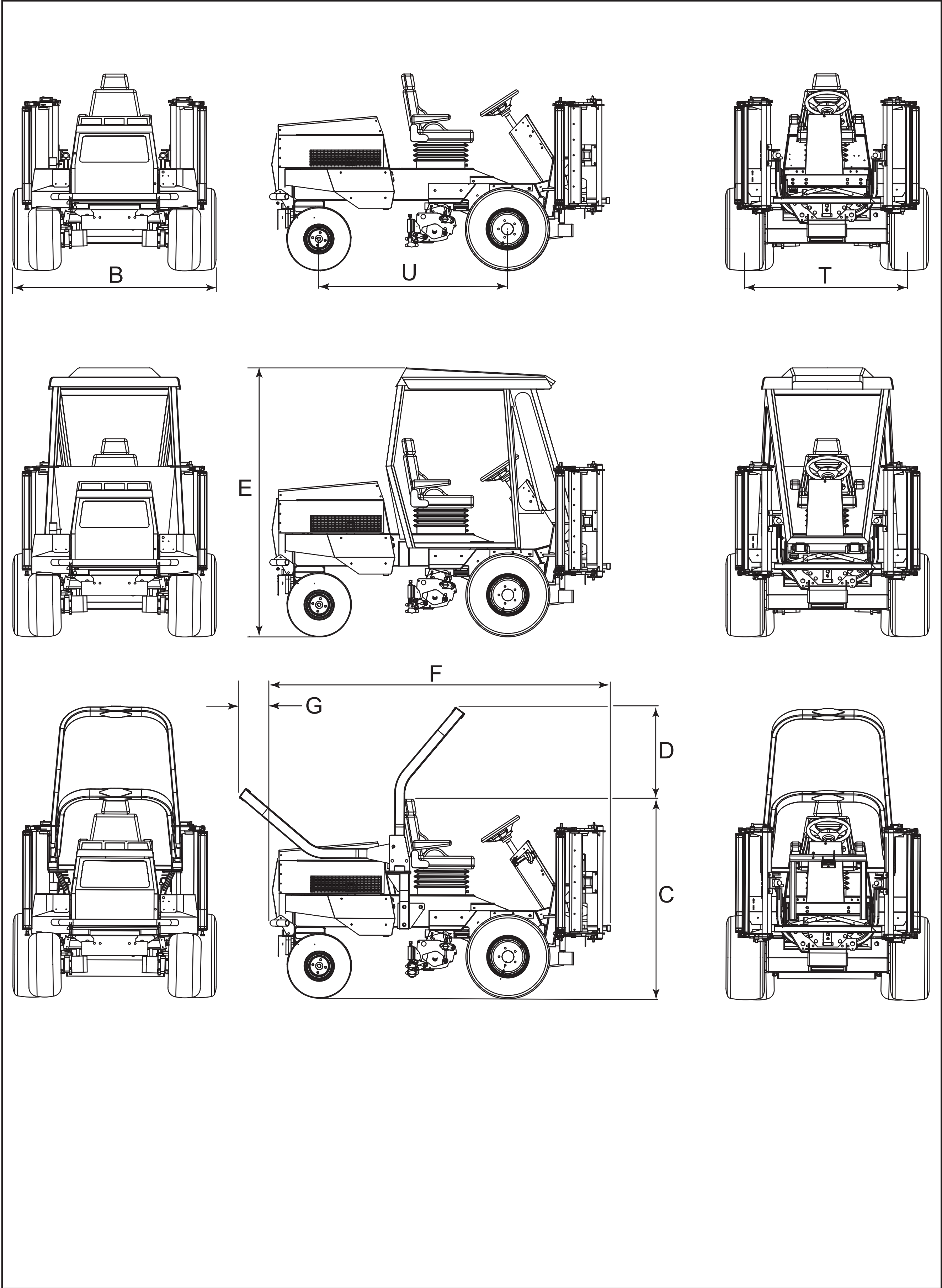
## 4.8 DIMENSIONS

| | | |
|---|---|---|
| A | Width of cut | 214 cm |
| B | Transport width | 160 cm |
| C | Overall height without ROPS | 145 cm |
| D | Overall height with ROPS, add | 79 cm |
| E | Overall height with ROPS Cab | 209 cm |
| F | Overall length ROPS Frame up | 268 cm |
| G | Overall length ROPS Frame down, add | 311.5 cm |
| H | Weight of Machine - 2WD | 1276 kg* |
| J | Weight of Machine - 4WD | 1302 kg* |
| K | Weight of Sport 200 6 Knife Floating Cutting Unit (each) | |
| L | Weight of Sport 200 8 Knife Floating Cutting Unit (each) | |
| M | Weight of ROPS | 88.6 kg |
| N | Weight of Lighting Kit | |
| P | Weight of Beacon Kit | |
| T | Wheel Track | 133 cm |
| U | Wheel Base | 149 cm |
| V | Uncut Circle (Radius) | 75 cm |

* With 6 knife fixed head magna units, full fuel tank, and optional Lighting and Beacon kits

**TYRE PRESSURES**

| Product | Front Wheel | | | | Rear Wheel | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Tyre Size | Tyre Type | Tyre Pressure | | Tyre Size | Tyre Type | Tyre Pressure | |
| Highway 2130 4WD | 23 x 10.50 - 12 | Titan Multi Trac 6pr | 14 - 20 psi | 1.00 - 1.37 bar | 18.5 x 8.50 - 8 | Titan Multi Trac 4pr | 14 - 20 psi | 1.00 - 1.37 bar |
| | | Maxxis Turfmaxx (Kevlar) tread pattern C-165s 4pr | 20 - 22 psi | 1.37 - 1.50 bar | | Maxxis Turfmaxx (Kevlar) tread pattern C-165s 4pr | 20 - 22 psi | 1.37 - 1.50 bar |
| Highway 2130 2WD | 23 x 10.50 - 12 | Titan Multi Trac 6pr | 14 - 20 psi | 1.00 - 1.37 bar | 20 x 10.00 - 8 | Titan 4pr | 14 - 20 psi | 1.00 - 1.37 bar |
| | | Maxxis Turfmaxx (Kevlar) tread pattern C-165s 4pr | 20 - 22 psi | 1.37 - 1.50 bar | | Maxxis Turfmaxx (Kevlar) tread pattern C-165s 4pr | 20 - 22 psi | 1.37 - 1.50 bar |

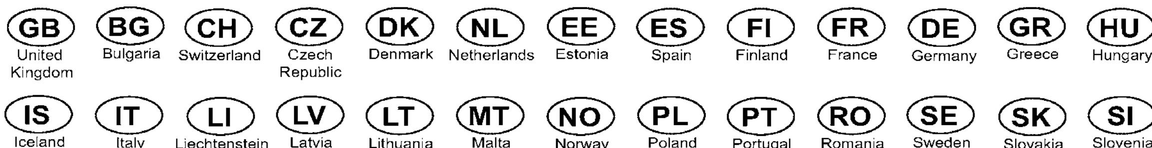

B
U
T
E
F
G
D
C

## 4.9 CONFORMITY CERTIFICATES

**DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAȚIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING**

| | |
|---|---|
| Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod ▪ Vörunúmer ▪ Produktkode | LGEA070 (Diesel 2WD))<br>LGEA100 (Diesel 4WD)<br>LGEA200 (LPG 2WD)<br>LGEA400 (LPG 4WD) |
| Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn ▪ Heiti tækis ▪ Maskinnavn | Ransomes Highway 2130 Diesel 2WD<br>Ransomes Highway 2130 Diesel 4WD<br>Ransomes Highway 2130 LPG 2WD<br>Ransomes Highway 2130 LPG 4WD |
| Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificație ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning ▪ Merking ▪ Konstruksjon | Ride on Reel Mower |
| Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer ▪ Raðnúmer ▪ Serienummer | WJ000301<br>CU000301<br>CS000301<br>DK000301 |
| Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Vél ▪ Motor | Kubota D1305-E2B-RAN.USA-2<br>Ford VSG413 |
| Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto geïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt ▪ Nettóafl vélar ▪ Netto installert kraft | 23 kW @ 3000 RPM (D1505)<br>25 kW @ 3000 RPM (VSG413) |
| Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lățimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd ▪ Skurðbreidd ▪ Klippebredde | 214cm |
| Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv ▪ Samræmist tilskipunum ▪ I samsvar med direktiv | 2006/42/EC<br>2004/108/EC<br>2000/14/EC Annex VI . Part 1 |
| Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformității ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse ▪ Samræmismat ▪ Konformitetsvurdering | 2006/42/EC Annex VIII |
| Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå ▪ Mælt hljóðaflsstig ▪ Målt lydeffektnivå | 99 dB(A) LWA |
| Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå ▪ Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á ▪ Garanter lydeffektnivå | 105 dB(A) LWA |
| Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) ▪ Samræmismatsaðferð (hávaði) ▪ Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) | 2000/14/EC Annex VI Part 1 |
| UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/EK ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien ▪ Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC ▪ Britisk teknisk for 2000/14/EF | Number: 1088<br>Sound Research Laboratories Limited<br>Holbrook House, Little Waldingfield<br>Sudbury, Suffolk CO10 0TH |

| | |
|---|---|
| Operator Ear Noise Level ▪ Оператор на нивото на доловим от ухото шум ▪<br>Hladina hluku v oblasti uší operátora ▪ Støjniveau i førers ørehøjde ▪<br>Geluidsniveau oor bestuurder ▪ Müratase operaatori kõrvas ▪<br>Melutaso käyttäjän korvan kohdalla ▪ Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur ▪<br>Schallpegel am Bedienerohr ▪ Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία ▪<br>A kezelő fülénél mért zajszint ▪ Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore ▪<br>Trokšņa līmenis pie operatora auss ▪ Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis ▪<br>Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur ▪ Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora ▪<br>Nível sonoro nos ouvidos do operador ▪ Nivelul zgomotului la urechea operatorului ▪<br>Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora ▪ Raven hrupa pri ušesu upravljavca ▪<br>Nivel sonoro en el oído del operador ▪ Ljudnivå vid förarens öra ▪ Hávaðastig fyrir stjórnanda ▪ Støynivå ved operatørens øre | 85.8 dB(A) Leq (2006/42/EC) |
| Harmonised standards used ▪ Използвани хармонизирани стандарти ▪ Použité harmonizované normy ▪ Brugte harmoniserede standarder ▪ Gebruikte geharmoniseerde standaards ▪ Kasutatud ühtlustatud standardid ▪ Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ▪ Normes harmonisées utilisées ▪ Angewandte harmonisierte Normen ▪ Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Harmonizált szabványok ▪ Standard armonizzati applicati ▪ Izmantotie saskaņotie standarti ▪ Panaudoti suderinti standartai ▪ Standards armonizzati użati ▪ Normy spójne powiązane ▪ Normas harmonizadas usadas ▪ Standardele armonizate utilizate ▪ Použité harmonizované normy ▪ Uporabljeni usklajeni standardi ▪ Estándares armonizados utilizados ▪ Harmoniserade standarder som används | BS EN 1032:2003+A1:2008<br>BS EN ISO 20643:2008<br>BS EN ISO 5349-1:2001<br>BS EN ISO 5349-2:2002<br>BS EN ISO 14982:1998<br>BS EN 50338:2006<br>BS EN 60335-2-77:2006<br>BS EN 1032:2003<br>BS EN 836-1997 |
| Technical standards and specifications used ▪ Използвани технически стандарти и спецификации ▪<br>Použité technické normy a specifikace ▪ Brugte tekniske standarder og specifikationer ▪<br>Gebruikte technische standaards en specificaties ▪ Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid ▪<br>Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät ▪ Spécifications et normes techniques utilisées ▪<br>Angewandte technische Normen und Spezifikationen ▪ Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Műszaki szabványok és specifikációk ▪ Standard tecnici e specifiche applicati ▪<br>Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas ▪ Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija ▪<br>Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati ▪ Normy i specyfikacje techniczne powiązane ▪<br>Normas técnicas e especificações usadas ▪ Standardele tehnice şi specificațiile utilizate ▪<br>Použité technické normy a špecifikácie ▪ Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije ▪<br>Estándares y especificaciones técnicas utilizadas ▪ Tekniska standarder och specifikationer som används ▪ Samræmdir staðlar sem notaðir eru ▪ Benyttede harmoniserte standarder | OECD Code 4 ROPS static Test<br>BS ISO 2631-1 AMD1 |
| The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wystawienia deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declarației ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Kraj in datum izjave ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru ▪ Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.<br>Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.<br>Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.<br>Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet.<br>Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.<br>Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.<br>Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.<br>Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.<br>Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.<br>Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.<br>A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy.<br>Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.<br>Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.<br>Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.<br>Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.<br>Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.<br>Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.<br>Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.<br>Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.<br>Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.<br>Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.<br>Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.<br>Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer | 4117926 (Rev.4) |



## DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

| | |
|---|---|
| Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten. | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. ▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. ▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parțial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet

| Product Code | Serial Number | Description |
|---|---|---|
| LMAB577 | WK000301 - WK999999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB578 | WL000301 - WL999999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB546 | WM000301 - WM999999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB548 | WN000301 - WN099999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB579 | WP000301 - WP999999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB580 | WQ000301 - WQ999999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB549 | WR000301 - WR999999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB550 | WS000301 - WS999999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB581 | WT000301 - WT999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB582 | WU000301 - WU999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB551 | WV000301 - WV999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB552 | WW000301 - WW999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB583 | WX000301 - WX999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB584 | WY000301 - WY999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB553 | WZ000301 - WZ999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB554 | XA000301 - XA999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB445 | XT000301 - XT999999 | Sport 200 11 Knife Floating Head, Standard Roll, Handwheel Adjustment |
| LMAB446 | XU000301 - XU999999 | Sport 200 11 Knife Floating Head, Standard Roll, Handwheel Adjustment |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwiegħdu li nippreżentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităților naționale, informații relevante privind echipamentul finalizat parțial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parțial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia. Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

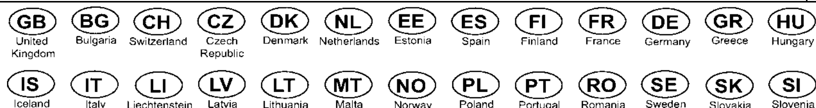
Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

| | |
|---|---|
| Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC. | |
| Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/EO. | |
| Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC. | |
| Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF. | |
| Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG. | |
| Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks. | |
| Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi. | |
| La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE | |
| Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist. | |
| Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/EK. | |
| A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak. | These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Highway 2130<br>WJ000301 / CU000301<br>CS000301 / DK000301 |
| La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE. | |
| Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem. | |
| Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus. | |
| Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE. | |
| Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z<br>wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE. | |
| O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE. | |
| Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE. | |
| Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES. | |
| Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES. | |
| La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE. | |
| Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG. | |
| Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC.<br>Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF. | |
| | |
| The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪<br>Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪<br>Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪<br>Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪<br>Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪<br>A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪<br>Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪<br>Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wydania deklaracji ▪<br>Local e data da declaração ▪ Locul şi data declarației ▪<br>Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Slovenian ▪<br>Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪<br>Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |

| | |
|---|---|
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised<br>to compile the technical file, and who is established in the Community. | |
| Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. | |
| Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. | |
| Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet. | |
| Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. | |
| Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. | |
| Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. | |
| Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. | |
| Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. | |
| Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. | |
| A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy. | Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. | |
| Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. | |
| Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. | |
| Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. | |
| Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. | |
| Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. | |
| Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. | |
| Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. | |
| Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. | |
| Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. | |
| Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. | |
| Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.<br>Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | |
| | |
| Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪<br>Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪<br>Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer | HW2130WJ-Incorp-r3 |



## DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAȚIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING

| | |
|---|---|
| Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod ▪ Vörunúmer ▪ Produktkode | LMAC323 |
| Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn ▪ Heiti tækis ▪ Maskinnavn | Ransomes Highway 2130 &<br>Parkway 2250+ ROPS Frame |
| Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificație ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning ▪ Merking ▪ Konstruksjon | ROPS Frame |
| Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer ▪ Raðnúmer ▪ Serienummer | Not Applicable |
| Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Vél ▪ Motor | Not Applicable |
| Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto geïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt ▪ Nettóafl vélar ▪ Netto installert kraft | Not Applicable |
| Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lățimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd ▪ Skurðbreidd ▪ Klippebredde | Not Applicable |
| Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv ▪ Samræmist tilskipunum ▪ I samsvar med direktiv | 2006/42/EC |
| Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformității ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse ▪ Samræmismat ▪ Konformitetsvurdering | 2006/42/EC Annex VIII |
| Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå ▪ Mælt hljóðaflsstig ▪ Målt lydeffektnivå | Not Applicable |
| Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå ▪ Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á ▪ Garanter lydeffektnivå | Not Applicable |
| Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) ▪ Samræmismatsaðferð (hávaði) ▪ Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) | Not Applicable |
| UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/EK ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien ▪ Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC ▪ Britisk teknisk for 2000/14/EF | Number: 1088<br>Sound Research Laboratories Limited<br>Holbrook House, Little Waldingfield<br>Sudbury, Suffolk CO10 0TH |

| | |
|---|---|
| Operator Ear Noise Level ▪ Оператор на нивото на доловим от ухото шум ▪<br>Hladina hluku v oblasti uší operátora ▪ Støjniveau i førers ørehøjde ▪<br>Geluidsniveau oor bestuurder ▪ Müratase operaatori kõrvas ▪<br>Melutaso käyttäjän korvan kohdalla ▪ Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur ▪<br>Schallpegel am Bedienerohr ▪ Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία ▪<br>A kezelő fülénél mért zajszint ▪ Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore ▪<br>Trokšņa līmenis pie operatora auss ▪ Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis ▪<br>Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur ▪ Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora ▪<br>Nível sonoro nos ouvidos do operador ▪ Nivelul zgomotului la urechea operatorului ▪<br>Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora ▪ Raven hrupa pri ušesu upravljavca ▪<br>Nivel sonoro en el oído del operador ▪ Ljudnivå vid förarens öra ▪ Hávaðastig fyrir stjórnanda ▪ Støynivå ved operatørens øre | Not Applicable |
| Harmonised standards used ▪ Използвани хармонизирани стандарти ▪ Použité harmonizované normy ▪ Brugte harmoniserede standarder ▪ Gebruikte geharmoniseerde standaards ▪ Kasutatud ühtlustatud standardid ▪ Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ▪ Normes harmonisées utilisées ▪ Angewandte harmonisierte Normen ▪ Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Harmonizált szabványok ▪ Standard armonizzati applicati ▪ Izmantotie saskaņotie standarti ▪ Panaudoti suderinti standartai ▪ Standards armonizzati użati ▪ Normy spójne powiązane ▪ Normas harmonizadas usadas ▪ Standardele armonizate utilizate ▪ Použité harmonizované normy ▪ Uporabljeni usklajeni standardi ▪ Estándares armonizados utilizados ▪ Harmoniserade standarder som används | EN 836:1987 |
| Technical standards and specifications used ▪ Използвани технически стандарти и спецификации ▪<br>Použité technické normy a specifikace ▪ Brugte tekniske standarder og specifikationer ▪<br>Gebruikte technische standaards en specificaties ▪ Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid ▪<br>Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät ▪ Spécifications et normes techniques utilisées ▪<br>Angewandte technische Normen und Spezifikationen ▪ Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Műszaki szabványok és specifikációk ▪ Standard tecnici e specifiche applicati ▪<br>Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas ▪ Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija ▪<br>Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati ▪ Normy i specyfikacje techniczne powiązane ▪<br>Normas técnicas e especificações usadas ▪ Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate ▪<br>Použité technické normy a špecifikácie ▪ Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije ▪<br>Estándares y especificaciones técnicas utilizadas ▪ Tekniska standarder och specifikationer som används ▪ Samræmdir staðlar sem notaðir eru ▪ Benyttede harmoniserte standarder | OECD Code 4 ROPS Static Test<br>(Report No. N950/08/14014) |
| The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wystawienia deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declaraţiei ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Kraj in datum izjave ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru ▪ Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.<br>Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.<br>Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.<br>Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet.<br>Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.<br>Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.<br>Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.<br>Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.<br>Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.<br>Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.<br>A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy.<br>Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.<br>Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.<br>Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.<br>Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.<br>Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.<br>Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.<br>Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.<br>Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.<br>Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.<br>Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.<br>Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.<br>Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer | 4180920-r1 |



## DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAȚIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING

| | |
|---|---|
| Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod ▪ Vörunúmer ▪ Produktkode | LMAB653 & LMAB654 |
| Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn ▪ Heiti tækis ▪ Maskinnavn | Ransomes Hhighway 2130 Cab Kit<br>Ransomes Parkway 2250+ Cab Kit |
| Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificație ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning ▪ Merking ▪ Konstruksjon | Dieteg ROPS cab and Fitting Kit |
| Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer ▪ Raðnúmer ▪ Serienummer | Not Applicable |
| Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Vél ▪ Motor | Not Applicable |
| Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto geïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt ▪ Nettóafl vélar ▪ Netto installert kraft | Not Applicable |
| Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lățimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd ▪ Skurðbreidd ▪ Klippebredde | Not Applicable |
| Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv ▪ Samræmist tilskipunum ▪ I samsvar med direktiv | 86/298/EC |
| Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformității ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse ▪ Samræmismat ▪ Konformitetsvurdering | 2006/42/EC Annex VIII |
| Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå ▪ Mælt hljóðaflsstig ▪ Målt lydeffektnivå | Not Applicable |
| Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå ▪ Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á ▪ Garanter lydeffektnivå | Not Applicable |
| Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) ▪ Samræmismatsaðferð (hávaði) ▪ Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) | Not Applicable |
| UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/EK ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien ▪ Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC ▪ Britisk teknisk for 2000/14/EF | Number: 1088<br>Sound Research Laboratories Limited<br>Holbrook House, Little Waldingfield<br>Sudbury, Suffolk CO10 0TH |

| | |
|---|---|
| Operator Ear Noise Level ▪ Оператор на нивото на доловим от ухото шум ▪<br>Hladina hluku v oblasti uší operátora ▪ Støjniveau i førers ørehøjde ▪<br>Geluidsniveau oor bestuurder ▪ Müratase operaatori kõrvas ▪<br>Melutaso käyttäjän korvan kohdalla ▪ Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur ▪<br>Schallpegel am Bedienerohr ▪ Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία ▪<br>A kezelő fülénél mért zajszint ▪ Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore ▪<br>Trokšņa līmenis pie operatora auss ▪ Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis ▪<br>Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur ▪ Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora ▪<br>Nível sonoro nos ouvidos do operador ▪ Nivelul zgomotului la urechea operatorului ▪<br>Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora ▪ Raven hrupa pri ušesu upravljavca ▪<br>Nivel sonoro en el oído del operador ▪ Ljudnivå vid förarens öra ▪ Hávaðastig fyrir stjórnanda ▪ Støynivå ved operatørens øre | 88 dB(A) Leq (2006/42/EC) |
| Harmonised standards used ▪ Използвани хармонизирани стандарти ▪ Použité harmonizované normy ▪ Brugte harmoniserede standarder ▪ Gebruikte geharmoniseerde standaards ▪ Kasutatud ühtlustatud standardid ▪ Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ▪ Normes harmonisées utilisées ▪ Angewandte harmonisierte Normen ▪ Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Harmonizált szabványok ▪ Standard armonizzati applicati ▪ Izmantotie saskaņotie standarti ▪ Panaudoti suderinti standartai ▪ Standards armonizzati użati ▪ Normy spójne powiązane ▪ Normas harmonizadas usadas ▪ Standardele armonizate utilizate ▪ Použité harmonizované normy ▪ Uporabljeni usklajeni standardi ▪ Estándares armonizados utilizados ▪ Harmoniserade standarder som används | EN 836:1987 |
| Technical standards and specifications used ▪ Използвани технически стандарти и спецификации ▪<br>Použité technické normy a specifikace ▪ Brugte tekniske standarder og specifikationer ▪<br>Gebruikte technische standaards en specificaties ▪ Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid ▪<br>Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät ▪ Spécifications et normes techniques utilisées ▪<br>Angewandte technische Normen und Spezifikationen ▪ Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Műszaki szabványok és specifikációk ▪ Standard tecnici e specifiche applicati ▪<br>Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas ▪ Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija ▪<br>Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati ▪ Normy i specyfikacje techniczne powiązane ▪<br>Normas técnicas e especificações usadas ▪ Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate ▪<br>Použité technické normy a špecifikácie ▪ Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije ▪<br>Estándares y especificaciones técnicas utilizadas ▪ Tekniska standarder och specifikationer som används ▪ Samræmdir staðlar sem notaðir eru ▪ Benyttede harmoniserte standarder | OECD Code 4 ROPS Static Test |
| The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wystawienia deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declaraţiei ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Kraj in datum izjave ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru ▪ Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.<br>Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.<br>Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.<br>Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet.<br>Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.<br>Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.<br>Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.<br>Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.<br>Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.<br>Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.<br>A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy.<br>Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.<br>Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.<br>Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.<br>Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.<br>Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.<br>Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.<br>Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.<br>Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.<br>Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.<br>Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.<br>Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.<br>Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer | 4128577-r2 |



## 5.1 SAFETY DECALS

A903491 Read Operator's Manual.

A903489 Keep a Safe Distance from the Machine.

A903492 Stay Clear of Hot Surfaces.

A903488 Do Not Open or Remove Safety Shields While the Engine is Running.

A903494 Caution Rotating Blades.

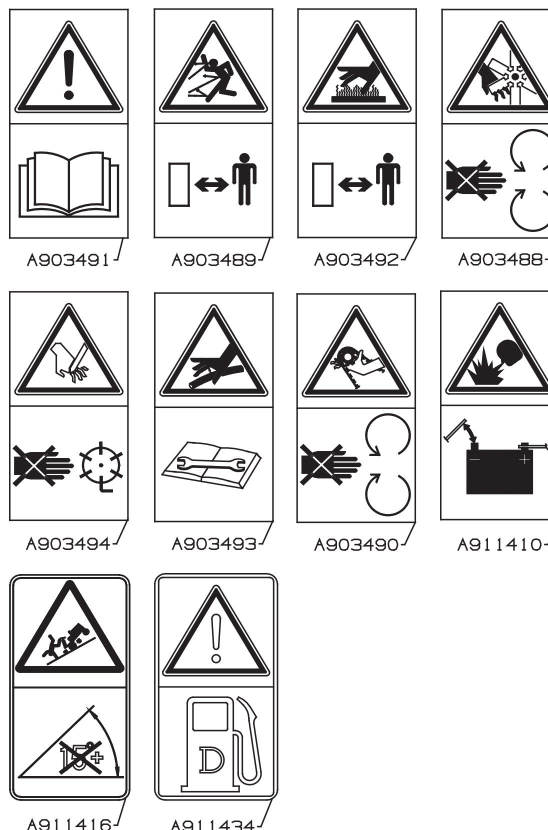
A903493 Avoid Fluid Escaping Under Pressure. Consult Technical Manual for Service Procedures.

A903490 Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running.

A911410 Danger of Explosion if the Battery Terminals are Short Circuited.

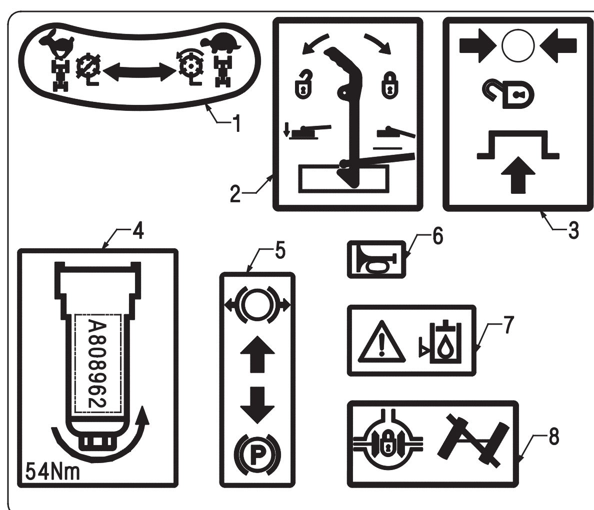
A911416 Maximum permitable working slope.

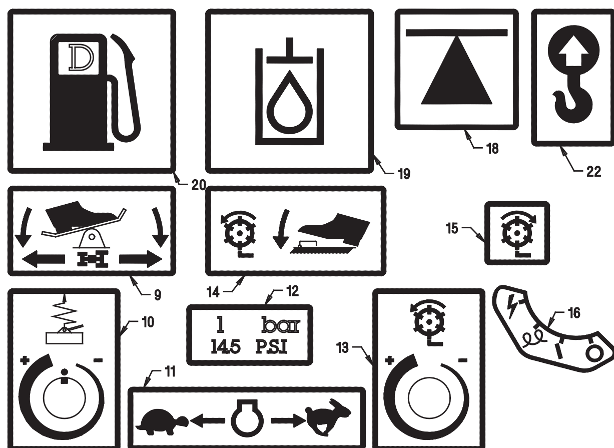
A911434 Caution Diesel fuel.




## 5.2 INSTRUCTION DECALS

1 Speed Limiter Position
2 Centre Cutting Unit Latch
3 Bonnet latch Point
4 Hydraulic Oil Filter
5 Parking Brake On/Off
6 Horn
7 Hydraulic Oil Level
9 Traction Foot Pedal Control
10 Unit Ground Weight Adjustment
11 Throttle Lever




12 Tyre pressure
13 Cylinder Speed Adjustment
14 Cylinder Engage Foot Switch
15 Cylinder Engage Rocker Switch
16 Ignition Switch
18 Jacking Points
19 Hydraulic Oil Tank
20 Diesel Fuel Tank
22 Lift Points

**6.1 STARTER KEY SWITCH**
The starter key (A) should be turned clockwise to the 'pre-heat' (No. 2) position to heat the glowplugs when the green warning lamp goes out on warning lamp disply module turn the starter key clockwise to the 'start' (No. 3) position to start the engine. After starting, the key should be released and allowed to return automatically to the 'on' (No. 1) position for normal running. Where fitted the rotating beacon is turned on when the key switch is in position No. 1

**6.2 THROTTLE CONTROL LEVER**
The lever (B) should be moved away from the operator to increase the engine speed and towards the operator to decrease the engine speed.

NOTE: Engine should be used at full speed.



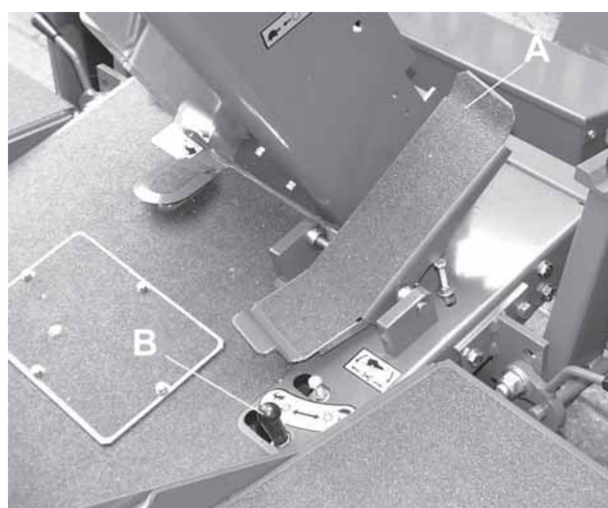

**6.3 STEERING WHEEL RAKE ADJUSTMENT**
The steering wheel is adjustable for rake. The clamping release knob (A) is situated on the side of the control console on the right hand side. To adjust turn the clamping knob anticlockwise to release and pivot the steering wheel backwards and forwards to obtain desired setting then lock in position by turning clamping knob clockwise.



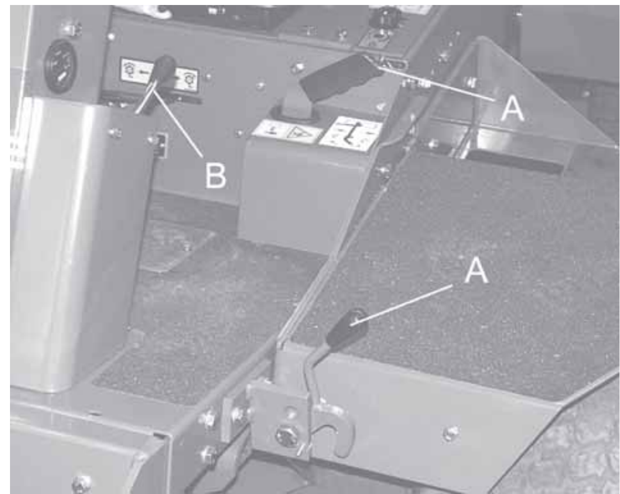

**6.4 TRACTION FOOT PEDAL**
To move the machine forward press the front of the foot pedal (A). To reverse depress the rear of the foot pedal. When the pedal is released it will return to its neutral position.

**6.5 SPEED LIMITER**
The speed limiter (B) is operated by sliding the black knob to the right or left. When slid to the right the machine is limited to cutting speed, when slid to the left, transport speed is available. In transport mode, reverse is not available. When the speed limiter is in the mow speed position four wheel drive is engaged.

**IMPORTANT: To enable mow engage the speed limiter must be in the cutting speed position. If cutting units are rotating, moving the speed limiter between the mow and transport positions will engage and disengage cylinder rotation.**



**6.6 TRANSPORT LATCHES**
When transporting the machine ensure the cutting units are raised and the transport latches (A) are engaged.




**6.7 PARKING BRAKES**
The parking brake (B) is engaged when the lever is moved toward the operator. The brake is fitted with a micro switch that sensors brake position. The brake must be applied to start the machine, and when stopping and leaving the seat.

**CAUTION:-** The parking brake must not be applied whilst the vehicle is moving.

**6.8 HYDRAULIC LIFT LEVERS**
The cutting units can be raised and lowered by three control levers (A) situated on the right hand side of the operators seat and can be operated as follows:
Centre lever controls Rear Unit No. 1
Right hand lever controls R.H. Unit No. 2
Left hand lever controls L.H. Unit No. 3




**NOTE:** If any unit is raised out of work then lowered into work again the cylinder will not rotate until the mow foot switch is depressed.

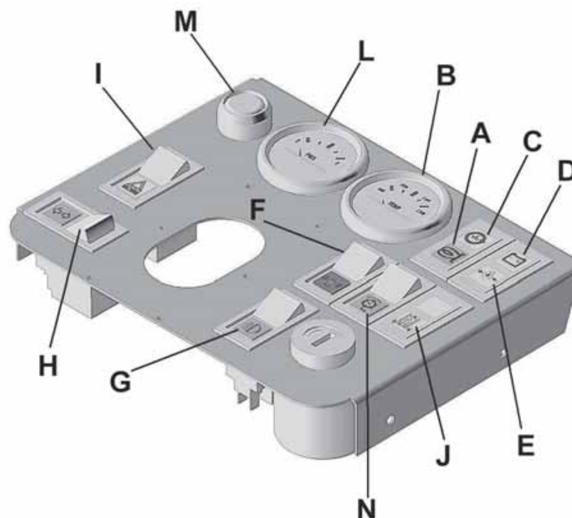
To lift: Move the lever(s) upwards and hold in position until the units are at the required height.
To lower: Move the lever(s) fully downwards and release, the unit(s) will lower to ground level. DO NOT hold lever in down position.
**NOTE:** The units will only lift and lower when the engine is running.

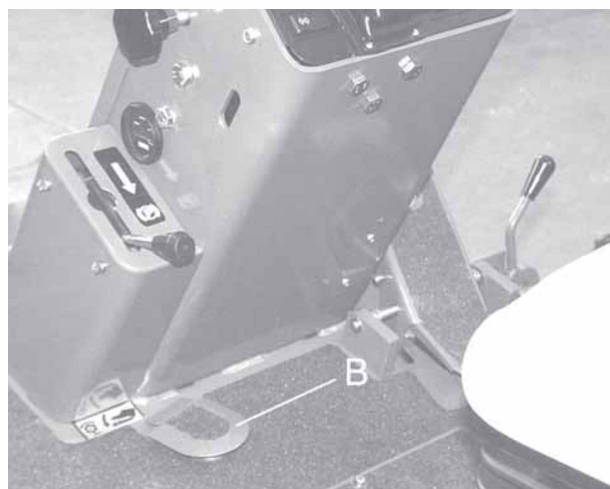
**IMPORTANT:** If, when cutting, a lift control lever is accidently pulled up, the cutting units will not float over ground undulations until the lever is pushed fully down and allowed to return to neutral again.

**6.9 WEIGHT TRANSFER**
Cutting unit ground pressure can be varied within preset limits and is controlled by the handwheel (B) on the right hand side of the operator's seat located next to the lift/lower levers. The handwheel is turned clockwise to reduce the groundweight of the cutting unit, improving slope climbing ability.
The handwheel is turned anti clockwise to increase the ground weight of the unit. Increased down pressure will reduce the likelyhood of cutting unit bounce when cutting undulating ground. When cutting level ground the normal setting is midway way between the maximum and minimum positions.

**6.10 CUTTING UNIT SWITCHES**
To commence cutting ensure speed limiter is in mow position and the cylinders have been lowered Push bottom of the rocker switch (A) and depress foot switch (B) Push top of rocker switch to stop cutter unit rotation. (Cutting units stop rotating automatically when raised.)

**NOTE:** The backlapping lever must be in the drive position before cylinders wil rotate.



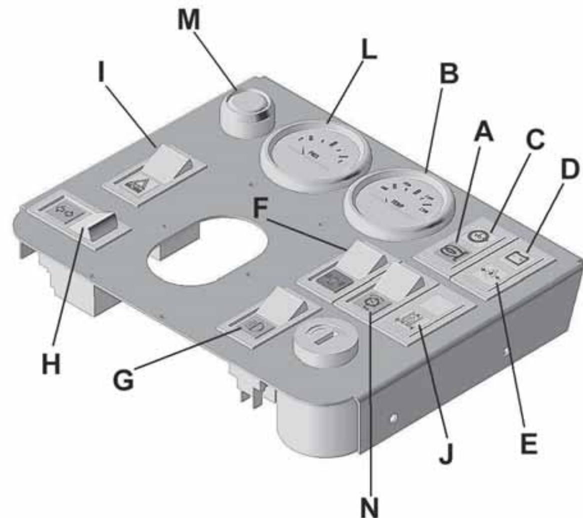




**6.11 VARIABLE CYLINDER SPEED**
The speed of rotation of the cutting cylinders is adjustable by means of the handwheel (A) situated on the left hand side of the operator. Cylinder speed should be set to maximum in normal cutting conditions. In very long growth conditions, cylinder speed should be reduced to obtain best finish,cylinder speed should also be reduced when cutting very short, dry grass to prevent excesive cylinder and bottom blade wear. Rotate the hand wheel clockwise to increase cylinder speed, anticlockwise to decrease cylinder speed.

**6.12 BACKLAPPING LEVER**
The lever (B) sets cutting cylinder rotational direction with three positions:
(a) fully towards the seat for mowing, (b) fully away from the seat for backlapping and (c) set in the mid position for neutral. See the separate cutting unit operator's manual for an explanation of the backlapping procedure.



## 6.13 INSTRUMENT PANEL




**A. ENGINE PREHEAT INDICATOR LAMP**
Colour green, on when the ignition switch is turned clockwise to the pre-heat position. Once the lamp goes out the engine can be started.

**B. ENGINE TEMPARATURE GUAGE**
Indicates current temparature of engine, whilst running.

**C. ENGINE OVERHEAT WARNING LAMP**
Colour red, on when the engine temperature reaches a preset level. If the lamp comes on and a warning horn is sounded bring to machine to a stop, disengage the cutting cylinders, apply the parking brake and allow the engine to cool by running the engine at half speed for two minutes before stopping and investigating the cause.

**D. CHARGING WARNING LAMP**
Colour red, on when ignition is switched on and will go out when the engine is started. If the light comes on while the engine is running, the fan belt may be slipping or broken or a fault in the electrical system is indicated and should be investigated. STOP IMMEDIATELY.

**E. ENGINE OIL PRESSURE WARNING LAMP**
Colour red, on when the ignition is switched on, and will go out once the engine has started. If the light comes on while the engine is running - STOP IMMEDIATELY as this indicates that the engine oil pressure is too low. Check the level of oil in the sump and top up as necessary. Check the oil pressure sender switch. Continued operation may cause extensive damage to the engine.

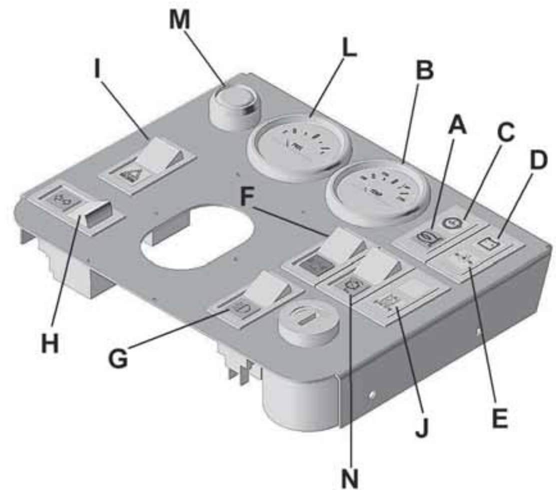
**F. 4 WHEEL DRIVE IN REVERSE SWITCH**
Press and hold the bottom half of the switch to engage 4 wheel drive when reversing. (Where fitted). This function only operates when in cutting mode.

**G. HEAD LIGHT/SIDE LIGHT**
Depress the bottom half of the switch to turn on the headlights and sidelights. (Where fitted)

**H. DIRECTIONAL INDICATORS**
Depress left hand-side of switch to signal left, and right hand-side of switch to signal right. (Where fitted)

**I. HAZARD WARNING LIGHTS.**
Press the top half of the switch to turn on the hazard warning lights. (Where fitted)

**J. BLOCKED HYDRAULIC FILTER INDICATOR.**
Monitors Hyd filter condition. Colured red, Illuminates prior to filter bypass valve operating, when illuminated filter requires changing. The lamp should illuminated while the engine is preheating as a test. It is not unusual for the lamp to stay light for up to 3 minutes after a very cold start. But should not stay on for longer than 5 minutes.




**K. HOURMETER**
Located on the lefthand side of the steering tower, above the parking brake . Records engine running hours.



**L. FUEL GUAGE**
Located to the left of the engine temparature guage. Monitors fuel level.

**M. HORN**
Press button to sound horn.

**6.14 DIFF LOCK CONTROL**

The Diff lock (A) is operated by depressing the foot switch. When the foot switch is released the Diff Lock ceases to operate. The Diff Lock should only be used in severe situations, and should never be used on tarmac or whilst steering



## 7.1 DAILY INSPECTION




**The daily inspection should be performed only when the engine is off and all fluids are cold. Lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove ignition key.**

1. Perform a visual inspection of the entire unit, look for signs of wear, loss hardwear and missing or damaged components. Check for fuel and oil leaks to ensure connections are tight and hoses and tubes are in good condition.

2. Check the fuel supply, radiator coolant level, crankcase oil level and air cleaner indicator. All fluids must be at the full mark with the engine cold.

3. Make sure all cutting units are adjusted to the same height of cut.

4. Check all tyres for proper inflation.

5. Test the operator presence and safety interlock system.

### 7.2 OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM

1. The operator presence & safety interlock system prevents the engine from starting unless the parking brake is engaged, the mowing device is off and the operator is not in the seat. The system also stops the engine if the operator leaves the seat with the mowing device engaged or the traction pedal out of neutral.




2. Perform each of the following tests to ensure the operator presence & safety interlock system is functioning properly. Stop the test and have the system inspected and repaired if any of the tests **fail** as listed below:

- The engine **does** start in test 1;
- The engine **does not** start during tests 2,3 or 4;
- The engine **continues** to run during test 5.

3. Refer to the chart below for each test and follow the check (ü) marks across the chart. Shut engine off betwen each test.

Test1: Represents normal starting procedure. The operator is seated, parking brake is engaged, the operators feet are off the pedals and the mower engagement device is off. The engine should start.

Test 2: The engine must not start if the mower engage device is on.

Test 3: The engine must not start if the operator is not seated.

Test 4: The engine must not start if the traction pedal is depressed.

Test 5: Start the engine in the normal manner, push speed governor into Cut position, engage mower switch on dash, engage cutting cylinders by depressing foot switch and lift your weight off the seat.

| Test | Operator Seated | | Parking Brake Applied | | Mow Engage Switch | | Engine Starts | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Yes | No | Yes | No | Cut | Dis-Engaged | Yes | No |
| 1 | ✓ | | ✓ | | | ✓ | ✓ | |
| 2 | ✓ | | ✓ | | ✓ | | | ✓ |
| 3 | | ✓ | ✓ | | | ✓ | | ✓ |
| 4 | ✓ | | | ✓ | | ✓ | | ✓ |
| 5 | ✓ | ✸ | ✓ | | ✓ | | ✸ | |
| ✸ Lift your weight off seat. The cutting units must stop rotating within seven (7) seconds | | | | | | | | |

## 7.3 OPERATING PROCEDURE




**To help prevent injury, always wear safety glasses, leather work shoes or boots, a hard hat and ear protection.**

1. Under no circumstances should the engine be started without the operator seated on the tractor.

2. Do not operate tractor or attachments with loose, damaged or missing components. Whenever possible mow when grass is dry

3. First mow in a test area to become thoroughly familiar with the operation of the tractor and control levers.

**Note: To prevent damage to the reel and bottom blade never operate the reels when they are not cutting grass. Excessive friction and heat will develop between the bottom blade and reel and damage the cutting edge.**

4. Study the area to determine the best and safest operating procedure. Consider the height of the grass, type of terrain, and condition of the surface. Each condition will require certain adjustments or precautions.

5. Never direct discharge of material toward bystanders, nor allow anyone near the machine while in operation. The owner/operator is responsible for injuries inflicted to bystanders and/or damage to their property.




**Pick up all debris you can find before mowing. Enter a new area cautiously Always operate at speeds that allow you to have complete control of the tractor**

6. Use discretion when mowing near gravel areas (roadway, parking areas, cart paths, etc.). Stones discharged from the implement may cause serious injuries to bystanders and/or damage the equipment.

7. Disengage the drive motors and raise the implements when crossing paths or roads. Look out for traffic.

8. Stop and inspect the equipment for damage immediately after striking an obstruction or if the machine begins to vibrate abnormally. Have the equipment repaired before resuming operation.




**Before you clean, adjust, or repair this equipment, always disengage all drives, lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove key from ignition switch to prevent injuries.**

 **WARNING** 

**DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°**

9. Slow down and use extra care on hillsides. Read Section 3.7. Use caution when operating near drop off points.

10. Never use your hands to clean cutting units. Use a brush to remove grass clippings from blades. Blades are extremely sharp and can cause serious injuries

**OPERATION OF THE MACHINE**



*Read the Safety Instructions.*

**BEFORE OPERATING FOR THE FIRST TIME**

- Check and adjust tyre pressure, if necessary, to 1 $kg/cm^2$.
- Add diesel fuel to tank if neccesary.
- Add LPG if neccesary, see self-Serve Instructions below.
- Check engine oil and top-up, if necessary.
- Check radiator coolant and top-up, if necessary (50% antifreeze solution).
- Make sure you understand the information contained in the preceeding General Instructions and Instruments & Controls sections.

**7.4 STARTING THE ENGINE**

The following procedure is for starting cold engines.

1. Ensure the FWD/RVS pedal is in the neutral position, the speed limiter is in the transport position, the mow switch off, the throttle setting is in a mid position and the parking brake is applied.
2. Turn the ignition switch to position No.2 and hold until the glow plug light goes off (5-10 sec.)
3. Turn ignition key fully clockwise to the start position and operate the starter motor until the engine starts (This should only take a few seconds)
4. When the engine starts, release the key immediately and it will return to the RUN position.
5. If the engine does not start, preheat the glow plugs and try again.

**NOTES:**

- **Warm engine -** When the engine is warm because of surrounding temperature or recent operation, step No.2 of the cold engine starting procedure may be skipped (no need to preheat glow plugs).
- If the engine fails to start after two tries (with preheat if necessary), wait 20 seconds and try again.
- The starter motor should never be run continuously for longer than 30 seconds or it may fail.

**7.5 DRIVING**

- **Release brake -** Make sure the parking brake is released before attempting to go forward or reverse.
- **Forward -** Gently depress the top plate of the FWD/RVS foot pedal to reach desired ground speed.
- **Reverse -** Gently depress the bottom plate of the FWD/RVS foot pedal to reach desired ground speed. Engage 4 wheel drive if required, where fitted.
- **To stop -** Gently return the FWD/RVS foot pedal to the neutral position.

**NOTES:**

- Use complete foot to operate both forward and reverse.
- Do not move pedal suddenly–always operate slowly and smoothly. Never move pedal violently from forward to reverse or vice versa.
- Always keep foot firmly on the foot pedal–a too relaxed foot control may result in a jerky motion.

**7.6 MOWING**

1. Lower the reels with the cutting unit lift control.
2. Ensure speed limiter is in mow position
3. Engage the cutting mechanism by pushing on the lower half of cutting unit switch and operating the floor mounted switch.
3. Release the parking brake and begin driving forward.

**NOTE:** Always set the throttle to full for mowing, even when the grass is heavy. When the engine is labouring, reduce forward speed by easing up on the FWD/RVS foot pedal. Four wheel drive will only operate with the speed limiter in the mow position.

**7.7 TO STOP THE ENGINE**

1. Disengage power to the cutting units with the cutting unit switch.
2. Remove foot from the FWD/REV pedal.
3. Set the parking brake.
3. Move the throttle control lever to the SLOW position.
4. Turn the ignition key to OFF.

 **WARNING** 

**Cutting Unit Transport Latches are a Secondary Safety Devise.**

**When Transporting the machine the Cutting units should be held in the Transport position on the Hydraulics with the Transport Latches Engaged.**

1. **Park the machine on level ground.**

2. **Whilst seated in the driving position With the engine at operating speed raise the cutting units fully by operating lift levers, return the lever to the neutral position.**

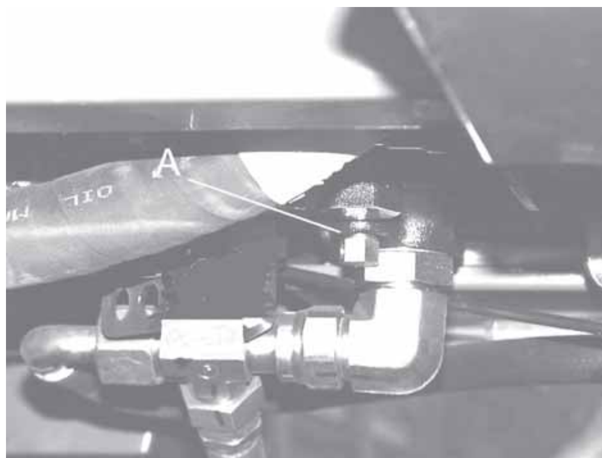
**DO NOT move the lever into the lower position.**

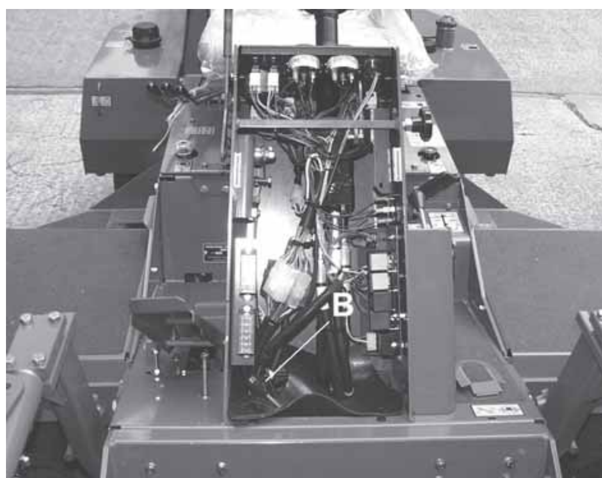
3. **Disengage drives, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and remove the starter key.**

4. **Transport latches can now be engaged or released.**

**Before releasing transport latches it is important that all cutting units are fully raised.**

### 7.8 PUSHING THE MACHINE WITH THE ENGINE STOPPED




1. To push, disengage the parking brake.
2. Turn screw (A) located on the underside of the transmission pump 1 turn counterclockwise. Set the steering wheel so that the rear wheels are pointing straight ahead.
3. Remove the tower cover and turn the emergengy brake valve( B) towards the parking brake/hour meter side of the tower.
4. Turn the steering wheel to the left until resistance can be detected. The machine is now ready to push. If unable to move the machine apply further pressure to the steering wheel. **Excessive force should never be used on the steering wheel.**If the rear wheels start to turn too much force is being applied.
5. After pushing, return valve (B) and knob (A) to their previous positions.

## 7.12 MOWING ON SLOPES

The mower has been designed for good traction and stability under normal mowing conditions. Use caution when operating on slopes, especially when the grass is wet. Wet grass reduces traction and steering control.




**To minimize the possibility of overturning, the safest method for operating on hills and terraces is to travel up and down the face of the slope (vertically), not across the face (horizontally). Avoid unnecessary turns, travel at reduced speeds, and stay alert for hidden hazards.**

1. Always mow with the engine at full throttle, control forward speed using traction foot pedal to maintain proper cutting.

2. Use weight transfer control as required to improve weight distribution between decks and mower.

3. If the mower tends to slide or the tyres begin to mark the turf, angle mower into a less steep slope until traction is regained or tyre marking stops.

4. If mower continues to slide or mark the turf, the slope is too steep for safe operation. Do not make another attempt to climb, and back down slowly.

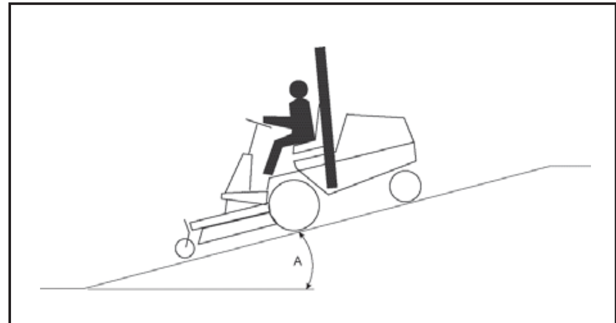
5. When descending a steep slope, always lower implements to the ground to reduce the risk of mower overturning.

Correct tyre pressure is essential for maximum traction.

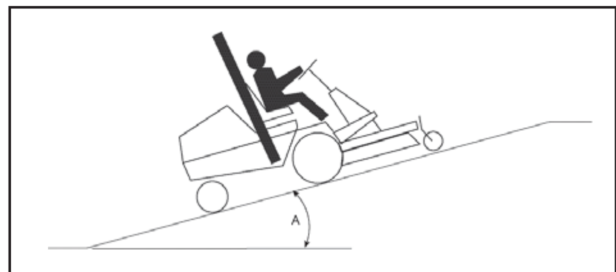
See Specification



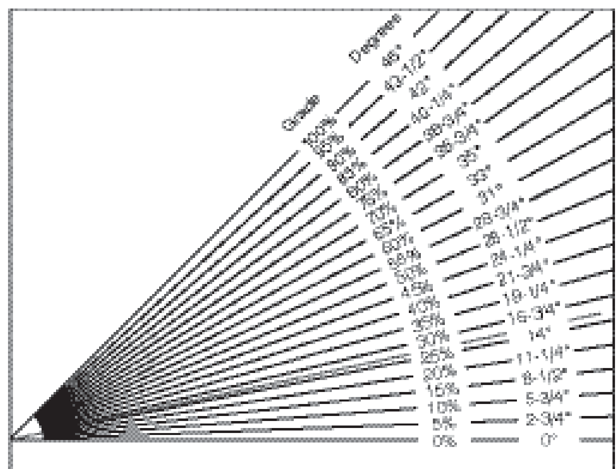

**DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°**




A = Maximum Allowable Slope




A = Maximum Allowable Slope




Degrees are shown to the nearest 1/4”.

General slope of roadway embankment - 45°
Steepest grass area - 31°
Slope of average roof - 19-1/4°
2nd class highway maximum grade 4-1/2°
Toll road or freeway - 1-3/4°

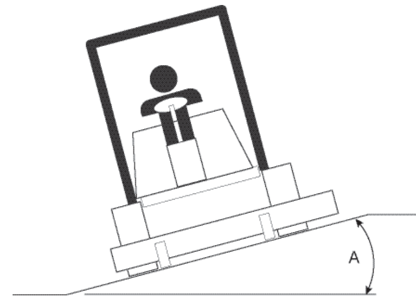
If it is necessary to mow across a short slope, ensure the right hand cutting unit is the lowest.

**⚠ WARNING ⚠**

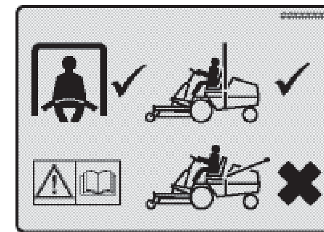
**When the machine is being used, whether cutting grass or not, on slopes, the ROPS frame should be deployed and the seat belt used.**

**This rationale is based on the fact that a seat belt must be worn with a ROPS to comply with the Machiney Directive 2006/42/EC sections 3.2.2, Seating & 3.4.3, Rollover**

**Ransomes Jacobsen Limited recommends that a local risk assessment is completed by the owner/user of the machine to determine the risks associated with working on slopes.**



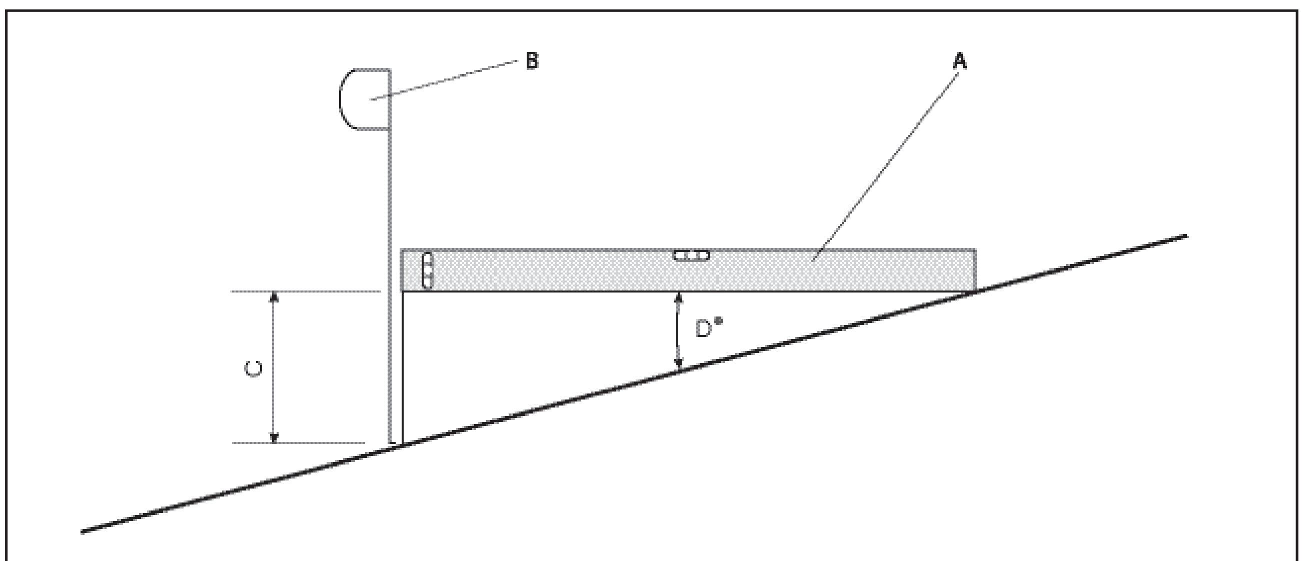

A = Maximum Allowable Slope



How to calculate a slope

Tools:
Spirt level 1 metre long.
Tape measure.

With the spirt level (A) positioned horizontally measure the distance (C) with tape measure (B) Use the chart to calculate either the slope angle or the% grade D of the slope.



| Use Either of these columns but not both | | The result of what you are measuring | |
|---|---|---|---|
| Height C in inches measured with a 1 yard horizontal edge A | Height C in millimeters measured with a 1 metre horizontal edge A | Slope Angle D measured in Degrees | Slope Angle D measured in Grade% |
| 3 | | 4.8 | 8.3 |
| | 100 | 5.7 | 10.0 |
| | 150 | 8.5 | 15.0 |
| 6 | | 9.5 | 16.7 |
| | 200 | 11.3 | 20.0 |
| 7.5 | | 11.8 | 20.8 |
| | 225 | 12.7 | 22.5 |
| 9 | 250 | 14.0 | 25.0 |
| | 275 | 15.4 | 27.5 |
| 10 | | 15.5 | 27.8 |
| | 300 | 16.7 | 30.0 |
| 11 | | 17.0 | 30.6 |
| | 325 | 18.0 | 32.5 |
| 12 | | 18.4 | 33.3 |
| | 350 | 19.3 | 35.0 |
| 13 | | 19.9 | 36.1 |
| | 375 | 20.6 | 37.5 |
| 14 | | 21.3 | 38.9 |
| | 400 | 21.8 | 40.0 |
| 15 | | 22.6 | 41.7 |
| | 425 | 23.0 | 42.5 |
| 16 | | 24.0 | 44.4 |
| | 475 | 25.4 | 47.5 |
| 18 | 500 | 26.6 | 50.0 |
| 20 | | 29.1 | 55.6 |
| | 600 | 31.0 | 60.0 |
| 25 | | 34.8 | 69.4 |
| | 800 | 38.7 | 80.0 |
| 30 | | 39.8 | 83.3 |
| | 900 | 42.0 | 90.0 |
| 36 | 1000 | 45.0 | 100.0 |

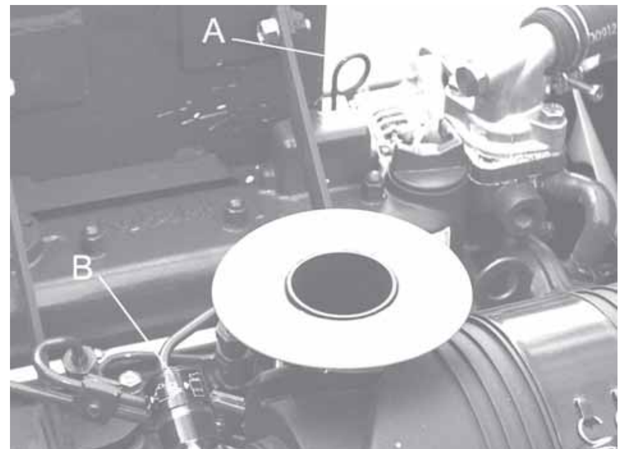
## 8.1 LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART

| MAINTENANCE AND LUBRICATION CHART | | |
|---|---|---|
| Interval | Item | Section |
| First 50 hours | ● Change Engine Oil<br>● Change Engine Oil Filter | 8.4 |
| Daily 10 hours | ● Check Engine Oil Level<br>● Check / Clean Air Filter Element<br>● Check / Clean Bug Screen / Radiator<br>● Check Coolant Level<br>● Check Hydraulic Fluid Level<br>● Check Tyre Pressure<br>● Check Engine Bay for Debris<br>● Check Foot Pedal For Free Movement | 8.2<br>8.2<br>8.2<br>8.2<br>8.2 |
| Weekly 40 hours | ● Check Battery Condition<br>● Check Hydraulic Fittiings for Tightness<br>● Check Nuts & Bolts for Tightness | 8.9 |
| Every 100 hours | ● Check & Clean Air Filter Element *<br>● Check Fuel Filter For Water Contamination | 8.7<br>8.8 |
| Every 200 hours | ● Change Engine Oil & Oil Filter | 8.4 |
| Every 400 hours | ● Change Air Filter Element *<br>● Replace Inline Fuel Filters<br>● Replace Fuel Filter Cannister | 8.7<br><br>8.8 |
| End of Season or 1000 hours | ● Change Hydraulic Oil & Filters<br>● Drain & Replace Engine Coolant | 8.10<br>8.10 |
| Lubricate all Grease fittings with K NATE (RJL No. 4213860) or equivilent Grease Weekly | | |
| * Check more often in dirty conditions | | |
| IMPORTANT<br>Refer to Engine Manufacturers Manual for Additional Engine Maintenance Procedures | | |

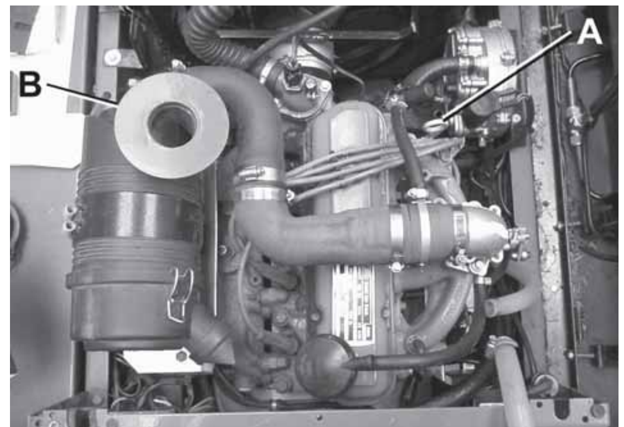
| FLUID REQUIREMENTS | | | |
|---|---|---|---|
| | | QUANTITY | TYPE |
| A | ENGINE OIL (with filter) | 6.4 Litres | 10W 30 |
| B | HYDRAULIC OIL (with filter) | 35 Litres | ISO VG46 or Equivilant |
| C | RADIATOR COOLANT | 5 Litres | 50% ANTI-FREEZE |
| D | FUEL | 45 Litres | No 2-D (ASTMD975) Diesel |

**8.2 DAILY CHECKS (Every 8 working hours)**
**Oil Level.**

Check level of oil in sump. Remove dipstick (A) wipe and replace and check that oil is up to the maximum mark. Top up with SAE30 if neccesary. It is important that this test is carried out with the engine cold and vehicle parked on level ground.




**Air Filter.**
Examine blockage indicator (B) If indicator shows red filter element requires cleaning or replacement. The indicator is reset bt pressing the button on the end of the indicator.




**Hydraulic Oil Level.**
Check hydraulic oil level in tank. The level of oil should be maintained so it is just visible in the sight tube (C) Top up with Tellus 46 or equivilant if neccesary. The oil level should be checked cold with the machine parked on level ground.

**IMPORTANT:**
**Absolute cleanliness must be observed when filling the hydraulic tank. Oil must be filtered through a 25 micron filter before entering the hydraulic tank.**

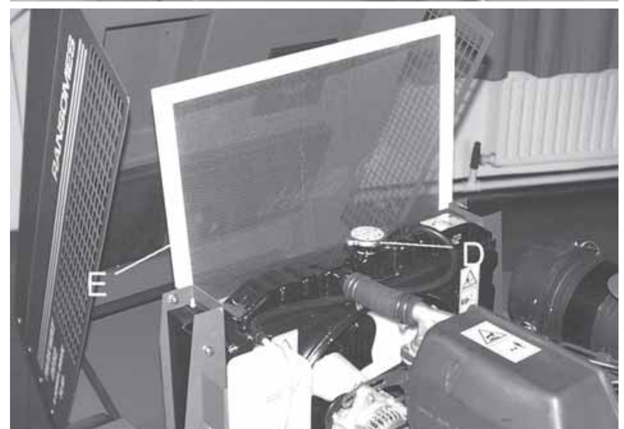



**Cooling System.**
Check coolant level in expansion tank (D) The coolant level should be between the marks indicated on the bottle. Top up if neccesary using a 50% antifreeze solution.

**NOTE:** **To avoid the risk of accidental injury the seat plate and bonnet are fitted with locks. These should be kept secure when access is not required.**

**Cleaning the air filter**
Remove loose dirt from element with compressed air working from the "clean" to "dirty" side.

**Note:** Compressed air must not exceed 6bar, with the nozzle 50mm away from element. The element should be replaced after 6 cleanings.




**Cooling System.**
Check Bug Screen (E) is free from dust and there is an un-interupted air flow to engine. The screen should be fitted with the mesh facing the rear of the machine. Any deris should be removed with a soft hand brush.

**8.3 MACHINE: Every 400 Working Hours.**

Lubrication of Direct Drive Hydraulic Motor (Every 400 hours)

Lower all cutting units onto level ground. Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. remove the starter key. The direct drive hydraulic motor can be removed from the cutting unit by removing the two screws and washers holding the motor to the bearing housing. Carefully withdraw the motor from the bearing housing, it is important not to contaminate the motor shaft or internal splines of the cutting cylinder. If for any reason they are contaminated, they should be cleaned by degreasing. Liberally lubricate the motor and cylinder splines with Shell Malleus JB1 grease before reassembling.

**8.4 MACHINE: Every 800 Working Hours.**

Change Hydraulic Oil.

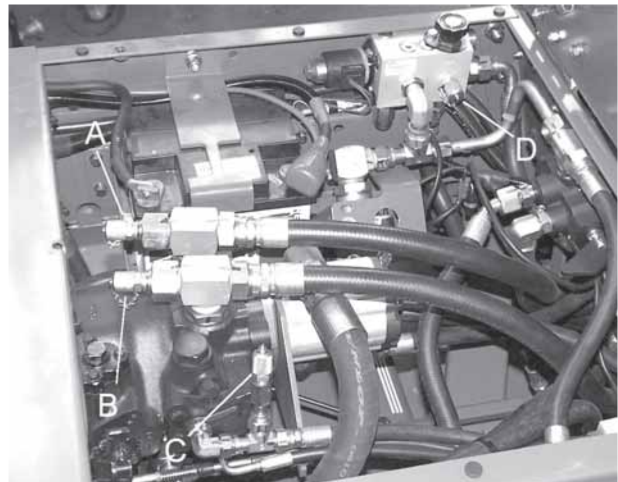
1. Remove drain plug in bottom of Hydraulic tank and wipe off plug.
2. Allow tank to drain and replace plug.
3. Refill tank with ISO VG 46 Oil.

**IMPORTANT**
Absolute cleanliness must be observed when filling the hydraulic tank. Oil must be filtered through a 25 micron filter before entering the hydraulic tank.

**8.5 HYDRAULIC TEST POINTS.**

There are 5 test points available on the machine for conducting hydraulic system checks.

- Forward drive pressure (A)
- Reverse drive pressure (B)
- Charge pressure (C)
- Cutting cylinder drive pressure (D)
- Lift and power steering pressure (E)






### 8.6 ENGINE MAINTENANCE - DIESEL
**Every 100 hrs**

**Fuel System.**
Use Diesel fuel No.2-D (ASTM D975)

See engine manufacturer's manual for additional information.

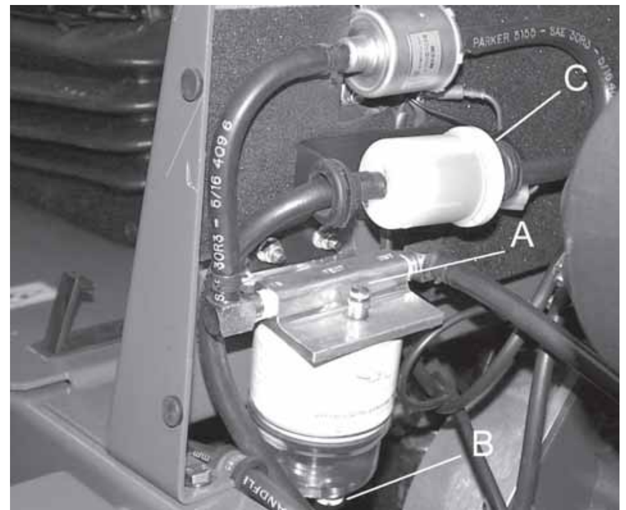
**Water Separator -** If water is not removed from the fuel, extensive damage can be done to the fuel injection system.

1. With engine off, open vent (A) at top of water separator.
2. Open drain valve (B) at bottom of water seperator to allow any water to drain out.
3. If water is present, it will drain first. When fuel emerges from the valve (B), close the valve. Close the vent (A).

**NOTE:** Failure to drain water reduces fuel filter efficiency.

**Bleeding air from fuel system**

1. Turn the ignition switch to the ON position (don't start engine).
2. Open air vent (C) on side of injection pump to allow air to escape.
3. Retighten air vent.
4. Turn ignition to OFF.






### 8.7 ENGINE MAINTENANCE - DIESEL

**Every 400 hrs**

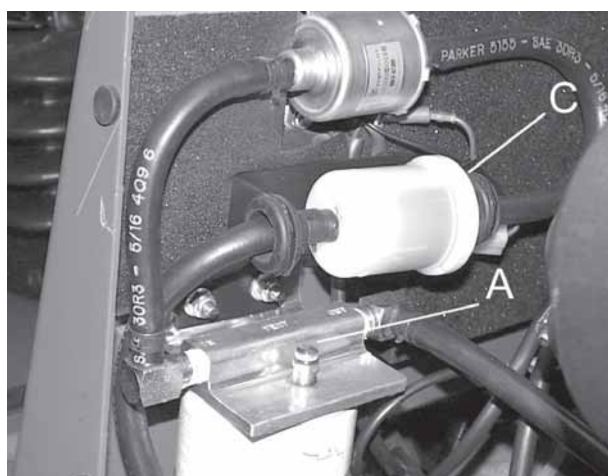
**Replace** In-line fuel (C)

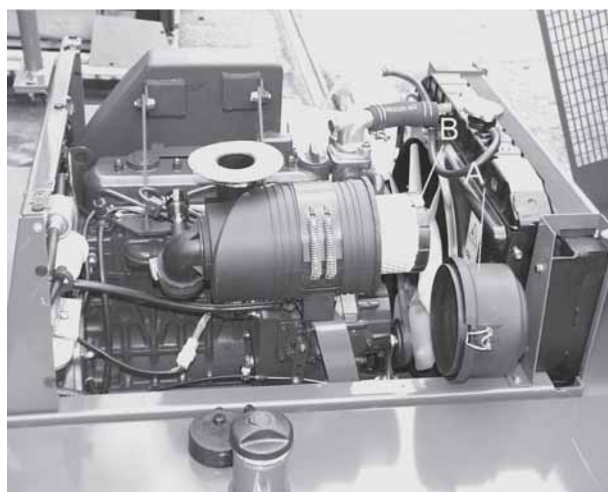
**Cleaning the air filter**
Remove loose dirt from element with compressed air working from the clean to dirty side, using compressed air max 6 bar , with nozzle 5cm from element.

**Change air filter** (Or every 6 cleanings)

1. Raise bonnet.
2. Remove end cap of air filter cartridge.
3. Remove accumulated dust or dirt.
4. Remove filter element (B) (pull straight out firmly)
5. install new filter element (press firmly against rear shoulder)
6. Replace end cap and fasten with clips

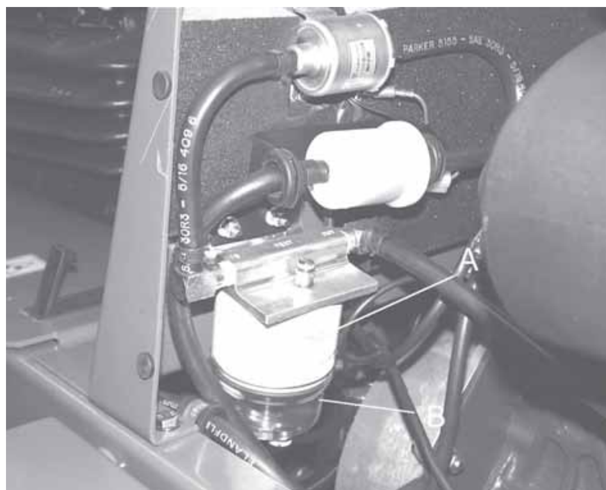
**NOTE:** Extensive damage to engine can result from an inadequate air supply.



## 8.8 ENGINE MAINTENANCE - DIESEL
**Every 400 hrs**

**Changing fuel filter**
1. Unscrew filter (A) from filter head.
2. Remove water (B) separator from filter and discard filter.
3. Fit water separator to new filter and refit filter to head.
4. Bleed air from system as describe in section 5.6.




## 8.9 MACHINE MAINTENANCE

**Battery.**
Keep fluid levels above battery plates.

 **WARNING** 

Wear eye protection when servicing battery.

 **WARNING** 

**Battery posts, terminals and related accessories contain lead and lead compounds**

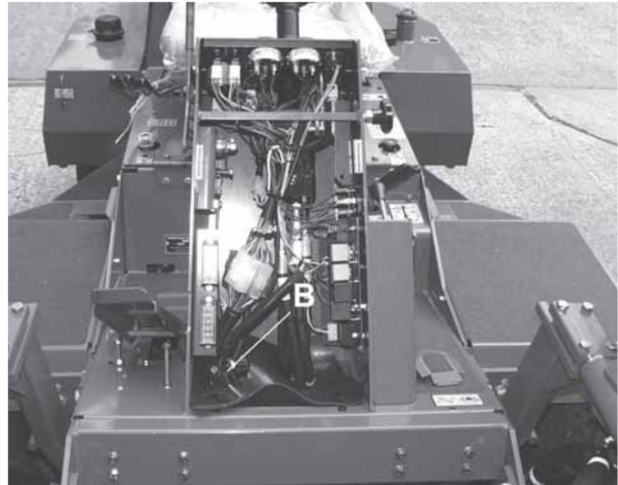
**WASH HANDS AFTER HANDLING**

**Other Regular Service.**
- Verify proper operation of safety interlock switches (Parking Brake, Seat switch, etc.)
- Ensure nuts and bolts remain tight.
- Keep tyre pressure at 1kg/cm$^2$ (14psi).
- Follow the engine manufacturer's maintenance recommendations.
- If a label becomes worn or removed, see the LABELS section of this manual or the tractor Parts Manual for replacement information.

**NOTE:** When washing machine with pressure spray washers or steam cleaners, avoid washing bearing areas because cleaning solutions might penetrate bearing seals and cause premature bearing failure.

Storage
- Store petrol or diesel fuel in an approved container in a cool dry place.
- Keep the machine and fuel containers in a locked storage place to prevent tampering and to keep children from playing with them.
- Do not store fuel or petrol/diesel fuel powered equipment in any closed area where heating appliances, pilot lights or any sort of open flame is present.
- Before storing, allow the engine to cool, and drain fuel completely from fuel tanks and containers.
- Maximum safety and best mowing results can only be expected if the mower is maintained and operated properly.

## 8.10 END OF SEASON or when required







**Change Hydraulic filter.**

1. Lower the centre cutting unit to improve access.
2. Wipe filter bowl (A) and housing to remove any dirt present.
3. Place a suitable drip tray on top of the centre cutting unit.
4. Unscrew bowl and remove oil filter element and disposes of safely.
5. Replace with new element.
6. Coat the top outside lip of the filter bowl with a thin film of oil and refit filter bowl and torque to 54Nm, as indicated on decal.
7. Start engine and idle for 15 seconds.
8. Stop engine, check filter bowl for leaks and check reservoir

**NOTE:** It is important that absolute cleanliness is observed when changing the filter.

**Change Coolant.**

1. Completely drain the cooling water from the radiator drain plug (B) and flush the cooling system with flushing detergent.
2. Check for leaks or loose connections at the radiator, cylinder head gasket, drain cock etc.
3. Mix antifreeze coolant and water at the specified ratio before pouring into the engine.

**Note:** When topping up the cooling system fill with a 50/50 solution.

**Check Rear Wheel Bearings. (2WD Only)**

1. Jack up, and securely chock the rear of the machine using points indicatored in section 5.2
2. Check for free-play in bearings,
3. If free-play is found remove dust cover and split pin and tighten castlated nut till all free-play is eliminated.

**Transmission Foot Pedal & Cable**

Inspect the cable for damage and freedom of movement. Fully cycle the cable to check that the inner element is in good condition. Inspect the outer sheath for damage and alignment. Correct or replace as appropriate

**9.1 SPEED LIMITER.**

The transport and mow speeds of the machine are factory set and should not be altered. Ransomes Jacobsen Limited cannot be held responsible for loss of performance or machine damage if these speeds are altered.

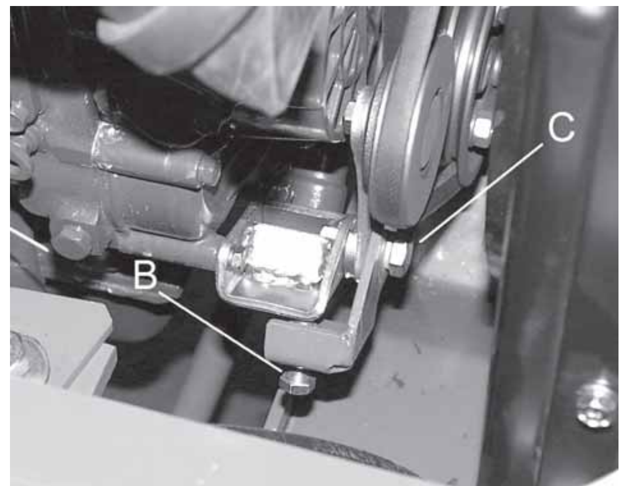
**9.2 ALTERNATOR/WATER PUMP - DIESEL**




The water pump belt is adjusted so that it has sufficient tension to avoid undue stress on alternator bearings but does not slip on the alternator pulley. Use the following procedure to check the belt tension at the mid-point of the belt between crank shaft and alternator pulleys.

1. Loosen alternator bolt (Diesel A / LPG 1 & 2) and pivot bolt on the underside of the Alternator.
2. Move the alternator to tighten or loosen the belt so that a deflection of 7 to 9 mm is achieved at the mid-span with a load 10Kgf (98N/22lbs) for a new belt, and 8 to 10mm for a used belt.
3. Re-tighten bolts .

**9.3 COOLING FAN BELT - DIESEL**

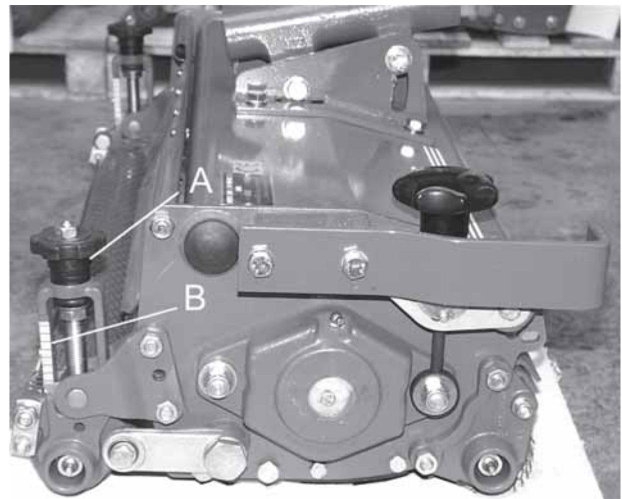



The cooling fan belt is adjusted so that it has some slack to avoid undue stress on the water pump bearing but does not slip on the pulley. Use the following procedure to check the belt tension in the span between the fan and tension pulleys.

1. Loosen tensioner bolt (C)
2. Release lock nut on bolt (B)
3. Adjust bolt (B) to obtain a belt deflection of 10 to 11mm with a load 10Kgf (98N/22lbs) for a new belt, and 11 to 11.5mm for a used belt.
4. Re-tighten bolt (C)

### 9.4 HEIGHT OF CUT

The height of cut can be set between:
13mm (1/2in) and 80mm (3.2in) on the Sport 200 fixed head.
13mm (1/2in) and 35mm (1 3/8in) on the Sport 200 floating head standard blade.




**TO ADJUST HAND WHEEL TYPE:**

1. Turn the adjuster handwheel (A) clockwise to increase the height of cut, or anticlockwise to decrease the height of cut.

2. Ensure that an equal amount of adjustment is made to both adjusters on all the cutting units. To assist in obtaining equal adjustment height of cut indicators (B) are provided at each end of the roll assembly.

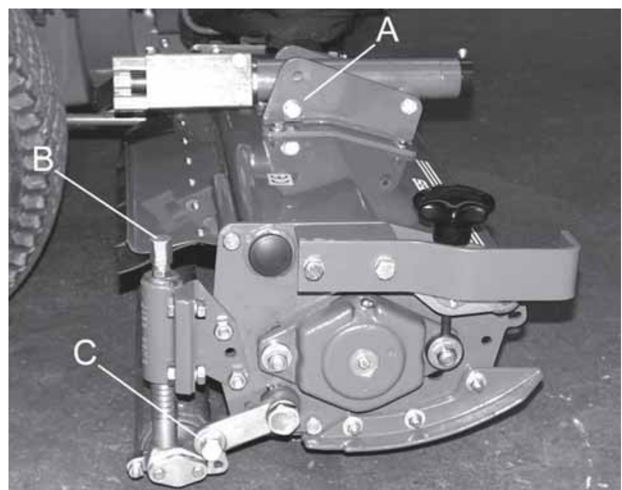
NOTE: The numbers 1 to 9 are only for reference from one side of the roll to the other and bear no relation to the height of cut other than each graduation gives approximately 6.25mm (1/4in) height of cut movement for fixed head units and 3.75mm (5/32in) for floating head units. These indicators are set at the factory and when the pointer is set the same at each end of the roll the roll will be parallel with the bottom blade. If due to any reason the roll and bottom blade are not parallel with each other the roll can be set parallel with the bottom blade by rotating one of the handwheels and then one indicator adjusted by slackening the small clamping screw in the centre of the indicator plate and positioning the indicator relative to the pointer at the opposite end of the roll assembly.

3. No other adjustments are necessary.

THIS IS A SELF LOCKING MECHANISM THERE BEING NO NECESSITY TO UNLOCK OR LOCK THE MECHANISM.

**TO ADJUST SPANNER TYPE:**

1) Release the two screws (C) which hold the eccentric bush in the lever.
2) Turn the adjuster (B) at the rear of the unit, clockwise to reduce the height of cut, or anticlockwise to increase the height of cut.
3) After adjustment tighten screws (C) to a maximum torque of17Nm.

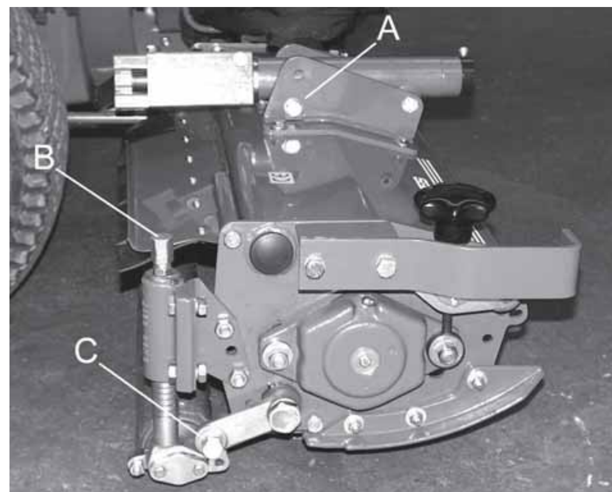


**SPORT 200 FIXED HEAD ADDITIONAL ADJUSTMENT**

1. Accommodation for extra high height of cut adjustment is built into the cutting unit centre pivot.

2. By repositioning the rear centre pivot bolt a height of cut, up to 80mm (3.2in) can be achieved.

NOTE: **When the extra height of cut is not required the unit should be operated with the bolt in the bottom hole.**




## 9.5 BACKLAPPING

This mower is fitted with a device to allow the reels to be driven in reverse for backlapping.

- Backlapping is a process which will lightly grind the reel to the bedknife whilst mounted on the mower.
- If significant amounts of metal are to be removed then the cutting unit should be reground on a specialised grinding machine.
- Before any backlapping is carried out, Ransomes Jacobsen recommends that the backlapping process should be risk assessed as a workshop process by the manager of the machine.
- Backlapping should only be carried out by trained staff.
- Ransomes Jacobsen recommend that grinding paste is only applied to the reel when it is stationery, the engine is off and the parking brake applied.
- When applying grinding paste the reel should only be rotated by appropriately sized piece of wood and not by hand.
- Place reels in the most accessible position for applying the paste.
- Leave the grass boxes in position on the cutting units as a safety barrier.
- After applying the grinding paste the person backlapping should return to the seat, engage the relevant controls and run the reels in reverse.
- When the desired finish is achieved switch off the mower, clean off any surplus paste, reset the reel to bedknife and return the controls to the normal mow positions.

Ransomes Jacobsen grinding paste:

80 grit grinding paste, 4.5kg tin,
Part number 5002488

120 grit grinding paste, 4.5kg tin,
Part number 5002489

80 grit grinding paste, 9kg tin,
Part number 5002490

120 grit grinding paste, 9kg tin,
Part number 5002491

## 9.6 GENERAL INSTRUCTIONS FOR GRAMMER SEATS

Adjustments must not be made while driving.

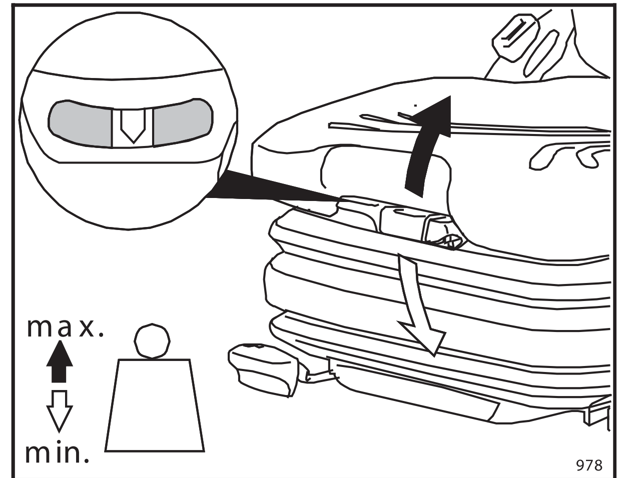
- After removal of the backrest upholstery, the backrest frame must be supported, for example held in place,
- before the backrest adjuster is operated. If you fail to do so, there is a danger that the backrest frame may jerk forward and cause injury.

- Any changes to the series standard of the seat (for example fitting parts which are not original GRAMMER parts) may impair the safety standard to which it has been tested.
- Functions may be impaired, threatening your safety. For this reason, any changes in design of the seat must be approved by GRAMMER.

During the removal and installation of the driver's seat, the corresponding instructions by the specific vehicle manufacturer must be strictly observed!

- Do not hold onto the covers for lifting the driver's seats. If you do so anyway, there is an increased risk of injury due to loosening or breaking covers.
- Before you remove the driver's seat, disconnect all plug-in connections between the seat and the vehicle supply network. When you replace the plug-in connectors, make sure they are tight to avoid ingress of dust and water.
- Seatbelts can be retrofitted to the driver's seat. Seatbelts may only be fitted on the approval of the vehicle manufacturer, as they increase the load in the seat mounting area.
- Seatbelts must be fitted in accordance with specific national regulations and guidelines, and must be approved by GRAMMER.
- Retrofitted seatbelts must be fastened before driving.
- The seat belt must be replaced after an accident.
- Where seatbelts are fitted to the driver's seat, the seat and seat mounting must be checked additionally by specialist personnel after an accident has occurred.
- Fasteners must be, checked regularly for tight seat. If the seat wobbles there may be loose bolts or other faults.
- If you notice that the seat does not function correctly (for example a defective seat suspension; improper curvature of the lumbar support or damaged bellows), contact a specialist workshop immediately to arrange for repairs to be carried out.
- If you fail to do so, your health may be affected and the risk of accident increased.
- Before the vehicle is used, switches that might be in the seat (for shutting down mechanical equipment when the driver leaves his/her seat) must be checked for proper function
- If malfunctions are detected, the vehicle must not be driven. – INCREASED RISK OF ACCIDENT –
- Loads must not be placed on seats with a built in switch, except for the driver's weight during normal use, as the vehicle may otherwise start to move by itself. – INCREASED RISK OF ACCIDENT –
- If you take off the weight from the seat while driving, this will cause the vehicle to stop.
- Do not indent the bellows while there is load on the driver's seat. – RISK OF CRUSHING –
- Make sure that the interior of drivers seat remains free of foreign particles or liquids.
- The driver's seat is not watertight and must be protected against splashes of water!
- Any conversion or refitting work on a GRAMMER driver's seat must be performed exclusively in authorised workshops by trained or suitably qualified personnel and in adherence with the applicable operating, maintenance and installation instructions and in compliance with all relevant national regulations.
- Improper installation and assembly bear the risk of personal injury or property damage and the proper function of the driver's seat or mounted parts can no longer be guaranteed.

### 9.6.2 SEAT MSG75 AIR SUSPENSION




**WEIGHT ADJUSTMENT**

The seat is adjusted for the driver's weight by pulling or pressing the lever for seat weight adjustment and with the driver sitting on the seat.

The driver's weight is adjusted correctly when the arrow is in the middle clear area of the viewing window.

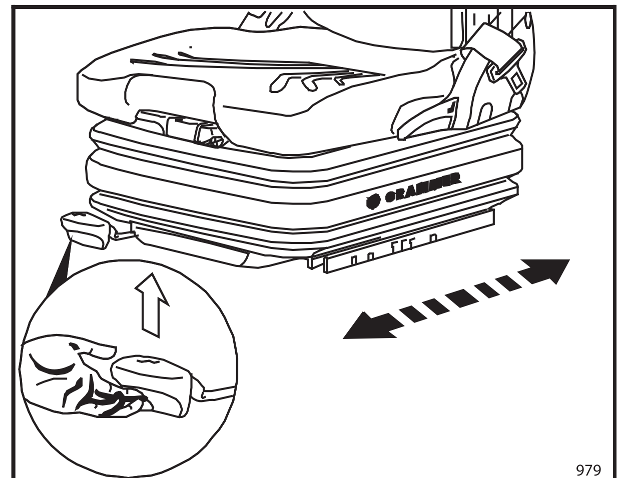
Within this viewing area, the individual height can be adjusted to a minimum spring movement.

When the minimum/maximum weight adjustment has been reached, you can hear it reaching the upper or lower end stop.

To prevent damage to the health and material, the setting for the driver's weight must be checked and adjusted individually before the vehicle is driven.

In order to avoid compressor damage during weight adjustment, the compressor must be operated no longer than 1 minute.

**FORE/AFT ADJUSTMENT**




The fore/aft adjustment is released by lifting the locking lever.

**WARNING! Risk of accident!**
**Do not operate the locking lever while driving.**

**WARNING! Risk of crushing!**
**Only touch the lever at the indented grip, do not reach back under the lever.**

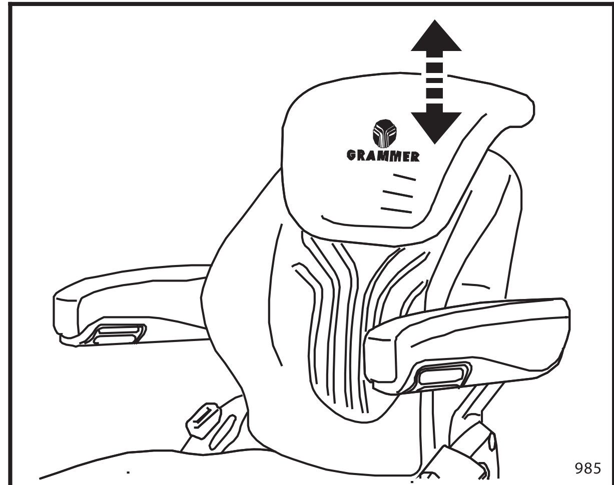
After the adjustment, the locking lever must latch into the desired position with an audible click. It should not be possible to move the driver's seat into another position when it is locked.

Do not lift the locking lever with your leg or calf.

**BACKREST EXTENSION**

The backrest extension can be individually adjusted by pulling it upwards or pushing it downwards over the various locking increments up the end stop.

To remove the backrest extension, pull it upwards over the end stop.

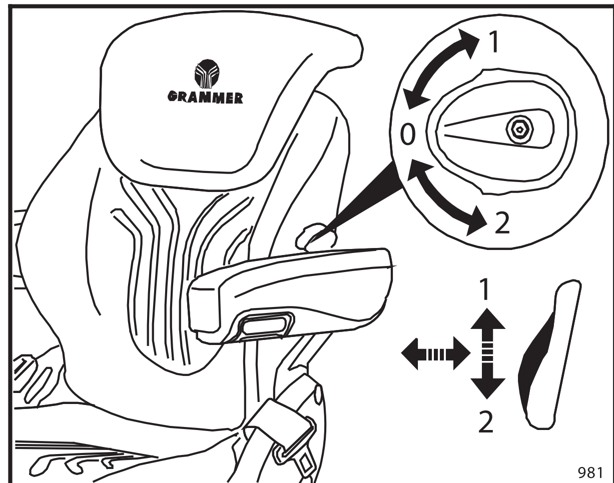



## LUMBAR SUPPORT

The lumbar support increases both the seating comfort and the performance of the driver.

By turning the adjustment knob upwards, the curvature in the upper part of the backrest cushion can be adjusted. By turning the knob downwards, the curvature in the lower part of the backrest cushion can be adjusted.

0 = No curvature
1 = Max. curvature at the top
2 = Max. curvature at the bottom

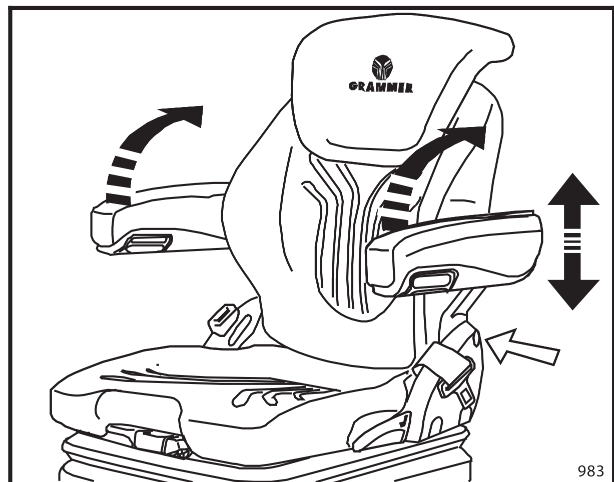



## ARMRESTS

The armrests can be folded up if required and the height individually adjusted.

To adjust the armrests for height, separate the round cap (see arrow) from the cover, loosen the hexagon nut (size 13 mm) behind it and adjust the armrests to the desired position (5-steps) and tighten the nut again.

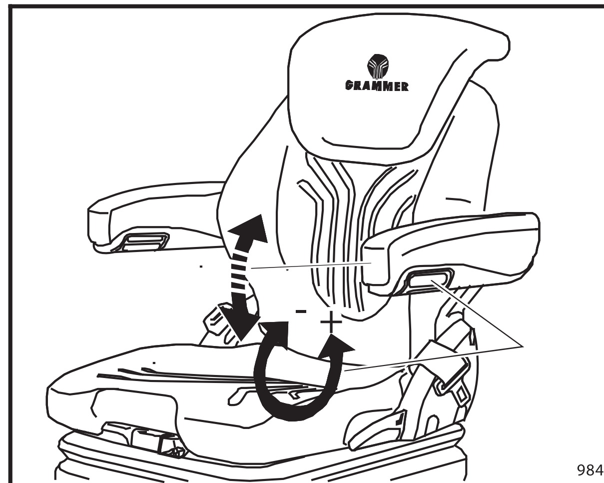
Replace the cap onto the nut.



## ARMREST ADJUSTMENT

The inclination of the armrests can be modified by turning the adjustment knob.

When turning the knob to the outside (+) the front part of the armrest will be lifted, when turning the knob to inside (-) it will be lowered.

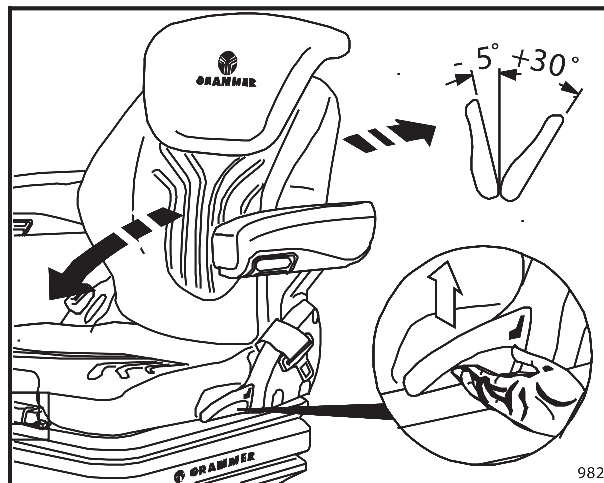



## BACKREST ADJUSTMENT

Moving the locking lever upwards loosens the notching of the backrest adjustment.

After the adjustment, the locking lever must latch into the desired position. It should not be possible to move the backrest into another position when it is locked.

For an ergonomic use the backrest can be adjusted in a range of –5 to +30 degrees (15 steps of 2.5 degrees each).




## MAINTENANCE

Dirt can impair the function of the seat, so make sure you keep your seat clean! Upholstery does not need to be removed from the seat frame for cleaning.

**Caution: Take care with the backrest - it may jerk forward and cause injury!**
**When cleaning the backrest cushion the backrest must be held in place when operating the backrest lever.**

**Attention**: Do not clean the seat with a pressure washer!

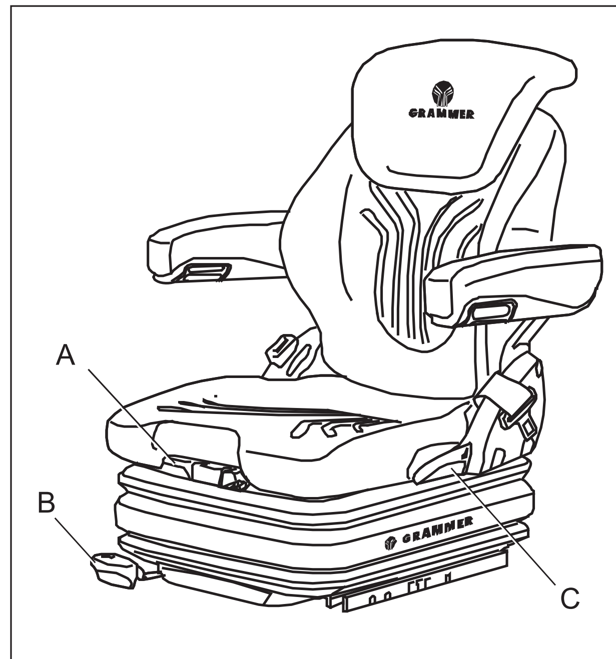
During cleaning the upholstery should not be soaked through.

Use a standard commercially available **upholstery or plastic cleaning agent. Test first for compatibility** on a small, concealed area.



### 9.6.3 SEAT MSG85 MECHANICAL SUSPENSION

The seat can be adjusted for operator's weight and leg reach to provide a comfortable position for operating the machine.




A. ADJUSTMENT FOR OPERATOR WEIGHT

To Adjust:
The position of the adjusting knob (A) is on the front of the seat, in the centre below the seat cushion. By rotating the knob clockwise the weight capacity is increased and by rotating the knob anticlockwise the weight capacity is decreased.

B. FORE AND AFT ADJUSTMENT

To Adjust:
The position of the adjusting lever is on the right hand side of the seat below the seat cushion (B). By moving the lever towards the seat, the seat can be slid backwards and forwards. When in the desired position release the lever to locate in one of the pre set positions.

C. BACK REST ADJUSTMENT
The back rest has three preset positions

To Adjust:
The position of the release lever is on the left hand side of the seat back rest (C). Move the lever upwards to move the upper part of the back rest forward. Move the lever downwards to move the upper part of the back rest rearwards.

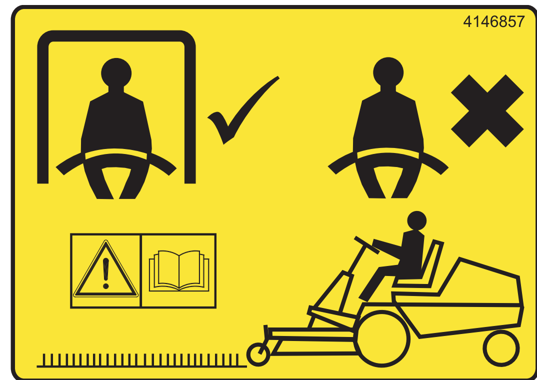
NOTE:The seat is fitted with a microswitch to sense operator presence. When the machine is fitted with a ROPS frame or cab a lap belt is fitted and should be worn at all times

**⚠ DANGER ⚠**

When the machine is being used off road, whether cutting grass or not, the seat belt should only be worn when a ROPS frame is in place and deployed.

This rationale is based on the fact that a seat belt must be worn with a ROPS to comply with The Machinery Directive 98/37/EC sections 3.2.2, Seating & 3.4.3, Rollover.

Ransomes Jacobsen Limited recommends that a local risk assessment is completed by the owner/user of the machine to determine any exceptions to this seat belt wearing rule. e.g. use of the machine next to water or on the highway.



## 10.1 GENERAL

The trouble shooting chart below lists basic problems that may occur during start-up and operation. For more detailed information regarding the hydraulic and electrical systems contact your area Ransomes Distributor.

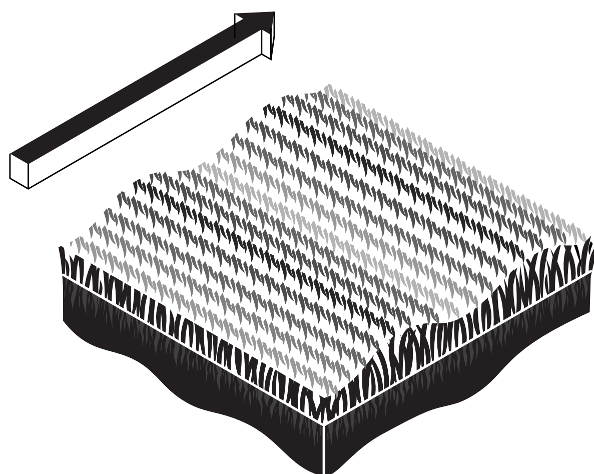
| Symptoms | Possible Causes | Action | Section |
|---|---|---|---|
| Engine will not start. | 1. Glow Plug has not timed out. | 1. Reset ignition switch and allow glow plug to time out before cranking engine. | |
| | 2. Battery low on charge or defective. | 2. Inspect condition of battery and battery connections. | |
| | 3. Fuel tank empty or fuel contaminated. | 3. Fill tank with fresh fuel. Change filter, Bleed air from lines. | 5.6 |
| | 4. Blown Fuse. | 4. Replace Fuse. | |
| | 5. Defective Starter Relay. | 5. Test and replace relay if neccesary. | |
| | 6. Parking brake not applied | 6. Apply parking brake | |
| | 7. Mow engage lever set to cut. | 7. Put hydraulic drive lever into neutral. | |
| Engine hard to start or runs poorly. | 1. Fuel tank empty or fuel contaminated. | 1. Fill tank with fresh fuel. Change filter, Bleed air from lines. | 5.6 |
| | 2. Air Cleaner blocked or dirty. | 2. Check air cleaner, replace as neccesary. | |
| | 3. Injectors, fuel pump. | 3. Consult engine manual. | |
| | 4. Other Engine Problem | 4. Consult engine trouble shooting guide. | |
| Engine Stops. | 1. Fuel tank empty | 1. Fill with fresh fuel and bleed lines | |
| | 2. Interlocks not set before leaving operators seat | 2. Apply parking brake and put hydraulic drive lever into neutral. | |
| Engine Overheating. | 1. Coolant level low | 1. Inspect and add 50/50antifreeze solution if required. | |
| | 2. Radiator air intake restricted | 2. Clean wire mesh guard at radiator. | |
| | 3. Waterpump/alternator belt or fan belt loose or broken. | 3. Inspect waterpump/alternator belt and fan belt. Tighten if neccesary. | 6.1 |
| Battery not holding charge. Battery light on. | 1. Loose or corroded battery terminals. | 1. Inspect terminals, clean and tighten as required. | |
| | 2. Low electrolyte level in battery. | 2. Refill battery with distelled water | 5.7 |
| | 3. Alternator belt loose or broken. | 3. Inspectwaterpump/alternator bel. Tighten if neccesary. | 6.1 |
| | 4. Alternator defective. | 4. See engine manual. | |
| Cylinders cut unevenly. | 1. Cylinder to bottom blade not adjusted properly. | 1. Inspect cylinder to bottom blade adjustment. | |
| | 2. Engine speed too low. | 2. Check engine speed, run engine at full throttle. | |
| | 3. Cylinder speed not adjusted for turf conditions. | 3. Adjust cylinder speed for best cut. | |
| | 4. Cylinder direction lever set in reverse. | 4. Set cylinder direction lever to forward rotation. | |
| | 5. Ground weight incorrectly adjusted | 5. Adjust ground weight control valve till correct ground weight is achieved. | |

## 10.2 Quality of Cut Troubleshooting

It is recommended that a "test cut" be performed to evaluate the mower's performance before beginning repairs.
An area should be available where "test cuts" can be made. This area should provide known and consistent turf conditions to allow accurate evaluation of the mower's performance.
Another "test cut" should be performed after the completion of the repairs and/or adjustments to verify the mower's performance.
Before performing a "test cut" to diagnose cut appearance and mower performance, the following items should be verified to ensure an accurate "test cut."

1. Mowing (Ground) Speed.
2. Reel Bearing Condition and Pre-Load (End Play) Adjustment.
3. Reel and Bedknife Sharpness.
4. Bedknife Alignment to Reel.
5. Reel-to-Bedknife Contact.
6. Height-of-Cut (HOC).
7. Roller and Roller Bearing Condition.

### 10.2.1 Washboarding

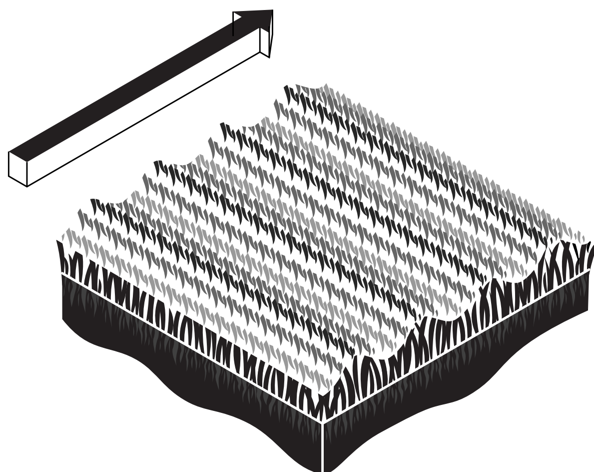


Washboarding is a cyclical pattern of varying cutting heights, resulting in a wave-like cut appearance. In most cases, the wave tip-to-tip distance is approximately 6—8 in. (15—20 cm). Colour variation (light-to-dark) may also be noticed.This condition is usually caused by a rocking motion in the cutting unit(s). This condition is found mostly on mowers with multiple (suspended) cutting units, but other causes can produce the same result.Washboarding may also be caused by variations in the turf.

NOTE: **Arrow indicates direction of travel.**

| Probable Cause | Remedy |
|---|---|
| Mowing (ground) speed is too fast. | Reduce mowing (ground) speed. |
| Grass build-up on roller. | Clean the roller and use scrapers or brushes. |
| Roller is out of round. | Replace roller. |
| Mowing in the same direction. | Change mowing direction regularly. |
| Use of a groomer on cleanup pass. | Groomers should be used only in a straight line. |

## 10.2.3 Marcelling

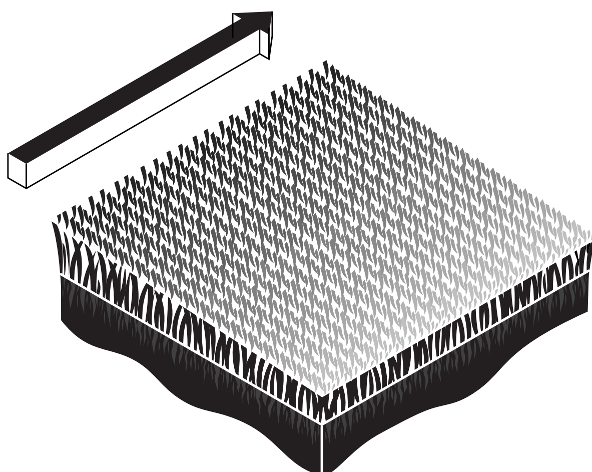


Marcelling, like washboarding, is a cyclical pattern of varying cutting heights, resulting in a wave-like cut appearance. In most cases, the wave tip-to-tip distance is 2 in. (5 cm) or less.

NOTE: ***Arrow indicates direction of travel.***

| **Probable Cause** | **Remedy** |
|---|---|
| Mowing (ground) speed is too fast. | Reduce mowing (ground) speed. |
| HOC (height-of-cut) setting is too low for turf conditions. | Check/adjust HOC to turf conditions. |
| Cutting reel diameter is worn. | Check cutting reel diameter and replace if worn. |

## 10.2.4 Step Cutting

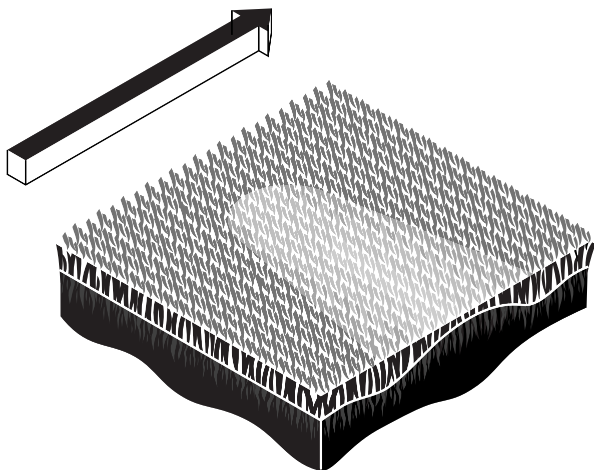


**Step cutting occurs when grass is cut taller on one side of a reel than the other or one cutting unit to another. This is usually caused by mechanical wear or an incorrect roller or HOC (height-of-cut) adjustment.**

NOTE: ***Arrow indicates direction of travel.***

| **Probable Cause** | **Remedy** |
|---|---|
| HOC (height-of-cut) settings are different from one side of a reel to the other or from one cutting unit to another. | Check HOC adjustment of cutting units. |
| Worn front roller bearings. | Check/replace front roller bearings. |
| Reel-to-bedknife contact is different from one side of the cutting unit to the other or from one cutting unit to another. | Check reel-to-bedknife contact. |
| Cutting reel movement is restricted. | Check/remove cutting reel movement obstruction. |
| Variations in turf density. | Change mowing direction. |
| Machine weight distribution is uneven. | Check/adjust tire inflation pressure. |

## 10.2.5 Scalping

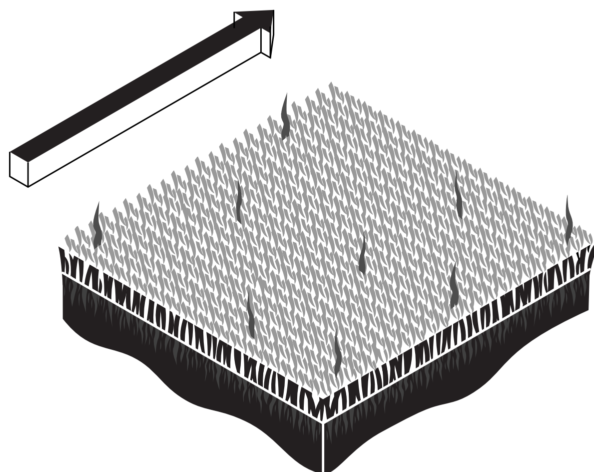


**Scalping is a condition in which areas of grass are cut noticeably shorter than the surrounding areas, resulting in a light green or even brown patch. This is usually caused by an excessively low height-of-cut (HOC) setting and/or uneven turf.**

*NOTE: **Arrow indicates direction of travel.***

| Probable Cause | Remedy |
|---|---|
| HOC (height-of-cut) settings are lower than normal. | Check/adjust the HOC settings. |
| Improper reel-to-bedknife adjustment. | Adjust reel-to-bedknife setting for desired HOC. |
| Turf too uneven for the mower to follow. | Change mowing direction. |
| Cutting too much grass at one time. | Mow more often. |
| Mowing (ground) speed is too fast. | Reduce mowing (ground) speed. |

## 10.2.6 Stragglers

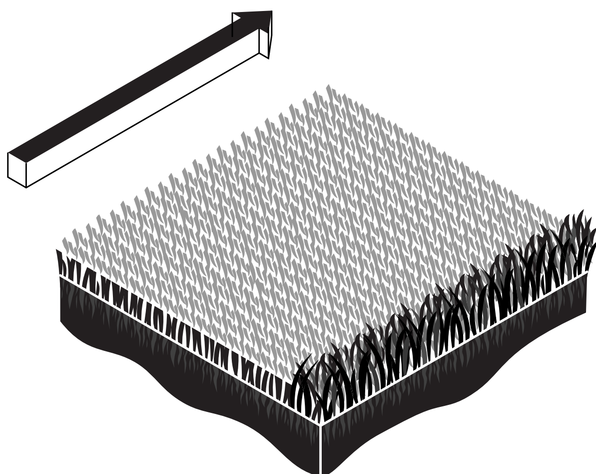


**Stragglers are scattered blades of uncut or poorly cut grass.**

NOTE: ***Arrow indicates direction of travel.***

| Probable Cause | Remedy |
|---|---|
| Bedknife improperly adjusted. | Adjust reel-to-bedknife setting. |
| Dull reel or bedknife cutting edges. | Sharpen or replace reel blade and bedknife as necessary. |
| Mowing (ground) speed is too fast. | Reduce mowing (ground) speed. |
| Grass is too tall. | Mow more often. |
| Mowing in the same direction. | Change mowing direction regularly. |
| Nicks in reel or bedknife. | Grind, sharpen or replace reel blades and bedknife as necessary. |

### 10.2.7 Streaks

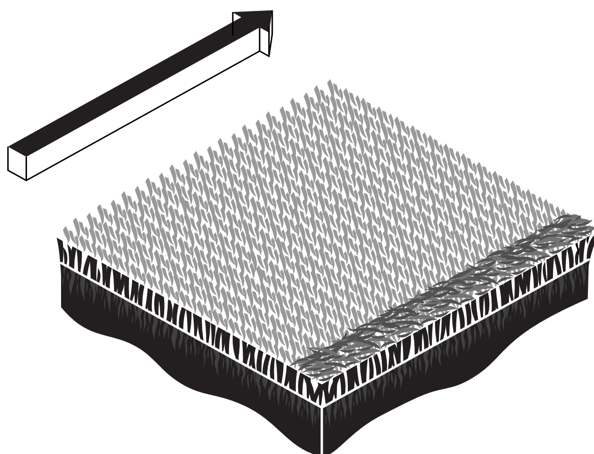


**A streak is a line of uncut grass. This is usually caused by a nicked or bent bedknife.**

NOTE: ***Arrow indicates direction of travel.***

| **Probable Cause** | **Remedy** |
|---|---|
| Damaged bedknife. | Replace bedknife. |
| Damaged or unevenly worn reel. | Inspect reel. Replace as needed. |
| Loose or missing bedknife fasteners. | Check bedknife screws. Tighten loose screws; replace missing screws. |
| Turning too aggressively. Cutting units don't overlap around turns or on side hills. | Turn less aggressively to allow cutting units to overlap. Change mowing direction or pattern on side hills. |
| Tire mats down grass before it is cut. | Check/adjust tire inflation pressure. |
| Wet grass is matted down before it is cut. | Mow when grass is dry. |

## 10.2.8 Windrowing



**Windrowing is the deposit of clippings concentrated at one end of cutting unit(s) or between two cutting units, forming a line in the direction of travel.**

*NOTE:* ***Arrow indicates direction of travel.***

| **Probable Cause** | **Remedy** |
|---|---|
| Grass is too tall. | Mow more often. |
| Mowing while grass is wet. | Mow when grass is dry. |
| Grass built up on roller(s). | Clean roller(s) and scraper(s). |
| Grass collecting on bedknife. | Adjust reel-to-bedknife setting. |

### 10.2.9 Rifling Or Tramlining

**Rifling or tramlining is a pattern of varying cutting heights, resulting in a wave-like cut appearance, usually due to heavy contact points across a reel and/or bedknife.**

*NOTE: **Arrow indicates direction of travel.***

| Probable Cause | Remedy |
|---|---|
| Reel and/or bedknife unevenly worn. | Inspect bedknife and reel. Sharpen or replace reel and bedknife as necessary. |
| Missing, loose, or over torqued bedknife screws. | Install, replace or tighten bedknife screws to proper torque setting. |
| Mowing (ground) speed is too fast. | Reduce mowing (ground) speed. |

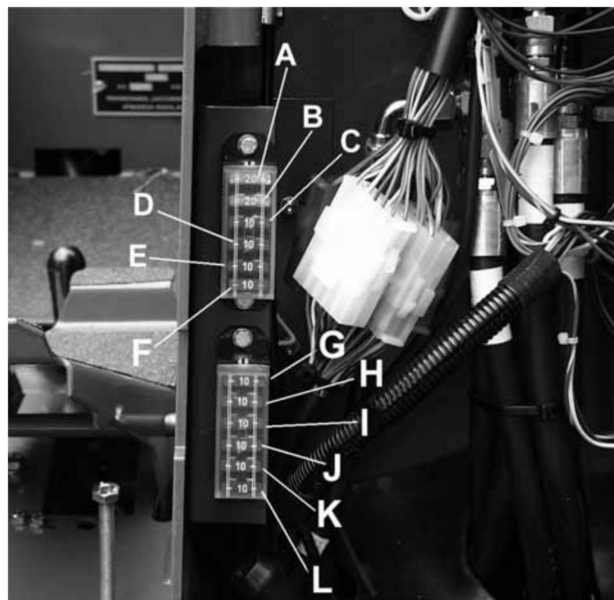
### 10.2.10 Mismatched Cutting Units

**Mismatched cutting units is a pattern of varying cutting heights, resulting in a stepped cut appearance, usually due to mismatched HOC (height-of-cut) adjustment from one cutting unit to another.**

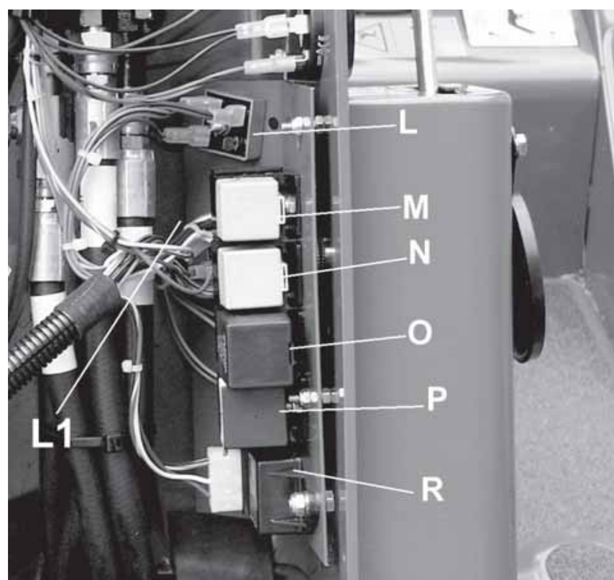
*NOTE: **Arrow indicates direction of travel.***

| Probable Cause | Remedy |
|---|---|
| HOC inconsistent from one cutting unit to another. | Check/adjust HOC on cutting units. |
| Difference in mower ride height side to side. | Check/adjust tire inflation pressure. |

## 10.1 FUSES AND RELAYS - DIESEL




| | |
|---|---|
| Fuse A – | 20 Amp (Ignition) Wire colours Green & White. |
| Fuse B – | 20 Amp (Starter Soleniod) Wire colours White/Green & White/Orange |
| Fuse C – | 10 Amp (Cab Supply) Wire colours White & White/Purple |
| Fuse D – | 10 Amp (LH Side rear lights) Wire colours Red & Red/Black |
| Fuse E – | 10 Amp (RH Side rear lights) Wire colours Red & Red/Orange |
| Fuse F – | 10 Amp (LH Headlamp) Wire colours Blue/Pink & Blue |
| Fuse G – | 10 Amp (RH Headlamp) Wire colours Blue/Red & Blue |
| Fuse H – | 10 Amp (Battery + to Hazards) Wire colours Brown & White/Orange |
| Fuse I – | 10 Amp (Ignition for Hazards/ Indicators) Wire colours Grey/Red & White. |
| Fuse J – | 10 Amp (Beacon) Wire colours Purple/ Brown & Brown |
| Fuse K – | 10 Amp (Safety Circuit) Wire colours Green & White |
| Fuse L – | 10 Amp (Spare) |




| | |
|---|---|
| Component L | Diode Bridge (Main Harness) |
| Component L1 | Diode Bridge (Binnacle Harness) |
| Component M – | Relay 2 (Safety circuit: mow switch/parking brake) Wire colours to holder White/red, Black, White/yellow & Green/grey |
| Component N – | Relay 1 (Safety circuit: seat switch) Wire colours to holder White/ orange, White/red, Green/ orange & Black |
| Component 0 – | Flasher Relay Wire colours to holder Green/ Black, Black & Grey/yellow |
| Component P – | Seat Switch Delay Wire colours to holder Green & Green/Blue |
| Component R – | Lamp Timer |

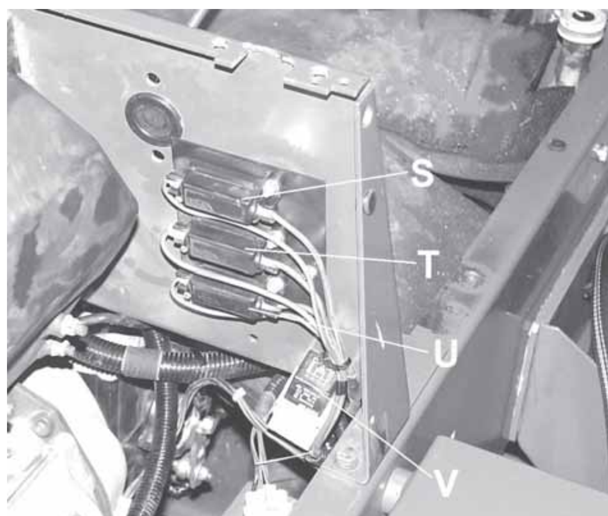
FUSE S(TOP) – Brown wire to here will have an 'H' identification tag, this is the circuit for the Glow Plug Heaters (Pre'Heat)

FUSE T (MIDDLE) – Brown wire to here will have an 'A' identification tag, this is the circuit for the Alternator.

FUSE U (BOTTOM) – Brown wire to here will have an 'S' identification tag, this is the circuit for the Safety system.

NOTE: ANY RED 'LIVE' WIRE FROM BATTERY CAN LOCATE ON TO ANY FUSE.

Relay V – 70 Amp (Heater Relay).



# GUARANTEE

**We GUARANTEE that should any defect in workmanship or material occur in the goods within TWO YEARS or two thousand hours (on models equipped with hour meters), or whichever occurs first.**
**Exception to this warranty will be Aeration products, which are covered for a period of TWO-YEARS or five hundred hours (on models equipped with hour meters) or whichever occurs first.**
**We will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the dealer.**
**This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of used/second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.**
**Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.**
**The warranty is extended to the original purchaser only and is not transferable to subsequent owners. The warranty period begins on the date the product is delivered to the end user (customer), unless otherwise agreed with the manufacturer. At the end of the first year the owner must have the product serviced by an authorised dealer to be eligible for the second year of warranty coverage.**

# SALES & SERVICE

**A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.**
**When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered number of the machine.**
**If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.**

INDICE PAGINA



INDICE PAGINA

## 2.1 IMPORTANTE

**IMPORTANTE:** Questa è una macchina di precisione, le cui prestazioni dipendono dal modo in cui viene gestita e mantenuta.

Il MANUALE DI SICUREZZA, USO E MANUTENZIONE deve essere considerato parte della macchina. I fornitori di macchine nuove ed usate sono pregati di conservare la documentazione comprovante la fornitura del presente manuale insieme alla macchina.

Questa macchina è stata realizzata per il normale taglio del tappeto erboso, ed il suo utilizzo per qualsiasi altra operazione è considerato contrario all'uso previsto. Gli elementi essenziali dell'uso previsto comprendono la rigorosa osservanza delle condizioni d'impiego, manutenzione e riparazione, in conformità alle istruzioni del fabbricante.

Prima di utilizzare questa macchina, **TUTTI** gli operatori **DEVONO** leggere attentamente il presente manuale e familiarizzarsi con le istruzioni per la sicurezza, i comandi, la lubrificazione e la manutenzione.

Si dovranno sempre osservare le norme per la prevenzione degli infortuni, ogni altra norma sulla sicurezza e la medicina del lavoro generalmente riconosciuta, come pure tutte le disposizioni previste dal codice della strada.

Eventuali modifiche arbitrarie apportate a questa macchina potranno esimere il fabbricante dalla responsabilità di danni o infortuni risultanti dalle stesse.

2006/42/EC
Queste sono le traduzioni delle istruzioni originali, verificate da International Language Services Limited.

## 2.2 IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

CE RANSOMES JACOBSEN A Textron Company
West Road
Ransomes Europark
Ipswich IP3 9TT
England

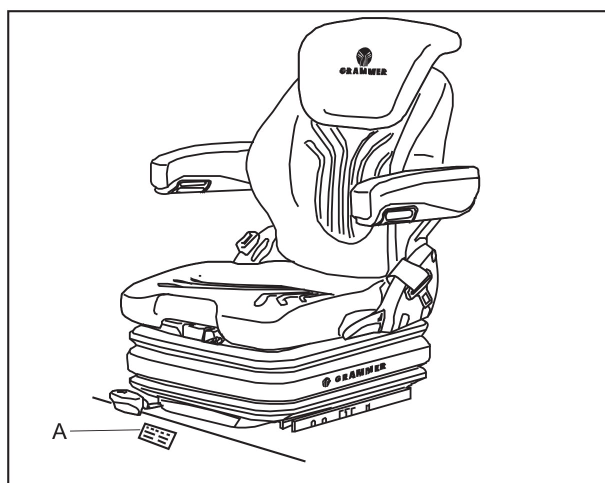
| A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|
| Kg | Kg | Kg | Kw | |

| F | G |
|---|---|
| H | J |

- A Carico massimo sull'asse anteriore in kg (per macchine guidate su strada).
- B Peso lordo (massa) in kg.
- C Carico massimo sull'asse posteriore in kg (per macchine guidate su strada).
- D Potenza in kW.
- E Codice data.
- F Tipo di macchina (designazione).
- G Codice del prodotto.
- H Nome del prodotto.
- J Numero di serie.

**Posizione targa con numero di serie**

La targa con il numero di serie **A** è situata sul telaio, sotto il sedile dell'operatore.



### 2.3 NUMERI IMPORTANTI

Si consiglia di annotare di seguito tutti i numeri importanti:

Interruttore di accensione: ____________________________________________

Serbatoio diesel: ____________________________________________

Si consiglia di annotare anche i numeri di matricola della macchina e del motore.
Il numero di matricola della macchina è riportato sulla targa di immatricolazione, mentre il numero di matricola del motore si trova sotto il collettore di scarico soprastante il motore di avviamento.

Numero di matricola della macchina: ____________________________________

Numero di matricola del motore: ________________________________________

### 2.4 GUIDA ALLA SCORTA DELLE PARTI DI RICAMBIO

Per mantenere le apparecchiature in condizioni pienamente funzionanti e produttive, la società Ransomes consiglia di mantenere una scorta degli articoli più comunemente utilizzati per la manutenzione.

Abbiamo incluso i numeri delle parti per i materiali e i sussidi d'addestramento per il supporto addizionale.

| Materiale di supporto per la manutenzione | |
|---|---|
| **N. Parte** | **Descrizione** |
| 24821E | Catalogo parti di ricambio |
| 24869G | Manuale delle parti per Highway 2130 |
| 97898-02690 | Manuale delle parti del motore |
| 16622-8916-3 | Manuale di funzionamento del motore |
| 97897-01643 | Manuale di assistenza del motore |



Questo simbolo di sicurezza indica importanti messaggi per la sicurezza in questo manuale. Questo simbolo allerta gli utenti sulla possibilità di lesioni. Leggere attentamente il messaggio che segue e informare gli utenti.

## 3.1 ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

- Assicurarsi che le istruzioni di questo manuale siano lette e comprese appieno.
- L'uso di questa macchina non deve essere mai consentito a persone non autorizzate e non consapevoli di tutti i controlli e delle procedure di sicurezza.
- L'uso di questa macchina non deve essere mai consentito a bambini e persone che non conoscano le presenti istruzioni. Le norme locali vigenti possono prevedere un limite d'età per l'operatore.

## 3.2 AVVISI DI SICUREZZA

- Tutte le targhette ed i cartelli di sicurezza devono essere leggibili in tutti i tempi: se mancano o sono illeggibili, devono essere sostituiti. Se qualsiasi componente della macchina cui era originariamente affissa una targhetta di sicurezza viene sostituito, una nuova targhetta deve essere affissa al pezzo di ricambio montato. Nuove targhette di questo tipo sono disponibili presso il Reparto Ricambi Ransomes.

## 3.3 AVVIO DEL MOTORE

- Prima di avviare il motore, controllare che i freni siano azionati, le marce siano in folle, i ripari siano in posizione ed intatti e che il personale di servizio sia lontano dalla macchina.
- Non far funzionare il motore in locali non adeguatamente ventilati.

## 3.4 GUIDA DELLA MACCHINA

- Prima di avviare la macchina, controllare per assicurarsi che tutte le sue parti siano in buone condizioni di funzionamento, prestando particolare attenzione ai freni, i pneumatici, lo sterzo e la sicurezza delle lame di taglio.
- Sostituire i silenziatori difettosi, tosare l'erba soltanto durante il giorno od in presenza di una buona illuminazione artificiale.
- Osservare sempre il Codice della Strada, sia su strada che al di fuori di essa. Prestare in tutti i casi il massimo livello d'attenzione e prendere atto delle situazioni circostanti. Prestare attenzione al traffico se si devono attraversare delle strade o si deve lavorare in prossimità di strade.
- Interrompere la rotazione delle lame prima di attraversare superfici non erbose.
- Considerare la possibile presenza di persone non vedenti e non udenti e tenere a mente l'imprevedibilità di bambini e animali.
- Tenere bassa la velocità di marcia, per poter effettuare arresti d'emergenza in tutte le condizioni ed in tutti i casi.
- Eliminare o evitare gli ostacoli nell'area da tosare, riducendo così la possibilità di rischi per l'incolumità sia del personale che degli astanti.
- Durante la retromarcia prestare particolare attenzione per accertarsi che l'area alle spalle dell'operatore sia libera da ostacoli e/o dagli astanti. NON trasportare passeggeri.
- Tenere presente che l'operatore o l'utente è responsabile di eventuali incidenti o pericoli a cui possano essere esposte le altre persone od i loro beni.
- Quando la macchina deve essere parcheggiata, messa in deposito o lasciata incustodita, abbassare i dispositivi di taglio, eccetto nei casi in cui vengano adoperati i dispositivi di bloccaggio per il trasporto.
- Durante il taglio dell'erba, indossare sempre delle calzature robuste e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi nudi od indossando sandali aperti.
- Controllare spesso che il raccoglitore dell'erba non presenti segni di usura o deterioramento. Dopo aver urtato un oggetto estraneo, ispezionare il tosaerba per verificare se vi sono danni ed effettuare le riparazioni eventualmente necessarie prima di avviare ed azionare di nuovo la macchina.
- Se la macchina inizia a vibrare in modo anomalo, controllarla immediatamente.

## 3.5 TRASPORTO

- Assicurarsi che nella posizione per il trasporto le unità di taglio siano fermate in maniera sicura. Non effettuare il trasporto con il meccanismo di taglio in rotazione.
- Guidare la macchina tenendo conto delle condizioni della strada e delle superfici interessate, delle pendenze e ondulazioni del terreno.
- In caso di decelerazione o frenata improvvisa si può provocare il sollevamento delle ruote posteriori.
- Tenere presente che la stabilità della parte posteriore della macchina diminuisce man mano che si utilizza il carburante.

## 3.6 AL TERMINE DELLA GUIDA

- Parcheggiare la macchina sopra un terreno livellato.

- Prima di lasciare la posizione di guida, fermare il motore ed accertarsi che tutte le parti in moto si siano fermate. Applicare il freno e disconnettere tutti i sistemi di marcia. Togliere la chiave di accensione.

## 3.7 PENDENZE

**PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE QUANDO SI LAVORA IN PENDENZA**

- Le ondulazioni del terreno e l'affondamento fanno cambiare la pendenza generale. Evitare le condizioni di terreno che fanno scivolare la macchina. Moderare la velocità della macchina sui tratti in pendenza e nelle curve strette.
- In caso di decelerazione o frenata improvvisa si può causare il sollevamento delle ruote posteriori.
- Ricordare che non esistono pendenze cosiddette "sicure". Quando si lavora su pendii erbosi esercitare particolare attenzione.
- Per evitare il rischio di ribaltamento:

**NON UTILIZZARE SU PENDENZE DI OLTRE 15°.**

**IMPORTANTE:** Quando si lavora su pendii, impostare il trasferimento del peso (se montato al valore massimo (+).

## 3.8 TAMBURI DI TAGLIO BLOCCATI

- Spegnere il motore ed assicurarsi che tutte le parti mobili siano ferme. Innestare i freni e scollegare tutte le trasmissioni.
- Eliminare con cura le cause d'inceppamento. Tenere il corpo lontano dagli spigoli taglienti.
- Tenere a mente che l'energia di trazione può causare una certa rotazione quando si elimina l'inceppamento.
- Tenere le altre persone lontane dalle unità di taglio, dato che la rotazione di un cilindro può causare la rotazione anche degli altri cilindri.

## 3.9 REGOLAZIONI, LUBRIFICAZIONE E MANUTENZIONE

**Tutti i veicoli**

- Spegnere il motore ed assicurarsi che tutte le parti mobili siano ferme.
- Innestare i freni e scollegare tutte le trasmissioni.
- Leggere tutte le istruzioni pertinenti all'assistenza.
- Usare solo le parti di ricambio originali fornite dal produttore.
- Quando si regolano i tamburi di taglio tenere le mani ed i piedi ad una distanza di sicurezza perché non vengano imprigionati durante la rotazione.
- Assicurarsi che altre persone non tocchino le parti taglienti, perché la rotazione di un tamburo può far girare anche gli altri tamburi.
- Per ridurre i rischi d'incendio, mantenere il motore, i vani del motore, del silenziatore e della batteria sgombri da erba, foglie o grasso in eccesso.
- Sostituire le parti logore o danneggiate per salvaguardare la sicurezza.
- Quando si lavora al di sotto di alcuni componenti o dell'intera macchina, dopo averle sollevate, accertarsi di disporre di un supporto adeguato.
- Non smontare la macchina senza avere liberato o trattenuto le forze che possono causare il movimento improvviso dei componenti.
- Non alterare la velocità del motore al di sopra dei valori massimi stabiliti nella Specifica del Motore. Non modificare le impostazioni del regolatore del motore, né accelerare eccessivamente il motore. L'azionamento del motore a velocità eccessiva può incrementare il rischio di infortuni personali.
- NON FUMARE e tenere lontane le fiamme vive durante l'assistenza tecnica alle batterie.
- Non collegare alcun oggetto metallico ai terminali.

**Veicoli diesel ed a benzina**

- SPEGNERE IL MOTORE E NON FUMARE quando si versa il carburante nel serbatoio. Aggiungere il combustibile prima di avviare il motore, non aggiungerlo mai a motore acceso.
- Usare un imbuto durante il travaso del carburante dalla tanica al serbatoio.
- Non riempire il serbatoio del combustibile oltre il fondo del bocchettone di rifornimento.
- Richiudere correttamente i tappi del serbatoio del combustibile e di tutti i contenitori.
- Conservare il carburante in contenitori espressamente costruiti per questo scopo.
- Effettuare i rifornimenti di combustibile soltanto all'aperto e non fumare durante l'operazione di rifornimento.
- Se viene disperso della benzina, non tentare di avviare il motore, ma spostare la macchina lontano dall'area dove è avvenuta la dispersione, evitando di creare qualsiasi fonte di accensione, finché i vapori di benzina non si siano dispersi.
- Lasciar raffreddare il motore prima d'immagazzinare la macchina in un ambiente chiuso.
- Non conservare mai la macchina con della benzina nel serbatoio all'interno di un locale dove i vapori potrebbero venire a contatto con fiamme vive o scintille.
- Se è necessario svuotare il serbatoio del combustibile, farlo all'aperto.
- Non disperdere del carburante sopra componenti caldi.

**PERICOLO -** Indica una situazione pericolosa imminente, che, se non evitata, **PROVOCHERÀ** certamente morte o gravi lesioni.

**AVVISO** - Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, **POTREBBE** provocare morte o gravi lesioni.

**ATTENZIONE -** Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, **PROBABILMENTE** provocherà lesioni da lievi a moderate e danni a proprietà. Può essere utilizzato anche per allertare contro procedimenti non sicuri.

**IMPORTANTE: La velocità di trasporto deve essere utilizzata soltanto su strada. Non selezionare mai la velocità di trasporto su aree erbose o sopra superfici stradali o sentieri non livellati o non asfaltati.**

Le istruzioni per il funzionamento delle unità di taglio sono contenute in una pubblicazione separata.

 **AVVISO** 

**Il fluido idraulico che fuoriesce sotto pressione può penetrare la pelle e causare gravi danni. Consultare immediatamente un medico.**

 **AVVISO** 

**NON USARE SU PENDII SUPERIORI AI 15°.**

 **AVVISO** 

**IL GAS DI SFIATO PUÒ PROVOCARE CONGELAMENTO.**

 **AVVISO** 

**Proposta 65 della California**
**Il sistema di scarico del motore, alcune sue parti ed alcuni componenti del veicolo contengono od emettono sostanze chimiche note allo Stato della California per essere cancerogene o causanti difetti ai nascituri od altri danni riproduttivi.**

 **AVVISO** 

**Le batterie producono gas esplosivi, contengono acidi corrosivi ed erogano alta corrente elettrica in grado di provocare ustioni.**

 **AVVISO** 

**I morsetti della batteria, i terminali e gli accessori correlati contengono piombo e composti di piombo.**

**LAVARSI LE MANI DOPO AVERLI MANEGGIATI.**

 **AVVISO** 

**I fermi di trasporto degli apparati di taglio sono dispositivi di sicurezza secondari.**

**In fase di trasporto della macchina, gli apparati di taglio devono essere bloccati sull'impianto idraulico in posizione di trasporto, innestando i fermi di trasporto.**

1. **Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.**
2. **Rimanete seduto alla postazione di guida e lasciate girare il motore al regime di servizio. Azionate le leve di sollevamento per alzare completamente gli apparati di taglio, quindi riportate le leve in posizione di folle.**

   **NON spostate la leva in posizione di abbassamento.**
3. **Disinnestate le trasmissioni, spegnete il motore e verificate che tutte le parti in movimento si siano fermate. Inserite i freni e togliete la chiave di accensione.**
4. **A questo punto potete inserire i fermi di trasporto o rilasciarli.**

**Prima di rilasciare i fermi di trasporto verificate che tutti gli apparati di taglio siano completamente sollevati.**

### 3.10 CRITERI GENERALI PER LO SMALTIMENTO DEI ROTTAMI

Quando un prodotto per la cura del tappeto erboso cessa di avere un valore funzionale e deve essere smaltito, si devono intraprendere le seguenti azioni.

I presenti criteri generali devono essere osservati in parallelo con le pertinenti legislazioni sulla Salute, Sicurezza ed Ambiente, utilizzando i servizi autorizzati messi a disposizione a livello locale per lo smaltimento dei rifiuti ed il riciclaggio.

- Parcheggiate la macchina in un luogo adatto, accessibile alle attrezzature di sollevamento necessarie, se pertinente.
- Utilizzate utensili e attrezzature per la protezione personale (PPE) appropriati, e fate riferimento ai manuali tecnici relativi alla macchina.
- Togliete i seguenti componenti e conservateli in modo adeguato:
  1. batterie
  2. residui di carburante
  3. refrigerante del motore
  4. oli
- Smontate la struttura della macchina facendo riferimento ai manuali tecnici, se pertinente. Prestate la massima attenzione nella gestione dell’energia immagazzinata all’interno degli elementi pressurizzati della macchina, o di molle sotto tensione.
- Separate le parti che hanno ancora una vita utile come componenti usati o che possono essere ricondizionate, e consegnatele al centro opportuno.
- Separate in gruppi gli altri articoli usurati, nel rispetto della raccolta differenziata, per il riciclaggio e lo smaltimento in conformità ai servizi disponibili. Le tipologie di separazione più comuni sono:
  - acciaio
  - metalli non ferrosi
    - alluminio
    - ottone
    - rame
  - materie plastiche
    - identificabili
      - riciclabili
      - non riciclabili
    - non identificati
  - gomma
- Gli articoli che non possono essere economicamente separati in gruppi di materiali diversi devono essere depositati nell’area ‘Rifiuti generali’.
- Non incenerite i rifiuti.

Aggiornate infine le schede dei macchinari, indicando che la macchina è stata dismessa e rottamata.

## 4.1 SPECIFICA DEL MOTORE

| | |
|---|---|
| TIPO : | Kubota diesel 25 kW @ 3000 giri/min, 4 tempi, 4 cilindri (in linea), verticale raffreddato ad acqua, 1335 cc., con avviamento elettrico 12 V. |
| Modello: | V1305-BBS-EC-1 |
| Velocità massima: | 3150 +/-50 giri/min (senza carico) |
| Velocità minima: | 1500 +100/-0 giri/min |
| Volume coppa dell'olio: | 6 l. |
| Carburante: | Gasolio n° 2-D (ASTM D975) |
| Volume refrigerante: | 5 l. anticongelante 50/50 |
| Specifica refrigerante: | Anticongelante etilen glicole con acqua dolce. |

## 4.2 SPECIFICA DELLA MACCHINA

| | |
|---|---|
| Telaio : | Telaio per servizio pesante in acciaio formato. |
| Trazione: | Potenza idrostatica fornita da una pompa di trasmissione servocomandata, gestisce 2 motori singoli delle ruote, provvisti di bloccaggio differenziale. **4 ruote motrici**: motori a 4 ruote motrici singole con un sistema di trasmissione di serie parallela brevettata. Blocco del comando di tutte le ruote motrici di avanzamento selezionabile e funzionalità di trazione dell'asse anteriore inversa |
| Trasmissione unità di taglio: | Idraulica, con valvola di controllo per avanti, folle e indietro. Interruttore elettrico di accensione e spegnimento, sulla plancia, ed interruttore di innesto cilindri, sul pianale. Valvola di controllo manuale per la messa a punto della velocità del cilindro. |
| Velocità: | |
| Di taglio | 12 km/h |
| Di trasporto | 25 km/h |
| | 21km/h(4WD) |
| Di retromarcia | 6 km/h |
| Sterzo | Servoassistito idrostatico delle ruote posteriori. |
| Pressione sul terreno | 1 - 1,37 kg/cm |
| Freni | |
| Ddi esercizio: | Frenata idrostatica ad azione sicura. |
| Di stazionamento: | Freni a disco bagnati d'olio, a sicurezza positiva. |
| Batteria: | Exide 093 |

### 4.3 LIVELLO DI VIBRAZIONE

La macchina è stata testata per accertare i livelli di vibrazione dell'intero corpo, delle mani e delle braccia. L'operatore era seduto nella normale posizione di lavoro, con entrambe le mani sul meccanismo di sterzo; il motore era avviato, e l'unità di taglio girava mentre la macchina era ferma.

**Standard ISO 5349: 1986 vibrazione meccanica.** Linee guida pere la misurazione e la valutazione dell'esposizione umana alla vibrazione trasmessa dalla mano.

| Highway 2130 Series WJ / CU / CS / DK Livello di accelerazione della mano/braccio | Accelerazioni massime sinistra o destra m/s $^2$ | | |
|---|---|---|---|
| | X Aeq | Y Aeq | Z Aeq |
| | 0,313 | 0,359 | 0,224 |
| **Valore dominante** | **0,359** | | |

**Standard ISO 2631-1: 1985** Valutazione dell'esposizione umana alla vibrazione dell'intero corpo — Parte 1: Requisiti generali.

| Highway 2130 Series WJ / CU / CS / DK Livello di accelerazione di tutto il corpo | Collocazione del suolo Accelerazioni m/s $^2$ | | | Collocazione del sedile Accelerazioni m/s $^2$ | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | x | y | z | x | y | z |
| Media | 0,0248 | 0,0159 | 0,0752 | <0,010 | 0,0190 | 0,133 |

### 4.4 PENDII

**NON USARE SU PENDII SUPERIORI A 15°.**
L'inclinazione di 15° è stata calcolata con misure di stabilità statica, in ottemperanza alle norme EN 836.

### 4.5 LUBRIFICANTI CONSIGLIATI

Olio motore: MIL-L-2104C o classifica A.P.I. SE/SF/SG. [10W-30]

| Temperatura | Viscosità dell'oilio |
|---|---|
| SOPRAI 4°C | SAE30 |
| SOTTOI 4°C | SAE5W-30 o 10W-30 |

Olio idraulico: ISO VG46 o equivalente.

Grasso: K NATE (RJL N° 4213860), o equivalente a MIL-G-23549C, MIL-G-2345C, DIN 51 825, DIN 51 818.

### 4.6 PRESTAZIONI DI TAGLIO

45 tagli al metro a 12 km/h, con unità a testa oscillante a 8 lame.
62 tagli al metro a 12 km/h, con unità a testa flottante a 11 lame.

23 tagli al metro a 12 km/h, con unità a testa fissa a 4 lame.
34 tagli al metro a 12 km/h, con unità a testa fissa a 6 lame.

### 4.7 PRESTAZIONI DI TAGLIO (AREA)

2,3 ettari/h a 12 km/h, con unità a testa flottante.

2,3 ettari/h a 12 km/h, con unità a testa fissa.

È compresa la tolleranza del 10% per la normale sovrapposizione e la svolta al termine di ogni taglio.

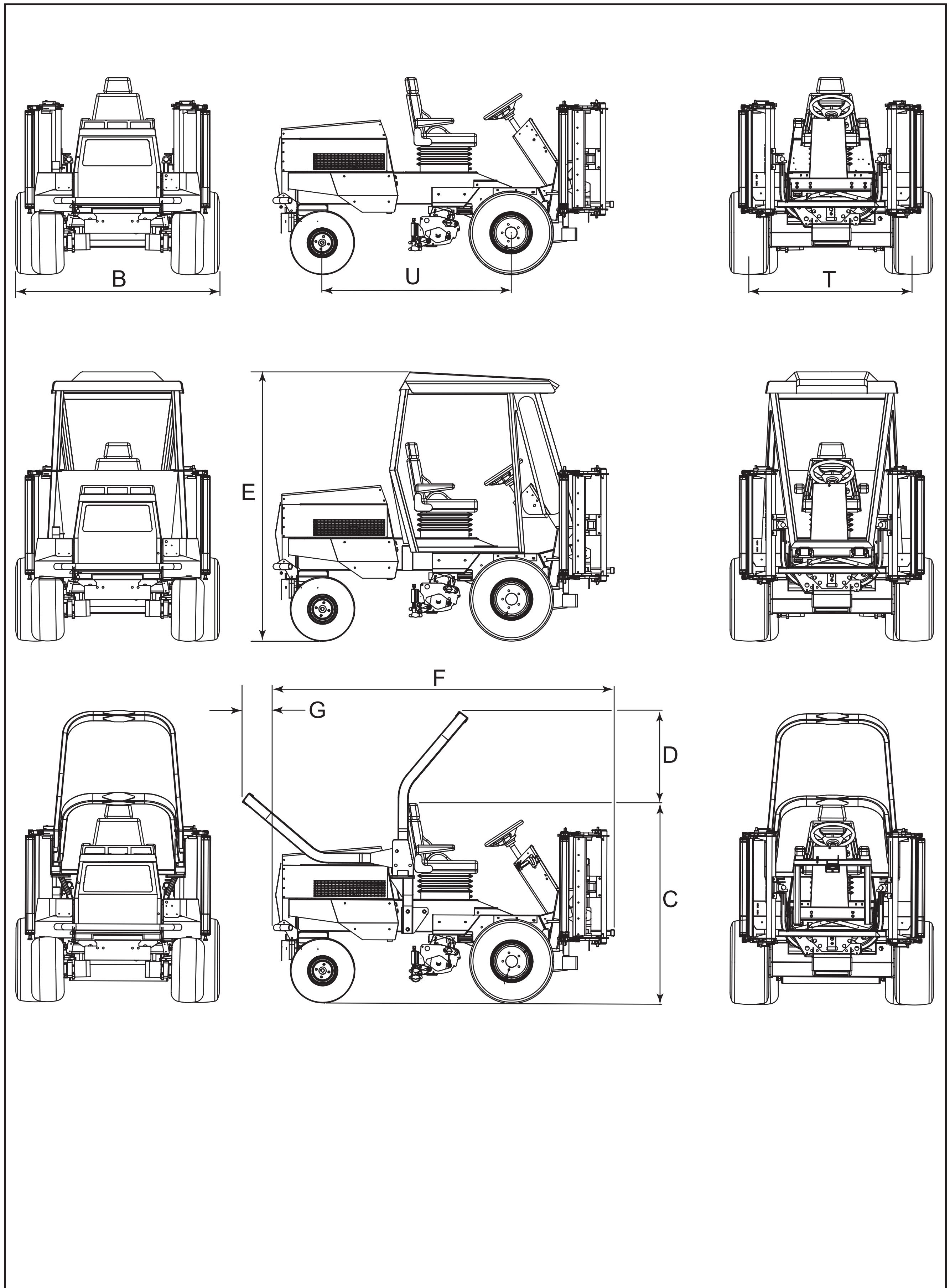
## 4.8 DIMENSIONI

| | | |
|---|---|---|
| A | Larghezza di taglio | 214 cm |
| B | Larghezza di trasferimento | 160 cm |
| C | Altezza totale senza telaio ROPS | 145 cm |
| D | Altezza totale con telaio ROPS, aggiungere | 79 cm |
| E | Altezza totale con cabina ROPS | 209 cm |
| F | Lunghezza totale con telaio ROPS alzato | 268 cm |
| G | Lunghezza totale con telaio ROPS abbassato, aggiungere | 31 cm |
| H | Peso macchina con Sport 2001 | 1360 kg* |
| J | Peso macchina con Magna 250 | 1380 kg* |
| K | Peso apparato di taglio flottante a 6 lame Sport 200 (cad.) | |
| L | Peso apparato di taglio flottante a 8 lame Sport 200 (cad.) | |
| M | Peso apparato di taglio fisso a 4 lame Magna 250 (cad.) | |
| N | Peso apparato di taglio fisso a 6 lame Magna 250 (cad.) | |
| P | Peso apparato di taglio fisso a 8 lame Magna 250 (cad.) | |
| Q | Peso telaio ROPS | 88,6 kg |
| R | Peso kit luci | |
| S | Peso kit faro rotante | |
| T | Carreggiata | 135,4 cm |
| U | Interasse | 149 cm |
| V | Cerchio non tagliato (raggio) | 75 cm |

*Con apparati di taglio fissi Magna a 6 lame, serbatoio carburante pieno e kit luci e faro rotante opzionale.

**Pneumatici**

| Identificazione Del Prodotto | Anteriori | | | | Posteriori | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Pneumatici | Tipo | Pressione | | Pneumatici | Tipo | Pressione | |
| Highway 2130 4WD | 23 x 10.50 - 12 | Titan Multi Trac 6pr | 14 - 20 psi | 1.00 - 1.37 bar | 18.5 x 8.50 - 8 | Titan Multi Trac 4pr | 14 - 20 psi | 1.00 - 1.37 bar |
| | | Maxxis Turfmaxx (Kevlar) tread pattern C-165s 4pr | 20 - 22 psi | 1.37 - 1.50 bar | | Maxxis Turfmaxx (Kevlar) tread pattern C-165s 4pr | 20 - 22 psi | 1.37 - 1.50 bar |
| Highway 2130 2WD | 23 x 10.50 - 12 | Titan Multi Trac 6pr | 14 - 20 psi | 1.00 - 1.37 bar | 20 x 10.00 - 8 | Titan 4pr | 14 - 20 psi | 1.00 - 1.37 bar |
| | | Maxxis Turfmaxx (Kevlar) tread pattern C-165s 4pr | 20 - 22 psi | 1.37 - 1.50 bar | | Maxxis Turfmaxx (Kevlar) tread pattern C-165s 4pr | 20 - 22 psi | 1.37 - 1.50 bar |

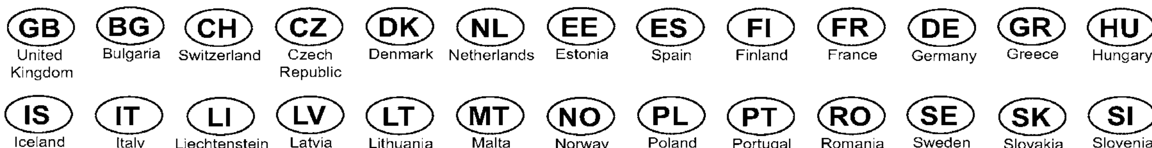

B
U
T
E
F
G
D
C

## 4.9 CERTIFICATI DI CONFORMITÀ

### DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAȚIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING

| | |
|---|---|
| Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod ▪ Vörunúmer ▪ Produktkode | LGEA070 (Diesel 2WD))<br>LGEA100 (Diesel 4WD)<br>LGEA200 (LPG 2WD)<br>LGEA400 (LPG 4WD) |
| Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn ▪ Heiti tækis ▪ Maskinnavn | Ransomes Highway 2130 Diesel 2WD<br>Ransomes Highway 2130 Diesel 4WD<br>Ransomes Highway 2130 LPG 2WD<br>Ransomes Highway 2130 LPG 4WD |
| Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificație ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning ▪ Merking ▪ Konstruksjon | Ride on Reel Mower |
| Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer ▪ Raðnúmer ▪ Serienummer | WJ000301<br>CU000301<br>CS000301<br>DK000301 |
| Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Vél ▪ Motor | Kubota D1305-E2B-RAN.USA-2<br>Ford VSG413 |
| Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto geïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt ▪ Nettóafl vélar ▪ Netto installert kraft | 23 kW @ 3000 RPM (D1505)<br>25 kW @ 3000 RPM (VSG413) |
| Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lățimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd ▪ Skurðbreidd ▪ Klippebredde | 214cm |
| Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv ▪ Samræmist tilskipunum ▪ I samsvar med direktiv | 2006/42/EC<br>2004/108/EC<br>2000/14/EC Annex VI . Part 1 |
| Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformității ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse ▪ Samræmismat ▪ Konformitetsvurdering | 2006/42/EC Annex VIII |
| Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå ▪ Mælt hljóðaflsstig ▪ Målt lydeffektnivå | 99 dB(A) LWA |
| Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå ▪ Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á ▪ Garanter lydeffektnivå | 105 dB(A) LWA |
| Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) ▪ Samræmismatsaðferð (hávaði) ▪ Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) | 2000/14/EC Annex VI Part 1 |
| UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/EK ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien ▪ Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC ▪ Britisk teknisk for 2000/14/EF | Number: 1088<br>Sound Research Laboratories Limited<br>Holbrook House, Little Waldingfield<br>Sudbury, Suffolk CO10 0TH |

| | |
|---|---|
| Operator Ear Noise Level ▪ Оператор на нивото на доловим от ухото шум ▪<br>Hladina hluku v oblasti uší operátora ▪ Støjniveau i førers ørehøjde ▪<br>Geluidsniveau oor bestuurder ▪ Müratase operaatori kõrvas ▪<br>Melutaso käyttäjän korvan kohdalla ▪ Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur ▪<br>Schallpegel am Bedienerohr ▪ Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία ▪<br>A kezelő fülénél mért zajszint ▪ Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore ▪<br>Trokšņa līmenis pie operatora auss ▪ Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis ▪<br>Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur ▪ Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora ▪<br>Nível sonoro nos ouvidos do operador ▪ Nivelul zgomotului la urechea operatorului ▪<br>Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora ▪ Raven hrupa pri ušesu upravljavca ▪<br>Nivel sonoro en el oído del operador ▪ Ljudnivå vid förarens öra ▪ Hávaðastig fyrir stjórnanda ▪ Støynivå ved operatørens øre | 85.8 dB(A) Leq (2006/42/EC) |
| Harmonised standards used ▪ Използвани хармонизирани стандарти ▪ Použité harmonizované normy ▪ Brugte harmoniserede standarder ▪ Gebruikte geharmoniseerde standaards ▪ Kasutatud ühtlustatud standardid ▪ Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ▪ Normes harmonisées utilisées ▪ Angewandte harmonisierte Normen ▪ Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Harmonizált szabványok ▪ Standard armonizzati applicati ▪ Izmantotie saskaņotie standarti ▪ Panaudoti suderinti standartai ▪ Standards armonizzati użati ▪ Normy spójne powiązane ▪ Normas harmonizadas usadas ▪ Standardele armonizate utilizate ▪ Použité harmonizované normy ▪ Uporabljeni usklajeni standardi ▪ Estándares armonizados utilizados ▪ Harmoniserade standarder som används | BS EN 1032:2003+A1:2008<br>BS EN ISO 20643:2008<br>BS EN ISO 5349-1:2001<br>BS EN ISO 5349-2:2002<br>BS EN ISO 14982:1998<br>BS EN 50338:2006<br>BS EN 60335-2-77:2006<br>BS EN 1032:2003<br>BS EN 836-1997 |
| Technical standards and specifications used ▪ Използвани технически стандарти и спецификации ▪<br>Použité technické normy a specifikace ▪ Brugte tekniske standarder og specifikationer ▪<br>Gebruikte technische standaards en specificaties ▪ Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid ▪<br>Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät ▪ Spécifications et normes techniques utilisées ▪<br>Angewandte technische Normen und Spezifikationen ▪ Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Műszaki szabványok és specifikációk ▪ Standard tecnici e specifiche applicati ▪<br>Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas ▪ Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija ▪<br>Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati ▪ Normy i specyfikacje techniczne powiązane ▪<br>Normas técnicas e especificações usadas ▪ Standardele tehnice şi specificațiile utilizate ▪<br>Použité technické normy a špecifikácie ▪ Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije ▪<br>Estándares y especificaciones técnicas utilizadas ▪ Tekniska standarder och specifikationer som används ▪ Samræmdir staðlar sem notaðir eru ▪ Benyttede harmoniserte standarder | OECD Code 4 ROPS static Test<br>BS ISO 2631-1 AMD1 |
| The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wystawienia deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declarației ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Kraj in datum izjave ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru ▪ Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.<br>Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.<br>Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.<br>Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet.<br>Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.<br>Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.<br>Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.<br>Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.<br>Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.<br>Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.<br>A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy.<br>Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.<br>Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.<br>Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.<br>Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.<br>Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.<br>Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.<br>Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.<br>Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.<br>Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.<br>Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.<br>Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.<br>Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer | 4117926 (Rev.4) |



## DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

| | |
|---|---|
| Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten. | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. ▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. ▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parțial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet

| Product Code | Serial Number | Description |
|---|---|---|
| LMAB577 | WK000301 - WK999999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB578 | WL000301 - WL999999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB546 | WM000301 - WM999999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB548 | WN000301 - WN099999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB579 | WP000301 - WP999999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB580 | WQ000301 - WQ999999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB549 | WR000301 - WR999999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB550 | WS000301 - WS999999 | Sport 200 4 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB581 | WT000301 - WT999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB582 | WU000301 - WU999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB551 | WV000301 - WV999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB552 | WW000301 - WW999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner Adjustment |
| LMAB583 | WX000301 - WX999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB584 | WY000301 - WY999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Standard Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB553 | WZ000301 - WZ999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB554 | XA000301 - XA999999 | Sport 200 6 Knife, Fixed Head, Disposable Roll, Spanner HOC, Handwheel on Cut Adjustment |
| LMAB445 | XT000301 - XT999999 | Sport 200 11 Knife Floating Head, Standard Roll, Handwheel Adjustment |
| LMAB446 | XU000301 - XU999999 | Sport 200 11 Knife Floating Head, Standard Roll, Handwheel Adjustment |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwiegħdu li nippreżentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităților naționale, informații relevante privind echipamentul finalizat parțial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parțial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia. Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

| | |
|---|---|
| Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC. | |
| Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/EO. | |
| Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC. | |
| Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF. | |
| Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG. | |
| Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks. | |
| Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi. | |
| La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE | |
| Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist. | |
| Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/EK. | |
| A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak. | These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Highway 2130<br>WJ000301 / CU000301<br>CS000301 / DK000301 |
| La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE. | |
| Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem. | |
| Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus. | |
| Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE. | |
| Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE. | |
| O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE. | |
| Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE. | |
| Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES. | |
| Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES. | |
| La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE. | |
| Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG. | |
| Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC.<br>Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF. | |
| | |
| The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪<br>Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪<br>Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪<br>Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪<br>Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪<br>A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪<br>Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪<br>Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wydania deklaracji ▪<br>Local e data da declaração ▪ Locul şi data declarației ▪<br>Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Slovenian ▪<br>Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪<br>Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |

| | |
|---|---|
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. | |
| Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. | |
| Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. | |
| Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet. | |
| Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. | |
| Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. | |
| Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. | |
| Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. | |
| Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. | |
| Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. | |
| A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy. | Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. | |
| Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. | |
| Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. | |
| Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. | |
| Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. | |
| Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. | |
| Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. | |
| Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. | |
| Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. | |
| Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. | |
| Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. | |
| Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.<br>Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | |
| | |
| Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪<br>Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer | HW2130WJ-Incorp-r3 |

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

## DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAȚIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING

| | |
|---|---|
| Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |

| | |
|---|---|
| Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod ▪ Vörunúmer ▪ Produktkode | LMAC323 |
| Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn ▪ Heiti tækis ▪ Maskinnavn | Ransomes Highway 2130 &<br>Parkway 2250+ ROPS Frame |
| Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificație ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning ▪ Merking ▪ Konstruksjon | ROPS Frame |
| Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer ▪ Raðnúmer ▪ Serienummer | Not Applicable |
| Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Vél ▪ Motor | Not Applicable |
| Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto geïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt ▪ Nettóafl vélar ▪ Netto installert kraft | Not Applicable |
| Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lățimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd ▪ Skurðbreidd ▪ Klippebredde | Not Applicable |

| | |
|---|---|
| Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv ▪ Samræmist tilskipunum ▪ I samsvar med direktiv | 2006/42/EC |

| | |
|---|---|
| Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformității ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse ▪ Samræmismat ▪ Konformitetsvurdering | 2006/42/EC Annex VIII |

| | |
|---|---|
| Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå ▪ Mælt hljóðaflsstig ▪ Målt lydeffektnivå | Not Applicable |

| | |
|---|---|
| Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå ▪ Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á ▪ Garanter lydeffektnivå | Not Applicable |

| | |
|---|---|
| Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) ▪ Samræmismatsaðferð (hávaði) ▪ Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) | Not Applicable |

| | |
|---|---|
| UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/EK ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien ▪ Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC ▪ Britisk teknisk for 2000/14/EF | Number: 1088<br>Sound Research Laboratories Limited<br>Holbrook House, Little Waldingfield<br>Sudbury, Suffolk CO10 0TH |

| | |
|---|---|
| Operator Ear Noise Level ▪ Оператор на нивото на доловим от ухото шум ▪<br>Hladina hluku v oblasti uší operátora ▪ Støjniveau i førers ørehøjde ▪<br>Geluidsniveau oor bestuurder ▪ Müratase operaatori kõrvas ▪<br>Melutaso käyttäjän korvan kohdalla ▪ Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur ▪<br>Schallpegel am Bedienerohr ▪ Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία ▪<br>A kezelő fülénél mért zajszint ▪ Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore ▪<br>Trokšņa līmenis pie operatora auss ▪ Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis ▪<br>Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur ▪ Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora ▪<br>Nível sonoro nos ouvidos do operador ▪ Nivelul zgomotului la urechea operatorului ▪<br>Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora ▪ Raven hrupa pri ušesu upravljavca ▪<br>Nivel sonoro en el oído del operador ▪ Ljudnivå vid förarens öra ▪ Hávaðastig fyrir stjórnanda ▪ Støynivå ved operatørens øre | Not Applicable |

| | |
|---|---|
| Harmonised standards used ▪ Използвани хармонизирани стандарти ▪ Použité harmonizované normy ▪ Brugte harmoniserede standarder ▪ Gebruikte geharmoniseerde standaards ▪ Kasutatud ühtlustatud standardid ▪ Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ▪ Normes harmonisées utilisées ▪ Angewandte harmonisierte Normen ▪ Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Harmonizált szabványok ▪ Standard armonizzati applicati ▪ Izmantotie saskaņotie standarti ▪ Panaudoti suderinti standartai ▪ Standards armonizzati użati ▪ Normy spójne powiązane ▪ Normas harmonizadas usadas ▪ Standardele armonizate utilizate ▪ Použité harmonizované normy ▪ Uporabljeni usklajeni standardi ▪ Estándares armonizados utilizados ▪ Harmoniserade standarder som används | EN 836:1987 |

| | |
|---|---|
| Technical standards and specifications used ▪ Използвани технически стандарти и спецификации ▪<br>Použité technické normy a specifikace ▪ Brugte tekniske standarder og specifikationer ▪<br>Gebruikte technische standaards en specificaties ▪ Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid ▪<br>Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät ▪ Spécifications et normes techniques utilisées ▪<br>Angewandte technische Normen und Spezifikationen ▪ Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Műszaki szabványok és specifikációk ▪ Standard tecnici e specifiche applicati ▪<br>Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas ▪ Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija ▪<br>Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati ▪ Normy i specyfikacje techniczne powiązane ▪<br>Normas técnicas e especificações usadas ▪ Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate ▪<br>Použité technické normy a špecifikácie ▪ Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije ▪<br>Estándares y especificaciones técnicas utilizadas ▪ Tekniska standarder och specifikationer som används ▪ Samræmdir staðlar sem notaðir eru ▪ Benyttede harmoniserte standarder | OECD Code 4 ROPS Static Test<br>(Report No. N950/08/14014) |

| | |
|---|---|
| The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wystawienia deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declaraţiei ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Kraj in datum izjave ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru ▪ Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |

| | |
|---|---|
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.<br>Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.<br>Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.<br>Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet.<br>Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.<br>Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.<br>Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.<br>Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.<br>Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.<br>Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.<br>A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy.<br>Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.<br>Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.<br>Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.<br>Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.<br>Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.<br>Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.<br>Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.<br>Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.<br>Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.<br>Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.<br>Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.<br>Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |

| | |
|---|---|
| Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer | 4180920-r1 |

| GB | BG | CH | CZ | DK | NL | EE | ES | FI | FR | DE | GR | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| United Kingdom | Bulgaria | Switzerland | Czech Republic | Denmark | Netherlands | Estonia | Spain | Finland | France | Germany | Greece | Hungary |

| IS | IT | LI | LV | LT | MT | NO | PL | PT | RO | SE | SK | SI |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Iceland | Italy | Liechtenstein | Latvia | Lithuania | Malta | Norway | Poland | Portugal | Romania | Sweden | Slovakia | Slovenia |

## DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAȚIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING

| | |
|---|---|
| Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod ▪ Vörunúmer ▪ Produktkode | LMAB653 & LMAB654 |
| Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn ▪ Heiti tækis ▪ Maskinnavn | Ransomes Hhighway 2130 Cab Kit<br>Ransomes Parkway 2250+ Cab Kit |
| Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificație ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning ▪ Merking ▪ Konstruksjon | Dieteg ROPS cab and Fitting Kit |
| Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer ▪ Raðnúmer ▪ Serienummer | Not Applicable |
| Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Vél ▪ Motor | Not Applicable |
| Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto geïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt ▪ Nettóafl vélar ▪ Netto installert kraft | Not Applicable |
| Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lățimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd ▪ Skurðbreidd ▪ Klippebredde | Not Applicable |
| Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv ▪ Samræmist tilskipunum ▪ I samsvar med direktiv | 86/298/EC |
| Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformității ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse ▪ Samræmismat ▪ Konformitetsvurdering | 2006/42/EC Annex VIII |
| Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå ▪ Mælt hljóðaflsstig ▪ Målt lydeffektnivå | Not Applicable |
| Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå ▪ Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á ▪ Garanter lydeffektnivå | Not Applicable |
| Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) ▪ Samræmismatsaðferð (hávaði) ▪ Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) | Not Applicable |
| UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/EK ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien ▪ Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC ▪ Britisk teknisk for 2000/14/EF | Number: 1088<br>Sound Research Laboratories Limited<br>Holbrook House, Little Waldingfield<br>Sudbury, Suffolk CO10 0TH |

| | |
|---|---|
| Operator Ear Noise Level ▪ Оператор на нивото на доловим от ухото шум ▪<br>Hladina hluku v oblasti uší operátora ▪ Støjniveau i førers ørehøjde ▪<br>Geluidsniveau oor bestuurder ▪ Müratase operaatori kõrvas ▪<br>Melutaso käyttäjän korvan kohdalla ▪ Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur ▪<br>Schallpegel am Bedienerohr ▪ Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία ▪<br>A kezelő fülénél mért zajszint ▪ Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore ▪<br>Trokšņa līmenis pie operatora auss ▪ Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis ▪<br>Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur ▪ Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora ▪<br>Nível sonoro nos ouvidos do operador ▪ Nivelul zgomotului la urechea operatorului ▪<br>Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora ▪ Raven hrupa pri ušesu upravljavca ▪<br>Nivel sonoro en el oído del operador ▪ Ljudnivå vid förarens öra ▪ Hávaðastig fyrir stjórnanda ▪ Støynivå ved operatørens øre | 88 dB(A) Leq (2006/42/EC) |
| Harmonised standards used ▪ Използвани хармонизирани стандарти ▪ Použité harmonizované normy ▪ Brugte harmoniserede standarder ▪ Gebruikte geharmoniseerde standaards ▪ Kasutatud ühtlustatud standardid ▪ Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ▪ Normes harmonisées utilisées ▪ Angewandte harmonisierte Normen ▪ Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Harmonizált szabványok ▪ Standard armonizzati applicati ▪ Izmantotie saskaņotie standarti ▪ Panaudoti suderinti standartai ▪ Standards armonizzati użati ▪ Normy spójne powiązane ▪ Normas harmonizadas usadas ▪ Standardele armonizate utilizate ▪ Použité harmonizované normy ▪ Uporabljeni usklajeni standardi ▪ Estándares armonizados utilizados ▪ Harmoniserade standarder som används | EN 836:1987 |
| Technical standards and specifications used ▪ Използвани технически стандарти и спецификации ▪<br>Použité technické normy a specifikace ▪ Brugte tekniske standarder og specifikationer ▪<br>Gebruikte technische standaards en specificaties ▪ Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid ▪<br>Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät ▪ Spécifications et normes techniques utilisées ▪<br>Angewandte technische Normen und Spezifikationen ▪ Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Műszaki szabványok és specifikációk ▪ Standard tecnici e specifiche applicati ▪<br>Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas ▪ Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija ▪<br>Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati ▪ Normy i specyfikacje techniczne powiązane ▪<br>Normas técnicas e especificações usadas ▪ Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate ▪<br>Použité technické normy a špecifikácie ▪ Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije ▪<br>Estándares y especificaciones técnicas utilizadas ▪ Tekniska standarder och specifikationer som används ▪ Samræmdir staðlar sem notaðir eru ▪ Benyttede harmoniserte standarder | OECD Code 4 ROPS Static Test |
| The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wystawienia deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declaraţiei ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Kraj in datum izjave ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru ▪ Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.<br>Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.<br>Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.<br>Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet.<br>Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.<br>Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.<br>Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.<br>Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.<br>Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.<br>Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.<br>A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy.<br>Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.<br>Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.<br>Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.<br>Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.<br>Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.<br>Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.<br>Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.<br>Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.<br>Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.<br>Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.<br>Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.<br>Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer | 4128577-r2 |

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

## 5.1 ADESIVI DI SICUREZZA

A903491 Leggere il manuale dell'operatore.

A9033489 Tenersi ad una distanza di sicurezza dalla macchina.

A9033492 Tenersi lontano dalle superfici calde.

A9033488 Non aprire né rimuovere gli schermi di sicurezza mentre il motore è in funzionamento.

A903494 Attenzione: lame rotanti.

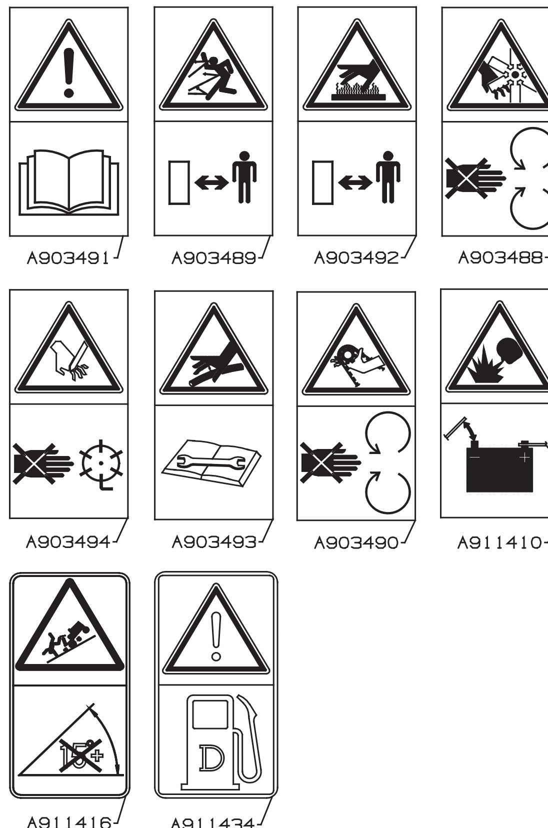
A903493 Non lasciar uscire il fluido sotto pressione. Consultare il manuale tecnico sui procedimenti di manutenzione.

A903490 Non rimuovere i ripari di sicurezza mentre il motore è in funzione.

A911410 Pericolo d'esplosione se i terminali della batteria sono in cortocircuito.

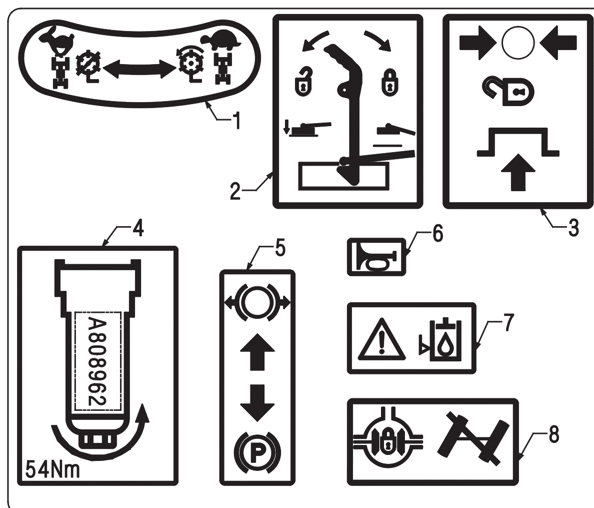
A911416 Inclinazione massima consentita di lavoro.

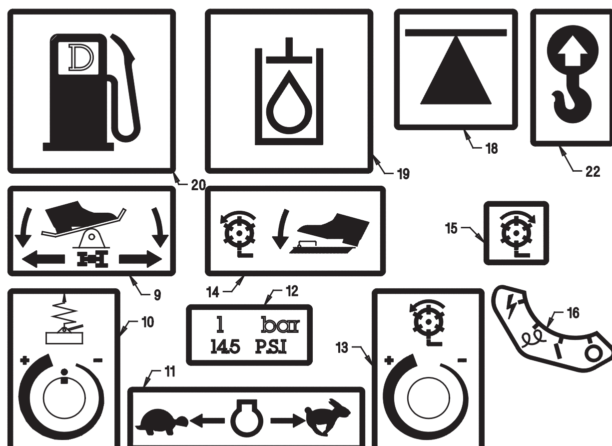
A911434 Attenzione: gasolio.




## 5.2 ADESIVI CON ISTRUZIONI

1 Posizione del limitatore di velocità
2 Fermo di sicurezza dell'unità di taglio centrale
3 Punto di blocco del cofano
4 Filtro olio idraulico
5 Freno di stazionamento On/Off
6 Avvisatore acustico
7 Livello olio idraulico
9 Pedale della trazione
10 Registrazione del peso dell'unità sul terreno
11 Leva dell'acceleratore




12 Pressione pneumatici
13 Registrazione velocità del cilindro
14 Interruttore a pedale per innesto cilindro
15 Interruttore a ginocchiera per innesto cilindro
16 Interruttore di accensione
18 Punti di sollevamento mediante martinetto
19 Serbatoio olio idraulico
20 Serbatoio gasolio
21 Punti di sollevamento

### 6.1 INTERRUTTORE DI AVVIAMENTO

Girare la chiave di avviamento **(A)** in senso orario, in posizione 'preriscaldamento' (N.2), per riscaldare le candele ad incandescenza. Quando si spegne la spia verde, sul quadro di segnalazione, girare la chiave in senso orario, in posizione 'avviamento' (N.3), per avviare il motore. Dopo avere avviato il motore, rilasciare la chiave, che ritorna automaticamente in posizione 'on' (N.1) per il normale funzionamento. Il faro rotante, se montato, si accende girando l'interruttore a chiave in posizione n° 1.




### 6.2 LEVA DELL'ACCELERATORE

Allontanare la leva **(B)** dall'operatore per aumentare la velocità del motore, ed avvicinarla all'operatore per ridurre la velocità del motore.

**N.B.** *Il motore deve funzionare alla massima.*

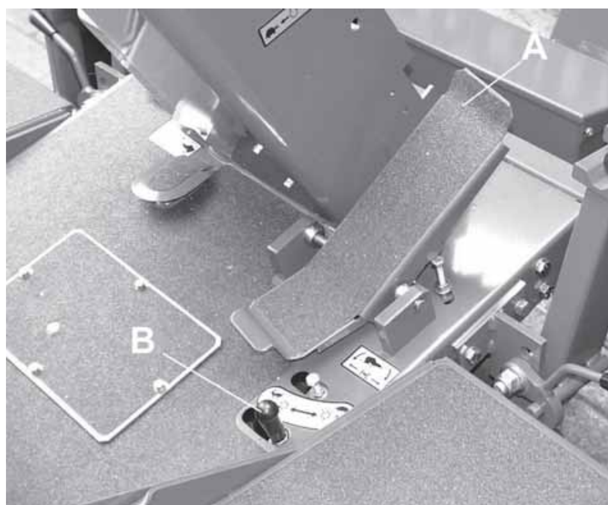
### 6.3 REGOLAZIONE DELL'ANGOLO D'INCLINAZIONE DEL VOLANTE

L'inclinazione del volante viene regolata agendo sulla manopola di sbloccaggio **(A)**, sul fianco destro della plancia. Girare in senso antiorario la manopola, quindi spostare il volante avanti e indietro fino ad ottenere la posizione richiesta; per bloccarlo girare la manopola in senso orario.




### 6.4 PEDALE DELLA TRAZIONE

Premere la punta del pedale **(A)** per fare marcia avanti, ed il tallone del pedale per la retromarcia. Quando si toglie il piede, il pedale ritorna in folle.




### 6.5 LIMITATORE DI VELOCITÀ

Il limitatore di velocità **(B)** viene azionato spostando la manopola nera a destra o a sinistra. Spostare la manopola a destra per utilizzare la velocità di taglio, ed a sinistra per la velocità di trasporto; in quest'ultimo caso è preclusa la retromarcia. Quando il limitatore di velocità è in posizione velocità di taglio, viene innestata la trazione integrale.

**IMPORTANTE: Il limitatore di velocità deve essere in posizione velocità di taglio prima di innestare le unità di taglio. Se le unità di taglio girano, per innestare e disinnestare i cilindri spostare il limitatore di velocità fra le posizioni di taglio e di trasporto.**

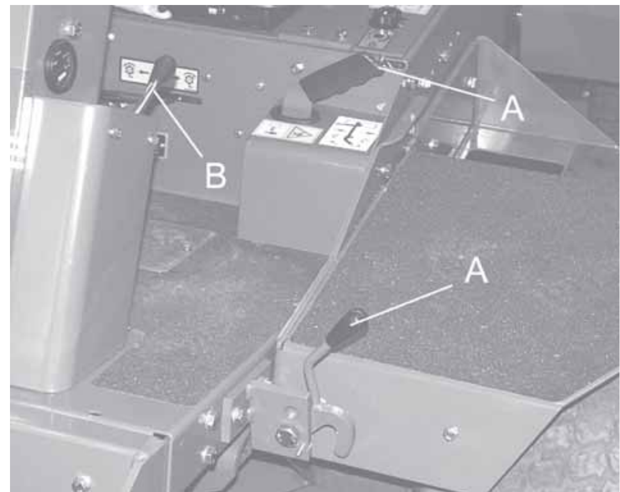
## 6.6 FERMI DI SICUREZZA PER IL TRASPORTO

Prima di trasportare la macchina, verificare che le unità di taglio siano sollevate e che siano innestati i fermi di sicurezza per il trasporto (A).

## 6.7 FRENO DI STAZIONAMENTO

Il freno di stazionamento (B) si innesta spostando la leva verso l'operatore, ed è provvisto di un microinterruttore che rileva la posizione del freno. Utilizzare questo freno per l'avvio della macchina, per fermare la macchina, e prima di lasciare il posto di guida.

**ATTENZIONE: Non usare il freno di stazionamento mentre la macchina è in movimento.**




## 6.8 LEVE DI SOLLEVAMENTO IDRAULICO

Le unità di taglio vengono alzate ed abbassate agendo su tre leve di comando (A), situate a destra del sedile dell'operatore, come segue:
La leva centrale controlla l'unità posteriore N.1
La leva destra controlla l'unità destra N.2
La leva sinistra controlla l'unità sinistra N.3

**N.B.** Se una delle unità venisse alzata (pausa di lavoro) ed abbassata di nuovo (posizione di lavoro), il cilindro non girerà se non dopo avere premuto con il piede l'interruttore di tosatura.

Per sollevare: Alzare la leva (o leve) e tenere in questa posizione finché l'unità non raggiunge l'altezza richiesta.
Per abbassare: Abbassare completamente la leva (o leve), e rilasciare. L'unità (o le unità) si abbassa a terra. NON tenere abbassata la leva.
N.B. Le unità si alzano ed abbassano soltanto a motore acceso.
IMPORTANTE: Se durante la tosatura si dovesse accidentalmente alzare una leva di sollevamento, le unità di taglio non flotteranno su terreno ondulato se non dopo avere premuto a fondo la leva ed averla lasciata ritornare in folle.



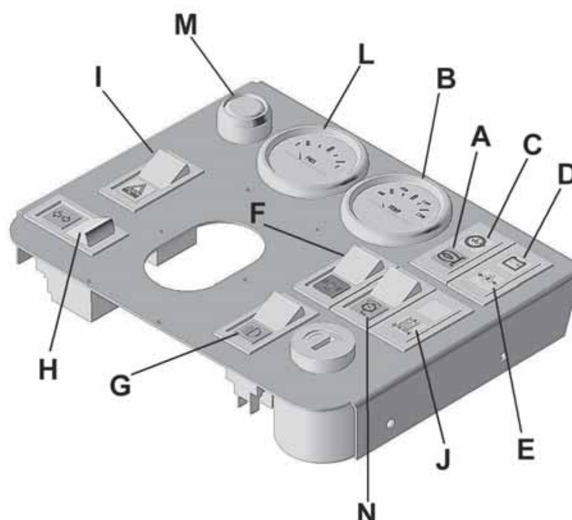

## 6.9 REGOLATORE DEL CONTRAPPESO

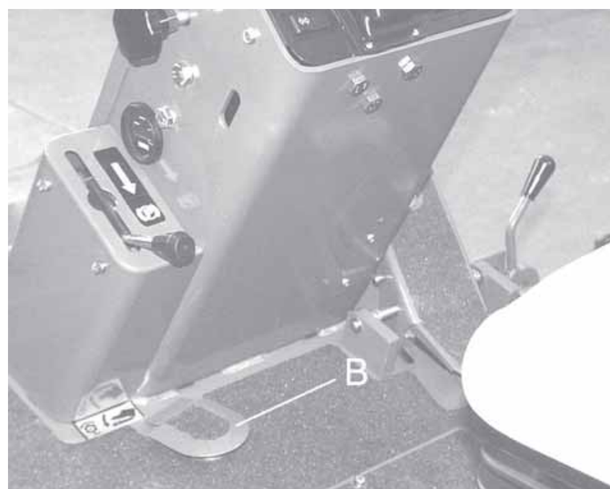
La pressione dell'unità di taglio sul terreno può essere regolata entro limiti predefiniti, mediante il volantino (B) posto a destra del sedile dell'operatore, accanto alle leve di sollevamento e abbassamento. Girare il volantino in senso orario per ridurre il peso dell'unità di taglio e migliorare le prestazioni in salita. Girare il volantino in senso antiorario per aumentare il peso dell'unità di taglio; la maggiore pressione riduce il rischio che le unità di taglio rimbalzino durante la tosatura su terreno ondulato. Su terreno piano, la normale posizione di questo controllo è al centro fra il massimo ed il minimo.

### 6.10 INTERRUTTORI DELL'UNITÀ DI TAGLIO

Prima di iniziare a tosare, verificare che il limitatore di velocità si trovi in posizione di taglio, e che i cilindri siano stati abbassati. Premere la base dell'interruttore a ginocchiera (A) e premere l'interruttore a pedale (B). Per interrompere la rotazione dell'unità di taglio, premere la parte superiore dell'interruttore a ginocchiera (quando vengono alzate, le unità di taglio cessano automaticamente di girare).

**N.B. La leva di lappatura deve essere in posizione di guida perché i cilindri girino.**




### 6.11 VELOCITÀ VARIABILE DEI CILINDRI

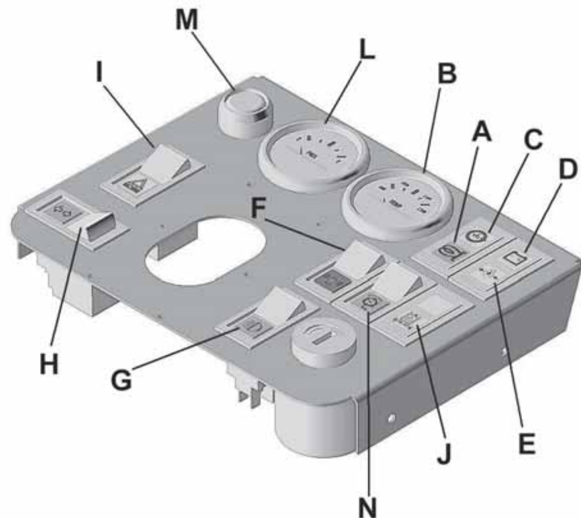
La velocità di rotazione dei cilindri di taglio viene regolata per mezzo del volantino (A), a sinistra dell'operatore. In normali condizioni di taglio, impostare la velocità del cilindro sul massimo. Per ottenere la migliore rifinitura quando l'erba è molto alta, ridurre la velocità del cilindro; ridurre la velocità anche quando si taglia erba molto bassa ed asciutta, al fine di evitare l'eccessiva usura del cilindro e della lama inferiore. Girare il volantino in senso orario per aumentare la velocità del cilindro, ed in senso antiorario per ridurla.

### 6.12 LEVA DI LAPPATURA

La leva (B) imposta il senso di rotazione del cilindro di taglio nelle seguenti tre posizioni:
(a) completamente verso il sedile, per la tosatura, (b) completamente lontano dal sedile, per la lappatura, e (c) al centro, in folle. La lappatura viene spiegata nel manuale delle unità di taglio, a parte.



## 6.13 STRUMENTI




### A. SPIA DI PRERISCALDAMENTO DEL MOTORE

Spia luminosa verde. Si accende quando si gira l'interruttore di accensione in senso orario, in posizione preriscaldamento. Quando la spia si spegne, si può avviare il motore.

### B. INDICATORE DI TEMPERATURA DEL MOTORE

Indica la temperatura attuale del motore in moto.

### C. SPIA DI MOTORE SURRISCALDATO

Spia luminosa rossa. Si accende quando la temperatura del motore raggiunge un valore prestabilito. Se la spia si accende e si ode il segnale acustico, fermare la macchina, disinnestare i cilindri di taglio, innestare il freno di stazionamento e lasciare raffreddare il motore facendolo girare a velocità media per due minuti prima di spegnerlo e di investigarne la causa.

### D. SPIA DI CARICA

Spia luminosa rossa. Si accende quando si gira l'interruttore di accensione, e si spegne quando si avvia il motore. Se la spia si accende mentre il motore gira, è probabile che la cinghia del ventilatore slitti o si sia spezzata, o che sia stata riscontrata un'avaria dell'impianto elettrico. FERMARSI IMMEDIATAMENTE e investigare.

### E. SPIA DI PRESSIONE DELL'OLIO MOTORE

Spia luminosa rossa. Si accende quando si gira l'interruttore di accensione, e si spegne non appena si avvia il motore. Se la spia si accende mentre il motore gira, FERMARSI IMMEDIATAMENTE, in quanto la pressione dell'olio motore è troppo bassa. Controllare l'olio nella coppa, e rabboccare. Controllare l'interruttore trasmittente la pressione dell'olio. Continuando ad utilizzare la macchina si potrebbe danneggiare gravemente il motore.

### F. INTERRUTTORE IN RETROMARCIA TRAZIONE INTEGRALE

In retromarcia, tenere premuta la metà inferiore dell'interruttore per inserire la trazione integrale (se montata). Questa funzione è attivabile soltanto nella modalità di taglio.

### G. FARI ANTERIORI E LUCI DI POSIZIONE

Premere la parte inferiore dell'interruttore per accendere i fari anteriori e le luci di posizione (se previsti).

### H. INDICATORI DI DIREZIONE

Premere la parte sinistra dell'interruttore per segnalare 'sinistra', e la parte destra per segnalare 'destra' (se previsti).

### I. LUCI DI EMERGENZA

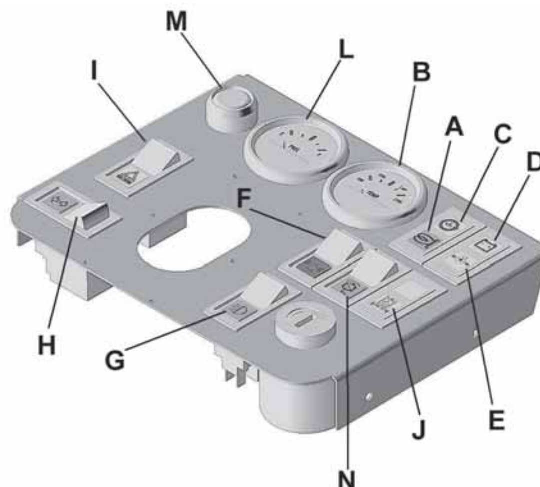
Premere la metà superiore dell'interruttore per accendere le luci di emergenza (se previste).

**J. SPIA DI FILTRO IDRAULICO INTASATO**
Spia luminosa rossa. Monitorizza lo stato del filtro idraulico, e si accende prima che funzioni la valvola di bypasso del filtro, quando occorre sostituire il filtro indicato. La spia si accende, a guisa di test, durante il preriscaldamento del motore. In seguito ad un avviamento molto freddo, la spia può rimanere accesa fino a 3 minuti; tuttavia non deve rimanere accesa per più di 5 minuti.

**K. CONTAORE**
Situato a sinistra del piantone dello sterzo, sopra il freno di stazionamento; registra le ore di funzionamento del motore.

**L. INDICATORE DI LIVELLO DEL CARBURANTE**
Situato a sinistra della temperatura del motore; monitorizza il livello del carburante.

**M. AVVISATORE ACUSTICO**
Premere il pulsante per suonare l'avvisatore acustico.







**6.14 COMANDO DEL BLOCCAGGIO DEL DIFFERENZIALE**

Il bloccaggio del differenziale (A) viene azionato premendo l'interruttore a pedale, e viene disattivato rilasciando il pedale. Utilizzare il bloccaggio del differenziale soltanto in gravi situazioni, e mai su macadam o mentre si sterza.



## 7.1 ISPEZIONE GIORNALIERA

 **ATTENZIONE** 

**Effettuare l'ispezione giornaliera soltanto quando il motore è spento e tutti i fluidi sono freddi. Abbassare gli attrezzi al terreno, applicare il freno di stazionamento, fermare il motore e togliere la chiave d'accensione.**

1. Effettuare un'ispezione visiva dell'intera unità, verificare la presenza di eventuali segni di usura, componenti allentati, assenti o danneggiati. Controllare la presenza di perdite di carburante e olio per accertarsi che i raccordi siano serrati e che i tubi e i condotti siano in buone condizioni.

2. Controllare la fornitura del carburante, il livello del refrigerante nel radiatore, il livello dell'olio nella coppa ed il pulitore dell'aria. Tutti i fluidi devono essere al segno di pieno con il motore freddo.

3. Accertarsi che tutte le unità di taglio siano regolate alla stessa altezza di taglio.

4. Controllare che tutti i pneumatici siano correttamente gonfi.

5. Testare i microinterruttori di sicurezza e di presenza dell'operatore.

## 7.2 SISTEMA DI RILEVAMENTO DELLA PRESENZA DELL'OPERATORE E DISPOSITIVO AUTOMATICO DI SICUREZZA

1. Il sistema di rilevamento della presenza dell'operatore e dispositivo di sicurezza previene l'avviamento del motore, a meno che il freno sia innestato, il pedale di trazione sia in folle, il dispositivo di taglio sia disattivato e l'operatore non sia seduto sul sedile. Il sistema arresta inoltre il motore se l'operatore lascia il sedile con il dispositivo di taglio innestato o il pedale di trazione non in folle.




2. Effettuare ciascuno dei seguenti test per assicurarsi che il sistema di rilevamento della presenza dell'operatore e dispositivo di sicurezza funzioni correttamente. Fermare il test e far controllare e riparare il sistema se uno dei test non riesce, come indicato sotto:

- Il motore **parte** nella prova 1:
- Il motore **non parte** durante le prove 2, 3 oppure 4;
- Il motore **continua** a funzionare durante la prova 5**.**

3. Vedere la tabella sotto per ciascuna prova e seguire i segni (✓) sulla tabella. Spegnere il motore tra una prova e l'altra.

Prova 1: Rappresenta il normale procedimento di avvio. L'operatore è seduto, il freno di stazionamento è innestato, i piedi dell'operatore non sono sui pedali ed il dispositivo di innesto del tosaerba è disattivato. Il motore dovrebbe partire.

Prova 2: Il motore non deve avviarsi quando è inserito il dispositivo d'innesto del tosaerba.

Prova 3: Il motore non deve avviarsi quando l'operatore non è seduto.

Prova 4: Il motore non deve avviarsi quando si preme il pedale della trazione.

Prova 5: Avviare il motore nel modo normale, accendere quindi il dispositivo di innesto del tosaerba e sollevare il proprio peso dal sedile. -

| Prova | Operatore seduto | | Freno di staziona--mento | | Interruttore di tosatura | | Il motore si avvia | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Si | No | Si | No | Si | No | Sì | No |
| 1 | ✓ | | ✓ | | | ✓ | ✓ | |
| 2 | ✓ | | ✓ | | ✓ | | | ✓ |
| 3 | ✓ | | ✓ | | | ✓ | | ✓ |
| 4 | ✓ | | | ✓ | | ✓ | | ✓ |
| 5 | ✓ | ✸ | ✓ | | ✓ | | ✸ | |
| ✸ Sollevare il proprio peso dal sedile. Le unità di taglio devono arrestare la rotazione entro sette (7) secondi. | | | | | | | | |

### 7.3 PROCEDIMENTO PER IL FUNZIONAMENTO





**Per contribuire a prevenire gli infortuni, indossare sempre occhiali protettivi di sicurezza, scarpe o stivali da lavoro di cuoio, un casco protettivo e paraorecchi.**

1. Non avviare mai il motore se l'operatore non è seduto sul trattore.

2. Non azionare il trattore o gli attrezzi se contengono componenti allentati, danneggiati o assenti. Se possibile, tosare l'erba quando è asciutta.

3. Tagliare prima in un'area di prova per familiarizzarsi con il funzionamento del trattore e le leve di controllo.

**N.B. Per non danneggiare il cilindro e la lama inferiore, non azionare mai i cilindri durante le pause di falciatura. In caso di mancata osservanza, fra la lama inferiore ed il cilindro si svilupperanno attrito e calore eccessivi, che danneggeranno il tagliente.**

4. Studiare l'area e stabilire la procedura migliore e più sicura da seguire. Prendere in esame l'altezza dell'erba, il tipo di terreno e le condizioni della superficie. Ogni condizione richiede la messa a punto o precauzioni.

5. Non dirigere mai lo scarico dello sfalcio verso gli astanti, e non permettere ad alcuno di avvicinarsi alla macchina quando è in moto. Il proprietario e l'operatore sono responsabili di eventuali infortuni causati agli astanti e/o di danni ad articoli di loro proprietà.





**Raccogliere tutti i detriti reperiti prima della tosatura. Entrare con cautela in una nuova area. Usare il tosaerba sempre a velocità che consentono il totale controllo del trattore.**

6. Prestare particolare attenzione quando si usa la tosaerba vicino ad aree contenente ghiaia (strade, parcheggi, sentieri non asfaltati, ecc.). I sassi scaricati dall'apparecchio possono causare gravi lesioni agli astanti e/o danneggiare l'apparecchio.

7. Disinnestare i motori di comando e sollevare gli attrezzi quando si attraversa la strada o un sentiero. Prestare attenzione al traffico.

8. Fermare ed ispezionare l'apparecchiatura per rilevare i danni eventualmente presenti immediatamente dopo aver colpito un'ostruzione o se la macchina inizia a vibrare in modo anomalo. Far riparare l'apparecchio prima di riprendere il funzionamento.


**AVVISO**


**Prima di pulire, regolare o riparare questo apparecchio, scollegare sempre tutti i comandi, abbassare gli attrezzi al terreno, applicare il freno di stazionamento, fermare il motore e rimuovere le chiavi dall'interruttore d'accensione per prevenire lesioni.**

 **AVVISO** 

**NON USARE SU PENDENZE DI OLTRE 15°.**

9. Rallentare e prestare particolare attenzione su pendii. Leggere la sezione 3.7. Procedere con cautela durante i lavori vicini ai punti di discesa di passeggeri.

10. Non pulire mai le unità di taglio con le mani. Utilizzare una spazzola per rimuovere l'erba tagliata dalle lame. Le lame sono estremamente affilate e possono provocare gravi lesioni.

**FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA**



*Leggere le istruzioni sulla sicurezza.*

**PRIMA DI UTILIZZARLA PER LA PRIMA VOLTA**

- Controllare la pressione dei pneumatici, ed all'occorrenza regolarla ad 1 kg/cm$^2$.
- All'occorrenza rabboccare il serbatoio carburante.
- Aggiungere GPL se necessario, consultare le Istruzioni self-service
- Controllare l'olio motore, ed all'occorrenza rabboccare.
- Controllare il refrigerante nel radiatore, ed all'occorrenza rabboccare (soluzione anticongelante al 50%).
- È assolutamente importante comprendere le informazioni riportate nelle sezioni precedenti, sotto i titoli Istruzioni generali, e Strumenti e comandi.

**7.4 AVVIAMENTO DEL MOTORE**

Per avviare il motore freddo, osservare la seguente procedura.

1. Verificare che il pedale di marcia avanti-retromarcia sia in folle, che il limitatore di velocità sia in posizione di trasporto, che l'interruttore di tosatura sia in posizione "off", che la leva dell'acceleratore sia posizionata al centro, e che il freno di stazionamento sia innestato.
2. Girare l'interruttore di accensione nella posizione N.2, e non spostarlo prima che la spia delle candele ad incandescenza si spenga (5-10 secondi).
3. Girare la chiave di accensione completamente in senso orario, fino alla posizione di avvio, ed azionare il motorino di avviamento finché il motore non si avvia (questa operazione richiede solo pochi secondi).
4. Quando il motore si sarà avviato, rilasciare immediatamente la chiave, che ritorna in posizione di marcia RUN.
5. Se il motore non dovesse avviarsi, preriscaldare le candele ad incandescenza, e avviare di nuovo.

**NOTE**

- **Motore caldo –** Nei casi in cui il motore è caldo a causa della temperatura ambiente o perché è stato utilizzato di recente, non è necessario preriscaldare le candele ad incandescenza (voce 2. della procedura di avviamento a motore freddo).
- Se dopo due tentativi (all'occorrenza con preriscaldamento) il motore non si avvia, attendere 20 secondi prima di ritentare.
- Non lasciare girare il motorino di avviamento per più di 30 secondi, altrimenti potrebbe guastarsi.

**7.5 LA GUIDA**

- **Rilasciare il freno –** Prima di fare marcia avanti o retromarcia, verificare che il freno di stazionamento sia stato rilasciato.
- **Marcia avanti –** Premere leggermente la parte superiore del pedale di marcia avanti-retromarcia, fino a raggiungere la velocità richiesta.
- **Retromarcia –** Premere leggermente la parte posteriore del pedale di marcia avanti-retromarcia, fino a raggiungere la velocità richiesta. All'occorrenza, inserire la trazione integrale, se montata.
- **Arresto –** Riportare lentamente in folle il pedale di marcia avanti-retromarcia.

**NOTE**

- Durante le operazioni di marcia avanti-retromarcia appoggiare completamente il piede sul pedale.
- Non premere con forza il pedale: premere sempre lentamente e senza scatti. Non premere mai il pedale con violenza per commutare da marcia avanti a retromarcia, o viceversa.
- Tenere sempre il piede saldamente a contatto con il pedale; il piede troppo rilassato può causare movimenti a strappi.

### 7.6 IL TAGLIO

1. Abbassare i cilindri agendo sul comando di sollevamento delle unità di taglio.
2. Verificare che il limitatore di velocità si trovi in posizione di taglio.
3. Innestare il meccanismo di taglio premendo la parte inferiore dell'interruttore delle unità di taglio e l'interruttore sul pianale.
4. Rilasciare il freno di stazionamento e fare marcia avanti.

**N.B.** Durante il taglio, la leva dell'acceleratore deve essere sempre sul "massimo", anche quando l'erba è pesante. Se il motore dovesse dare segni di affaticamento, ridurre la velocità agendo sul pedale di marcia avanti-retromarcia. La trazione integrale interviene soltanto quando il limitatore di velocità è in posizione di taglio.

### 7.7 SPEGNERE IL MOTORE

1. Scollegare la corrente dalle unità di taglio, agendo sull'interruttore delle unità di taglio.
2. Togliere il piede dal pedale di marcia avanti-retromarcia.
3. Innestare il freno di stazionamento.
4. Spostare la leva dell'acceleratore sulla MINIMA.
5. Girare la chiave di accensione in posizione OFF.

 **AVVISO** 

**I fermi di trasporto degli apparati di taglio sono dispositivi di sicurezza secondari.**

**In fase di trasporto della macchina, gli apparati di taglio devono essere bloccati sull'impianto idraulico in posizione di trasporto, innestando i fermi di trasporto.**

1. **Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.**

2. **Rimanete seduto alla postazione di guida e lasciate girare il motore al regime di servizio. Azionate le leve di sollevamento per alzare completamente gli apparati di taglio, quindi riportate le leve in posizione di folle.**

**NON spostate la leva in posizione di abbassamento.**

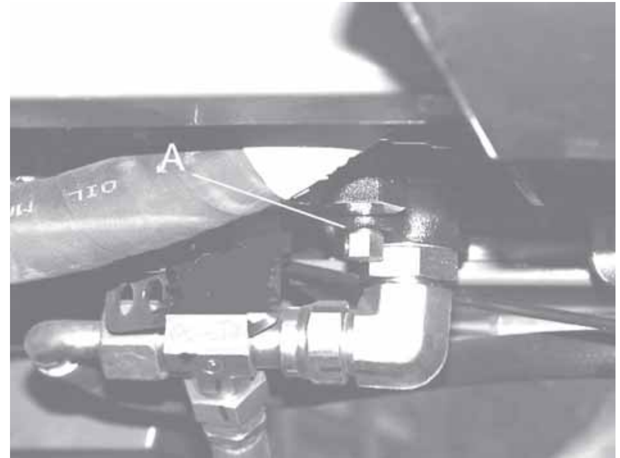
3. **Disinnestate le trasmissioni, spegnete il motore e verificate che tutte le parti in movimento si siano fermate. Inserite i freni e togliete la chiave di accensione.**

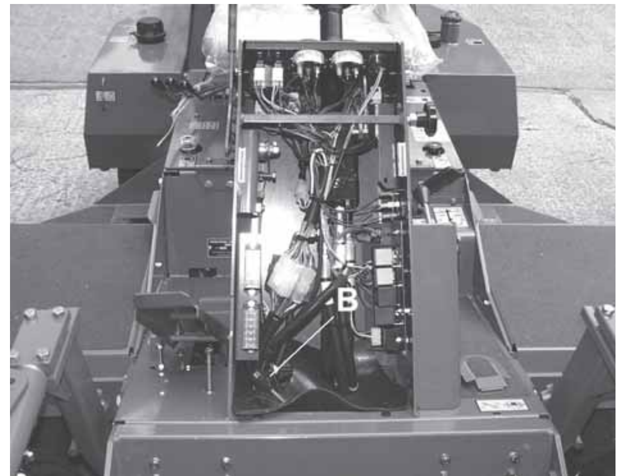
4. **A questo punto potete inserire i fermi di trasporto o rilasciarli.**

**Prima di rilasciare i fermi di trasporto verificate che tutti gli apparati di taglio siano completamente sollevati.**

## 7.8 SPINGERE LA MACCHINA A MOTORE SPENTO

1. Prima di spingere, disinnestare il freno di stazionamento.
2. Girare in senso antiorario la vite (A), situata sotto la pompa di trasmissione 1. Girare il volante in modo che le ruote posteriori siano diritte.
3. Togliere il coperchio del piantone e girare la valvola del freno di emergenza (B) verso il freno di stazionamento e il contaore.
4. Girare il volante a sinistra finché non si sente una resistenza. A questo punto si può spingere la macchina. Se fosse impossibile spostarla, agire di nuovo sul volante, facendo attenzione a **non forzare mai eccessivamente il volante**. Se le ruote posteriori iniziano a girare, la forza è eccessiva.
5. Dopo avere spinto la macchina, riportare la valvola (B) e la manopola (A) nelle posizioni originarie.



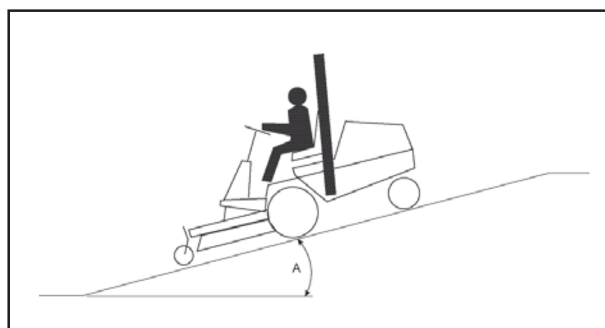



### 7.9 TAGLIO IN PENDENZA

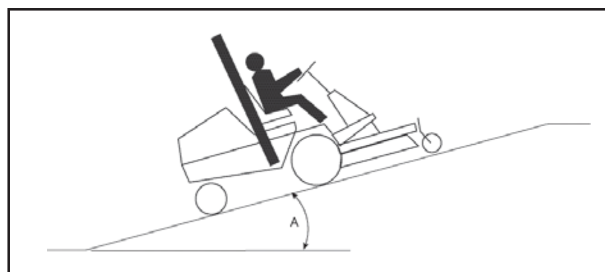
Il tosaerba vanta buona stabilità e trazione in normali condizioni di servizio; è tuttavia necessario guidare con cautela in pendenza, particolarmente su erba bagnata. L'erba bagnata riduce la trazione ed il controllo dello sterzo.




**Onde ridurre il rischio di ribaltamento, il metodo più sicuro per tagliare l'erba in pendenza e su terrazzamenti è guidare in verticale sulle pendenze, non trasversalmente al pendio (non in orizzontale). Evitate curve inutili, guidate a velocità ridotta e fate attenzione a pericoli nascosti e burroni.**



A = Pendenza massima ammissibile



A = Pendenza massima ammissibile

1. Tagliare sempre con il motore alla massima e mantenere un taglio corretto regolando la velocità di marcia avanti mediante il pedale di comando della trazione.

2. Utilizzare il comando di trasferimento della zavorra come opportuno, per ottimizzare la distribuzione del peso tra gli apparati di taglio ed il tosaerba.

3. Se il tosaerba tende a slittare, o se i pneumatici lasciano segni sul manto erboso, disporre il tosaerba ad un angolo meno ripido fino ad ottenere una trazione migliore o finché il tosaerba non lasci più segni sull'erba.

4. Se il tosaerba continua a slittare o a lasciare segni sul manto erboso, la pendenza è troppo ripida ai fini della sicurezza. Non si cerchi di risalire, bensì retrocedere lentamente.

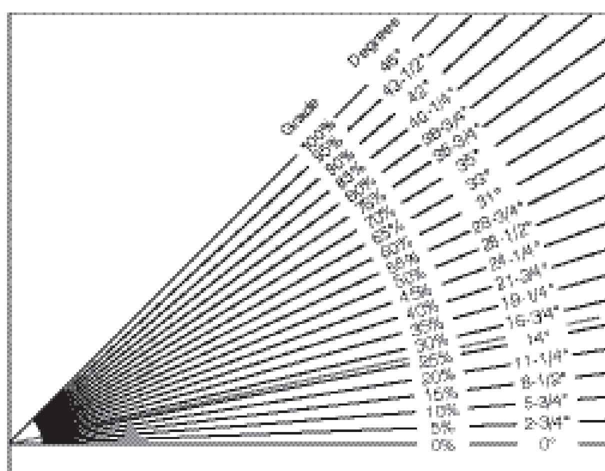
5. Quando si scende su una pendenza ripida, abbassare sempre gli attrezzi a terra per ridurre il rischio che il tosaerba ribalti.

Per la massima trazione occorre mantenere la giusta pressione dei pneumatici.

Vedi Dati tecnici.



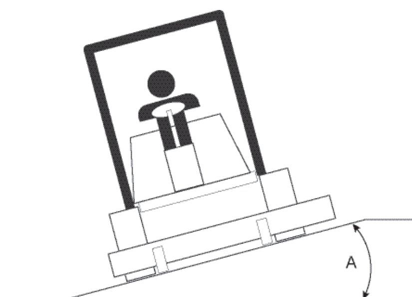

**NON USARE SU PENDENZE SUPERIORI A 15°.**



Gradi arrotondati al multiplo di 1/4° più vicino.

Inclinazione generale del terrapieno stradale: 45°
Cotica erbosa in massima pendenza: 31°
Pendenza tetto medio: 19-1/4°
Massima pendenza strade di 2a classe: 4-1/2°
Superstrada o strada a pedaggio: 1-3/4°

Se sarà necessario falciare trasversalmente su un breve pendio, l'apparato di taglio destro dovrà trovarsi a valle.



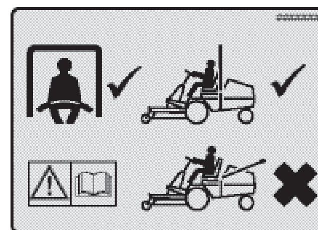

A = Pendenza massima ammissibile

**⚠ AVVISO ⚠**

**Quando si guida la macchina in pendenza, per tagliare l'erba o non, utilizzare il telaio di protezione antiribaltamento ROPS e la cintura di sicurezza.**

**Quanto sopra è basato sulla realtà che la cintura di sicurezza deve essere allacciata quando è montata una struttura di protezione antiribaltamento, al fine di ottemperare alla Direttiva Macchine 2006/42/EC, punti 3.2.2, Sedili, e 3.4.3, Rischi connessi con il ribaltamento.**

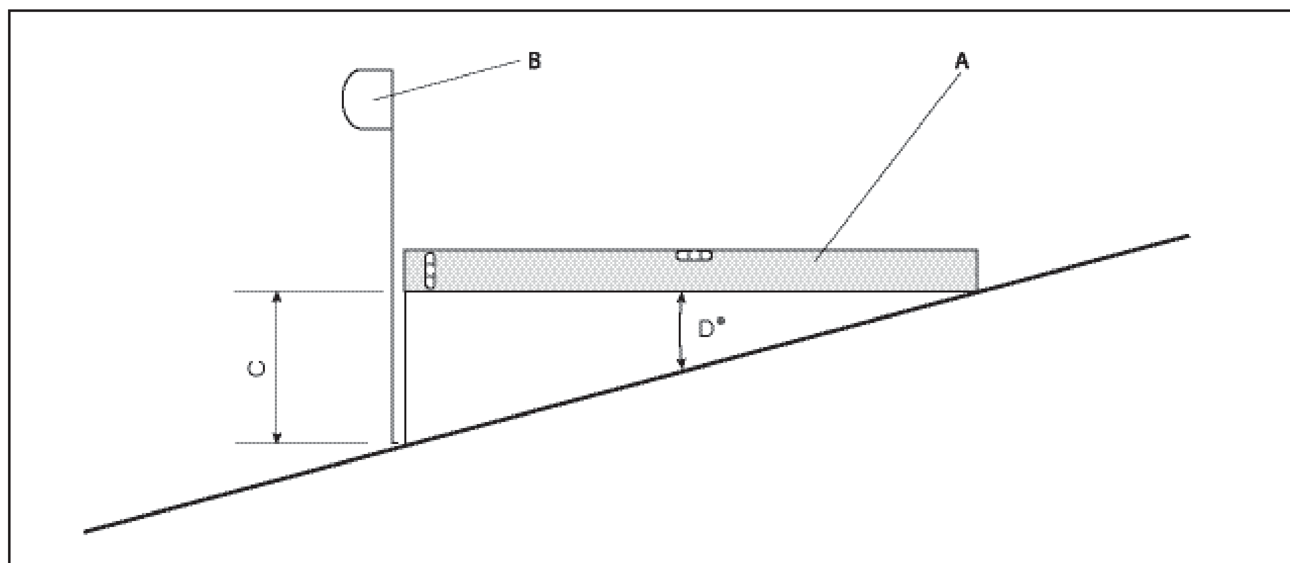
**Ransomes Jacobsen Limited consiglia al proprietario e all'utente della macchina di effettuare una valutazione dei rischi a livello locale tesa a determinare i rischi connessi all'utilizzo in pendenza.**



Come calcolare una pendenza

Attrezzi:
Livella a bolla d'aria, lunga un metro.
Metro a nastro.

Posizionare la livella a bolla d'aria (A) in orizzontale e misurare la distanza (C) con il metro a nastro (B). Utilizzare la tabella per calcolare l'angolo del pendio o la percentuale di pendenza D.



| Utilizzare una colonna o l'altra, non entrambe. | | Il risultato dei valori misurati | |
|---|---|---|---|
| Altezza C in pollici misurata con uno spigolo orizzontale A di una yarda | Altezza C in millimetri misurata con uno spigolo orizzontale A di un metro | Angolo del pendio D misurato in gradi | Angolo del pendio D misurato in % di pendenza |
| 3 | | 4,8 | 8,3 |
| | 100 | 5,7 | 10,0 |
| | 150 | 8,5 | 15,0 |
| 6 | | 9,5 | 16,7 |
| | 200 | 11,3 | 20,0 |
| 7,5 | | 11,8 | 20,8 |
| | 225 | 12,7 | 22,5 |
| 9 | 250 | 14,0 | 25,0 |
| | 275 | 15,4 | 27,5 |
| 10 | | 15,5 | 27,8 |
| | 300 | 16,7 | 30,0 |
| 11 | | 17,0 | 30,6 |
| | 325 | 18,0 | 32,5 |
| 12 | | 18,4 | 33,3 |
| | 350 | 19,3 | 35,0 |
| 13 | | 19,9 | 36,1 |
| | 375 | 20,6 | 37,5 |
| 14 | | 21,3 | 38,9 |
| | 400 | 21,8 | 40,0 |
| 15 | | 22,6 | 41,7 |
| | 425 | 23,0 | 42,5 |
| 16 | | 24,0 | 44,4 |
| | 475 | 25,4 | 47,5 |
| 18 | 500 | 26,6 | 50,0 |
| 20 | | 29,1 | 55,6 |
| | 600 | 31,0 | 60,0 |
| 25 | | 34,8 | 69,4 |
| | 800 | 38,7 | 80,0 |
| 30 | | 39,8 | 83,3 |
| | 900 | 42,0 | 90,0 |
| 36 | 1000 | 45,0 | 100,0 |

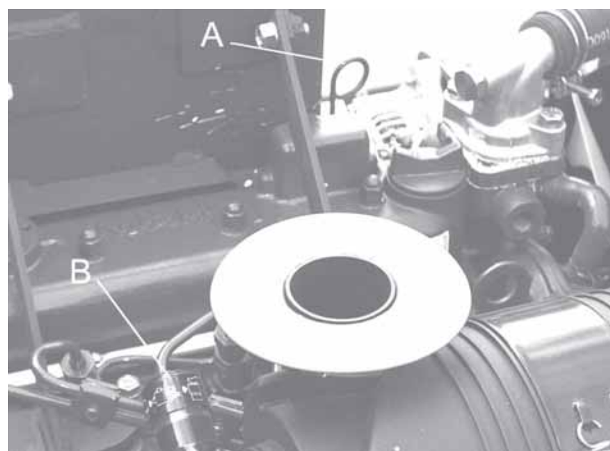
## 8.1 TABELLA DELLA MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE

| TABELLA DELLA MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE | | |
|---|---|---|
| **Cadenza** | **Item** | **Sezione** |
| Dopo le prime 50 ore | ● Cambiare l'olio motore<br>● Cambiare il filtro dell'olio motore | 8.4 |
| Ogni giorno - ogni 10 ore | ● Controllare il livello dell'olio motore<br>● Controllare / Pulire l'elemento del filtro dell'aria<br>● Controllare e pulire insetti dalla griglia / radiatore<br>● Controllare il livello del refrigerante<br>● Controllare il livello del fluido idraulico<br>● Controllare la pressione dei pneumatici<br>● Controllare il vano motore ed eliminare i detriti<br>● Controllare che il pedale si muova liberamente | 8.2<br>8.2<br>8.2<br>8.2<br>8.2 |
| Ogni 40 ore - settimanal-mente | ● Controllare le condizioni della batteria<br>● Controllare la tenuta dei raccordi idraulici<br>● Controllare il serraggio di dadi e bulloni | 8.9 |
| Ogni 100 ore | ● Controllare e pulire l'elemento del filtro dell'aria*<br>● Controllare se il filtro carburante è contaminato da acqua | 8.7<br>8.8 |
| Ogni 200 ore | ● Cambiare l'olio motore e il filtro | 8.4 |
| Ogni 400 ore | ● Cambiare l'elemento del filtro dell'aria*<br>● Cambiare i filtri in linea del carburante<br>● Cambiare il canestro del filtro carburante | 8.7<br><br>8.8 |
| A fine stagione - 1000 ore | ● Cambiare l'olio idraulico e i filtri<br>● Spurgare e cambiare il refrigerante motore | 8.10<br>8.10 |
| Lubrificare tutti i raccordi d'ingrassaggio con K NATE (RJL n° 4213860) o grasso equivalente, con cadenza settimanale. | | |
| *In ambienti inquinati controllare più spesso. | | |
| **IMPORTANTE**<br>Consultare le procedure di manutenzione aggiuntiva del motore, nel manuale del costruttore del motore. | | |

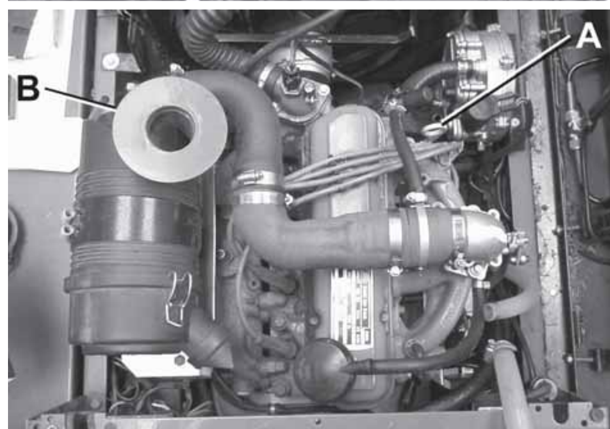
| FLUIDI NECESSARI | | | |
|---|---|---|---|
| | | **QUANTITÀ** | **TIPO** |
| A | **OLIO MOTORE (con filtro)** | 6,4 litri | 10W 30 |
| B | **OLIO IDRAULICO (con filtro)** | 35 litri | ISO VG46 o equivalente |
| C | **REFRIGERANTE RADIATORE** | 5 litri | 50% ANTIGELO |
| D | **CARBURANTE** | 45 litri | No 2-D Diesel (ASTMD975) |

## 8.2 CONTROLLI QUOTIDIANI (Ogni 8 ore di servizio)

**Livello dell'olio**
Controllare il livello dell'olio nella coppa. Togliere l'asta di misurazione del livello (A), tergerla e reinserirla. Accertare che l'olio raggiunga la tacca di massimo; all'occorrenza rabboccare con SAE30. Questo controllo deve essere eseguito a motore freddo, con il veicolo parcheggiato su terreno piano.




**Filtro dell'aria**
Verificare l'indicatore d'intasamento (B). Se l'indicatore è rosso, occorre pulire o cambiare l'elemento del filtro. Azzerare l'indicatore premendo il pulsante in cima all'indicatore.




**Livello dell'olio idraulico**
Controllare il livello dell'olio idraulico nel serbatoio. L'olio deve essere appena visibile nel vetro spia (C); all'occorrenza rabboccare con Tellus 46 o equivalente. Controllare l'olio quando è freddo, dopo avere parcheggiato la macchina su terreno piano.

**IMPORTANTE: Mantenere la pulizia più assoluta quando si riempie il serbatoio idraulico. Filtrare l'olio con un filtro a 25 micron prima di versarlo nel serbatoio.**

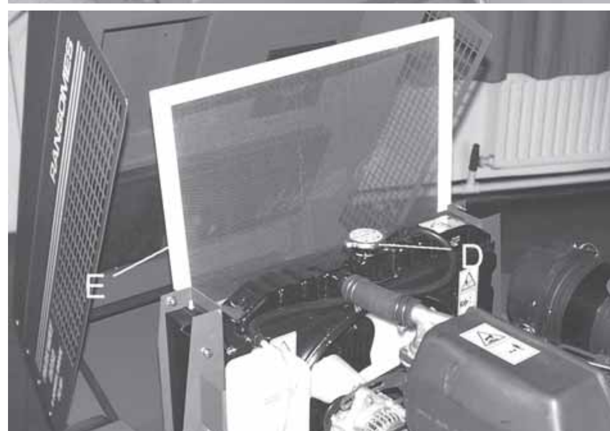



**Sistema di raffreddamento**
Controllare il livello del refrigerante nel serbatoio di espansione (D). Il refrigerante deve trovarsi fra le tacche riportate sulla tanica. All'occorrenza rabboccare con una soluzione anticongelante al 50%.

**N.B.** **La piastra del sedile ed il cofano sono provvisti di chiusura a chiave per evitare il rischio di infortuni accidentali. Chiudere a chiave durante le pause di utilizzo.**

**Pulizia del filtro dell'aria**
Eliminare lo sporco dall'elemento con aria compressa, soffiando dal lato "pulito" verso il lato "sporco".

**N.B.** La pressione dell'aria compressa deve essere inferiore a 6 bar quando l'ugello è a 50 mm di distanza dall'elemento. Dopo 6 pulizie cambiare l'elemento.



## 8.3 MACCHINA: Ogni 400 ore di servizio

**Lubrificazione del motore idraulico a trazione diretta (ogni 400 ore)**

Estrarre con cautela il motore dall'alloggiamento dei cuscinetti, facendo attenzione a non contaminare l'albero motore o le scanalature interne dei cilindri da taglio. Qualora dovessero essere contaminati, sgrassarli. Abbassare gli utensili fino a terra. Prima di lasciare il posto di guida, spegnere il motore e assicurarsi che tutte le parti in movimento siano ferme. Inserire il freno di stazionamento, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione.

Per togliere il motore idraulico a trazione diretta dalle unità di taglio, togliere le due viti con relativa rondella che fissano il motore all'alloggiamento dei cuscinetti. Lubrificare abbondantemente il motore e le scanalature dei cilindri con grasso Shell Malleus JB1 prima di rimontarli.

## 8.4 MACCHINA: Ogni 800 ore di servizio

Cambiare l'olio idraulico

1. Togliere il tappo di spurgo dal fondo del serbatoio idraulico, e tergerlo.
2. Lasciare scaricare il serbatoio, e montare il tappo.
3. Riempire il serbatoio con 35 litri di olio Shell Tellus 46.

**IMPORTANTE!**
In sede di riempimento del serbatoio idraulico osservare la massima pulizia. Prima di versare l'olio nel serbatoio idraulico, filtrarlo con un filtro di 25 micron.

## 8.5 PUNTI DI PROVA IDRAULICA

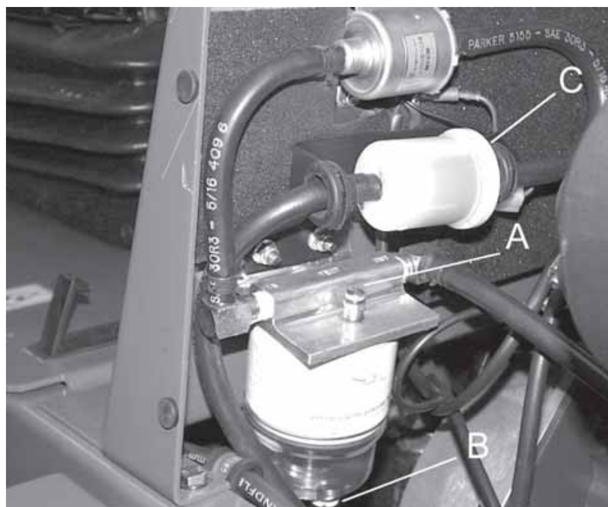
Sulla macchina sono previsti 5 punti di prova per il controllo del sistema idraulico.

- Pressione di trasmissione marcia avanti **(A)**.
- Pressione di trasmissione retromarcia **(B)**.
- Pressione di carica **(C)**.
- Pressione di trasmissione cilindri di taglio **(D)**.
- Pressione di sollevamento e servosterzo **(E)**.






## 8.6 MANUTENZIONE DEL MOTORE - DIESEL: Ogni 100 ore







**Impianto di alimentazione**
Usare gasolio N°2-D (ASTM D975)

Per ulteriori informazioni si rimanda al manuale del fabbricante del motore.

**Separatore d'acqua** – La mancata rimozione dell'acqua dal carburante può danneggiare gravemente l'impianto d'iniezione del carburante.

1. Spegnere il motore, aprire l'aeratore **(A)** in cima al separatore d'acqua.
2. Aprire la valvola di spurgo **(B)** in fondo al separatore d'acqua, e lasciare scolare l'acqua.
3. L'acqua, se è presente, esce per prima. Quando il carburante fuoriesce dalla valvola **(B)**, chiudere la valvola, ed infine chiudere l'aeratore **(A)**.

**N.B.** Il mancato scarico dell'acqua riduce l'efficienza del filtro.

**Spurgo dell'aria dall'impianto di alimentazione**
1. Girare l'interruttore di accensione in posizione ELENCO (senza avviare il motore).
2. Aprire l'aeratore (C) sul lato della pompa di iniezione, e lasciare fuoriuscire l'aria.
3. Serrare l'aeratore.
4. Girare la chiave di accensione in posizione DELLE.

## 8.7 MANUTENZIONE DEL MOTORE - DIESEL: Ogni 400 ore

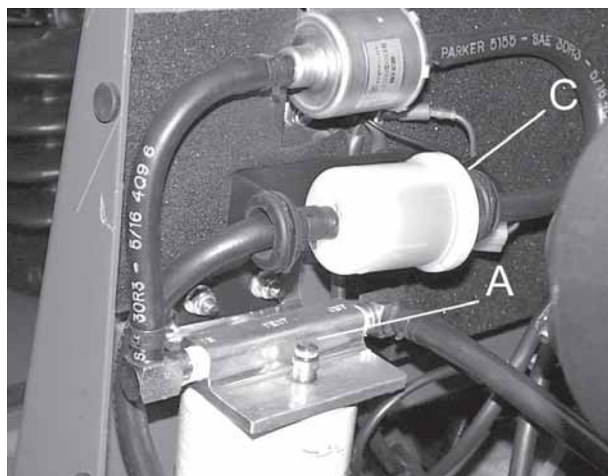
**Sostituire** il carburante in linea (C).

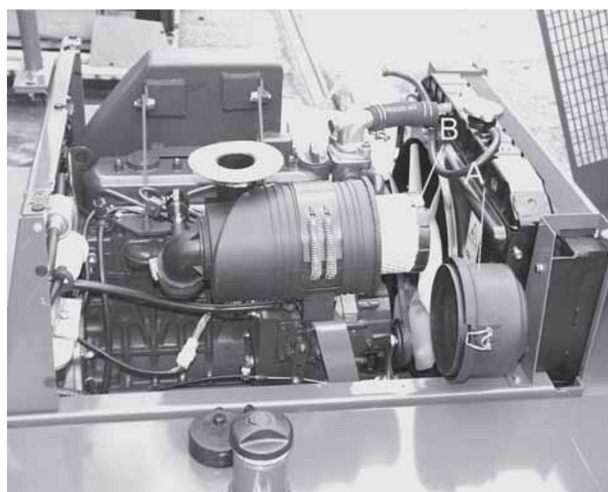
**Pulizia del filtro dell'aria**
Eliminare lo sporco dall'elemento usando aria compressa ad un massimo di 6 bar, soffiando dal lato "pulito" verso il lato "sporco", con l'ugello a 5 cm dall'elemento.

**Cambiare il filtro dell'aria** (od ogni 6 pulizie)

1. Alzare il cofano.
2. Togliere il tappo dall'estremità della cartuccia del filtro dell'aria.
3. Togliere la polvere o la morchi accumulata.
4. Togliere l'elemento (B) del filtro, estraendolo con fermezza in linea retta.
5. Montare il nuovo elemento e premere saldamente contro la spalla posteriore.
6. Montare il tappo sull'estremità della cartuccia e fissarlo con le graffe.

**N.B.** Il motore può subire gravi danni se l'aria è insufficiente.

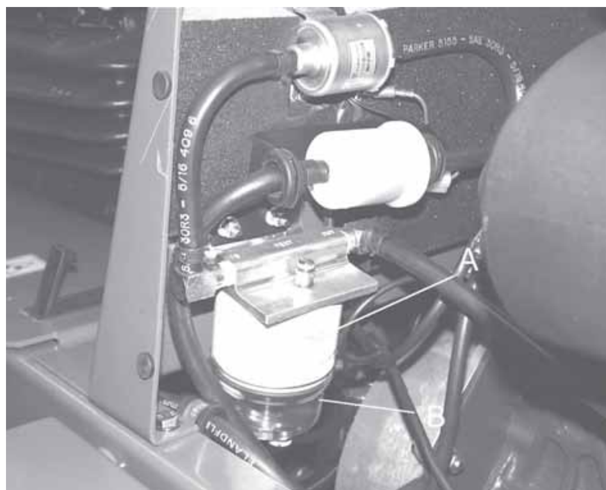


## 8.8 MANUTENZIONE DEL MOTORE - DIESEL: Ogni 400 ore

**Sostituzione del filtro carburante**

1. Svitare il filtro (A) dalla testa del filtro.
2. Togliere il separatore d'acqua (B) dal filtro, e gettare il filtro.
3. Montare il separatore d'acqua sul nuovo filtro, e montare quest'ultimo sulla testa.
4. Sfiatare l'impianto di alimentazione, come riportato nella sezione 5.6.




## 8.9 MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

**Batteria**

Il fluido deve coprire le piastre della batteria.

 **AVVISO** 

**Mettere gli occhiali di protezione durante gli interventi di manutenzione della batteria.**

 **AVVISO** 

**I morsetti della batteria, i terminali e gli accessori correlati contengono piombo e composti di piombo.**

**LAVARSI LE MANI DOPO AVERLI MANEGGIATI.**

**Altri interventi di manutenzione ordinaria**

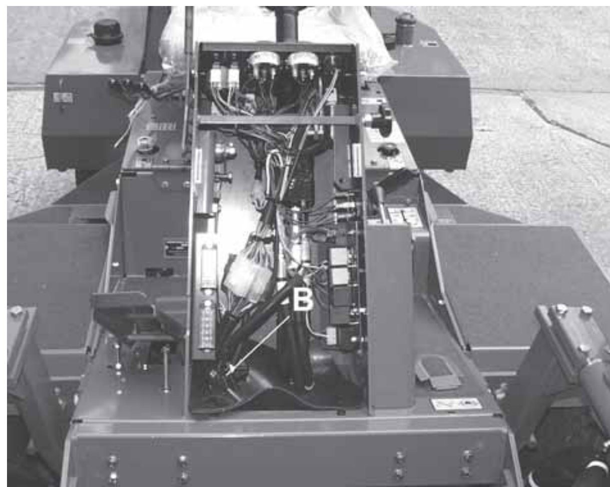
- Accertare che i microinterruttori di sicurezza (freno di stazionamento, sedile, ecc.) funzionino correttamente.
- Verificare che dadi e bulloni rimangano serrati.
- Mantenere la pressione dei pneumatici a 1 kg/cm$^2$.
- Osservare le istruzioni del fabbricante del motore riguardo la manutenzione.
- Nel caso in cui gli adesivi siano consumati o mancanti, le informazioni sulla loro sostituzione sono riportate nella sezione ADESIVI del presente manuale e nel manuale delle parti di ricambio del trattore.

**N.B.** Durante il lavaggio della macchina con spray sotto pressione o getti di vapore, evitare di lavare nelle adiacenze dei cuscinetti, in quanto le soluzioni per pulitura possono penetrare nelle tenute dei cuscinetti e causare l'avaria dei cuscinetti.

**Rimessaggio**

- Conservare la benzina o il gasolio in luogo fresco ed asciutto, in una tanica approvata.
- Conservare la macchina e le taniche di carburante in luogo provvisto di chiusura a chiave, per impedirne la manomissione ed evitare che i ragazzi le usino per giocare.
- Non conservare carburante, o macchine a benzina o gasolio, in luoghi chiusi in cui si trovino apparati di riscaldamento, fiamme pilota od altri tipi di fiamma libera.
- Prima del rimessaggio, lasciare raffreddare il motore e scaricare completamente il carburante dai serbatoi e dalle taniche.
- Per ottenere una tosatura ottimale e la massima sicurezza, mantenere ed utilizzare correttamente il tosaerba.

## 8.10 A FINE STAGIONE o all'occorrenza







### Cambiare il filtro idraulico

1. Abbassare l'unità di taglio centrale, per agevolare l'accesso.
2. Tergere la vaschetta (A) del filtro e la sede, per eliminare ogni traccia di sporco.
3. Collocare una bacinella raccogligocce sopra l'unità di taglio centrale.
4. Svitare la vaschetta, togliere l'elemento del filtro dell'olio e smaltirlo ecologicamente.
5. Montare un nuovo elemento.
6. Spalmare il bordo esterno superiore della vaschetta del filtro con una pellicola di olio. Montare la vaschetta con una coppia di 54 Nm, come riportato sull'adesivo.
7. Avviare il motore e lasciare che giri alla minima per 15 secondi.
8. Spegnere il motore, accertare che la vaschetta del filtro non accusi fuoriuscite, e controllare il serbatoio.

**N.B.** È importante mantenere la pulizia più assoluta durante il cambio del filtro.

### Cambiare il refrigerante

1. Spurgare completamente l'acqua di raffreddamento dal tappo di spurgo (B) del radiatore, e lavare abbondantemente il sistema di raffreddamento con l'apposito detersivo di lavaggio.
2. Verificare che il radiatore, la guarnizione della testa del cilindro, i rubinetto di spurgo ecc. non abbiano fuoriuscite o collegamenti allentati.
3. Miscelare il refrigerante antigelo e l'acqua nelle percentuali specificate, prima di versarli nel motore.

**N.B.** All'occorrenza, rabboccare il sistema di raffreddamento con una soluzione 50-50.

### Verificare i cuscinetti delle ruote posteriori (solo 2 ruote motrici)

1. Sollevare mediante martinetto e chiudere bene l'aria alla parte posteriore della macchina usando i punti indicati nella sezione 5.2.
2. Verificare l'eventuale presenza di gioco nei cuscinetti.
3. In caso di gioco, togliere il coperchio antipolvere e la coppiglia e stringere il dado a corona fino all'eliminazione del gioco.

### Pedale di comando della trasmissione e cavo

Verificate che il cavo non sia danneggiato e si muova liberamente. Controllate attentamente l'intero cavo per accertare che l'elemento interno sia in buone condizioni. Controllate la guaina esterna, che deve essere integra e allineata; all'occorrenza riattate o sostituite come opportuno.

## 9.1 LIMITATORE DI VELOCITÀ

Le velocità di trasporto e di taglio sono registrate in fabbrica, e non devono essere modificate. In caso di modifica, Ransomes Jacobsen Limited declina ogni responsabilità per perdite di prestazioni o danni alla macchina.

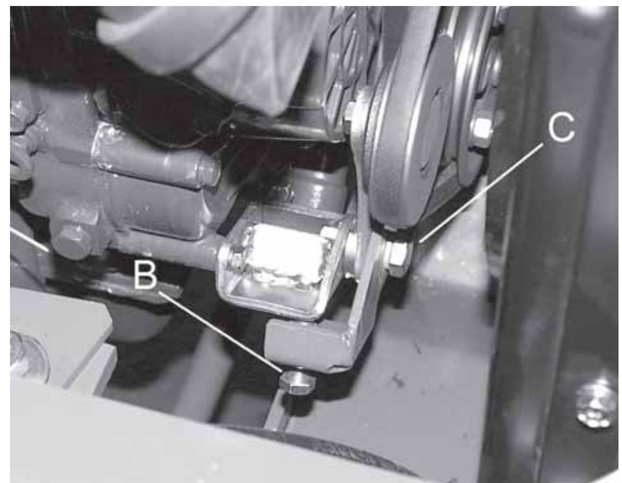
## 9.2 ALTERNATORE / POMPA DELL'ACQUA - DIESEL




La regolazione della cinghia della pompa dell'acqua è effettuata in modo da tenderla quanto basta a evitare inutili sollecitazioni nei cuscinetti dell'alternatore, ma senza che possa slittare sulla puleggia. Per verificare che la tensione della cinghia sia tale che la cinghia risulti al centro tra l'albero a gomito e le pulegge dell'alternatore procedere nel modo seguente:

1. Allentare il bullone dell'alternatore (Diesel A/ LPG 1 & 2) e del perno sul lato inferiore dell'alternatore;
2. Sspostare l'alternatore per stringere o allentare la cinghia in modo da riuscire a fletterla per 7-9 mm al centro applicando un carico di 10 Kgf nel caso di una cinghia nuova e di 8-10 mm nel caso di una cinghia usata;
3. Stringere i bulloni.

## 9.3 POMPA DELL'ACQUA - DIESEL

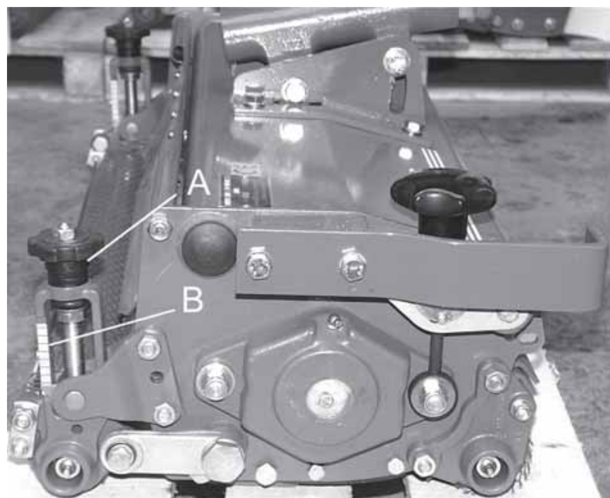



La regolazione della cinghia della ventola di raffreddamento si effettua in modo da lasciare lenta quanto basta a evitare inutili sollecitazioni nei cuscinetti della pompa dell'acqua, ma senza che possa slittare sulla puleggia. Per verificare la tensione della cinghia nel tratto tra la ventola e le pulegge procedere nel modo seguente:

1. Aallentare il dado del tenditore (C);
2. Allentare il dado di serraggio sul bullone (B);
3. Regolare il bullone (B) in modo da riuscire a flettere la cinghia per 10-11 mm al centro applicando un carico di 10 Kgf nel caso di una cinghia nuova e di 11-11,5 mm nel caso di una cinghia usata;
4. Stringere i bulloni.

## 9.4 ALTEZZA DI TAGLIO

L'altezza di taglio viene impostata fra:
13 mm e 80 mm sulla testa fissa Sport 200.
13 mm e 35 mm sulla lama standard della testa flottante Sport 200.




**MESSA A PUNTO DEL TIPO A VOLANTINO:**

1. Girare in senso orario il volantino di messa a punto (A) per aumentare l'altezza di taglio, o in senso antiorario per ridurla.

2. Mettere a punto tutte le unità di taglio utilizzando gli stessi valori di registro. Gli indicatori (B) previsti all'estremità di ogni gruppo cilindro agevolano la messa a punto uniforme dell'altezza di taglio.

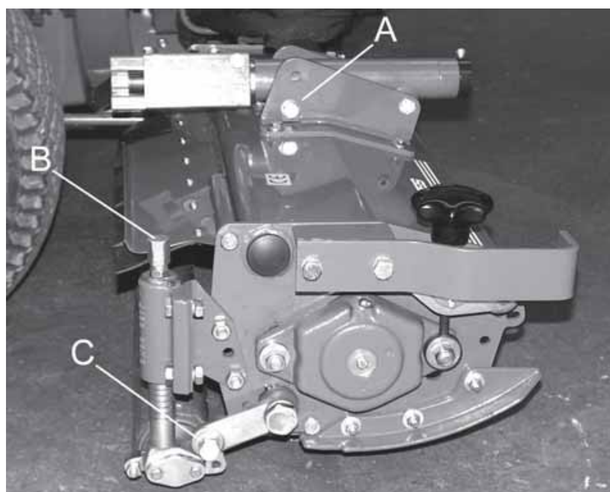
N.B. I numeri da 1 a 9 sono previsti a puro titolo di riferimento da un lato del cilindro all'altro, e non si riferiscono all'altezza di taglio, salvo il fatto che ciascuna tacca consente un movimento dell'altezza di taglio di 6,25 mm circa, nel caso delle unità a testa fissa, e di 3.75 mm per le unità a testa flottante. Gli indicatori sono impostati in fabbrica, e quando la posizione del puntatore è identica da ambo i lati del cilindro, quest'ultimo è parallelo alla lama inferiore. Se per un motivo qualsiasi il cilindro e la lama inferiore non fossero paralleli, riattare girando prima un volantino, quindi mettere a punto un indicatore allentando la vitina di bloccaggio al centro della piastra dell'indicatore, infine posizionare l'indicatore in corrispondenza del puntatore sul lato opposto del gruppo cilindro.

3. Non occorrono ulteriori messe a punto.

QUESTO MECCANISMO È AUTOBLOCCANTE: NON È NECESSARIO BLOCCARLO O SBLOCCARLO.

**MESSA A PUNTO DEL TIPO A CHIAVE:**

1) Rilasciare le due viti (C) che trattengono la boccola eccentrica nella leva.
2) Girare il regolatore (B) sul retro dell'unità, in senso orario per ridurre l'altezza di taglio, o in senso antiorario per aumentarla.
3) Al termine della messa a punto, serrare le viti (C) alla coppia massima di 17 Nm.

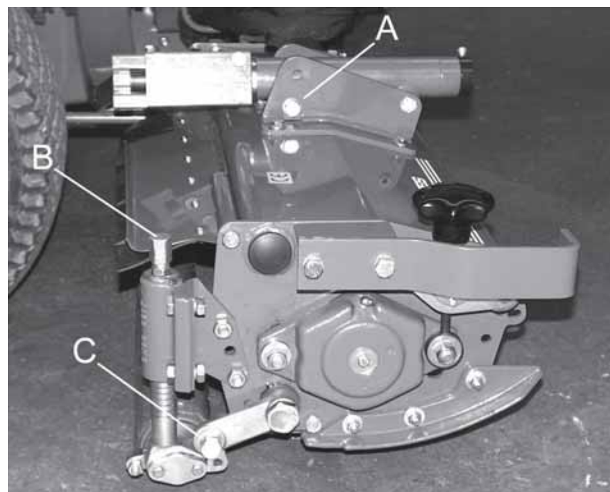


**ULTERIORE REGISTRAZIONE DELLA TESTA FISSA SPORT 200**

1. Nel perno centrale dell'unità di taglio è previsto uno spazio che propone un'altezza di taglio superiore.

2. Per ottenere altezze di taglio fino ad 80 mm, spostare il bullone di rotazione centrale posteriore.

**N.B. Durante le pause di utilizzo dell'altezza di taglio superiore, usare l'unità con il bullone inserito nel foro inferiore.**




### 9.5 LAPPATURA

Questo tosaerba è dotato di un dispositivo che consente di girare i cilindri in senso contrario per eseguire la lappatura.

- La lappatura è un processo che affila leggermente il cilindro rispetto alla controlama, mentre sono montati sul tosaerba.
- Qualora sia necessario rimuovere considerevoli quantità di metallo, occorrerà riaffilare l'apparato di taglio con una rettificatrice specializzata.
- Ransomes Jacobsen consiglia all'operatore della macchina di valutare i rischi dell'operazione di lappatura, prima dell'esecuzione, quale lavoro di officina.
- La lappatura deve essere eseguita soltanto da personale addestrato.
- Ransomes Jacobsen consiglia di applicare la pasta abrasiva sul cilindro soltanto quando è fermo, a motore spento e con il freno di stazionamento inserito.
- Durante l'applicazione della pasta abrasiva, girate il cilindro soltanto con un pezzo di legno di dimensioni adatte, mai con la mano.
- Prima di applicare la pasta abrasiva collocate i cilindri nella posizione più facilmente accessibile.
- Lasciate montati i cesti di raccolta sugli apparati di taglio, per creare una barriera di sicurezza.
- Una volta terminata l'applicazione della pasta abrasiva, la persona incaricata della lappatura deve sedersi alla postazione di guida, azionare i comandi opportuni e girare i cilindri in senso contrario.
- Quando avrete ottenuto la finitura desiderata, spegnete il tosaerba, rimuovete la pasta abrasiva superflua, resettate i cilindri rispetto alla controlama e riportate i comandi nella normale posizione di lavoro.

Pasta abrasiva Ransomes Jacobsen:

Pasta abrasiva, grana 80, barattolo da 4,5 kg
N. cat. 5002488

Pasta abrasiva, grana 120, barattolo da 4,5 kg
N. cat. 5002489

Pasta abrasiva, grana 80, barattolo da 9 kg
N. cat. 5002490

Pasta abrasiva, grana 120, barattolo da 9 kg
N. cat. 5002491

### 9.6 ISTRUZIONI GENERALI PER I SEDILI GRAMMER

Non regolare i sedili durante la guida.

- Dopo aver tolto l'imbottitura dello schienale occorre sostenere il telaio dello schienale, ad esempio con la mano, prima di attivare il dispositivo di regolazione. In caso di non osservanza sussiste il pericolo che il telaio dello schienale scatti in avanti e causi un infortunio.
- Qualsiasi modifica dello stato di serie del sedile (es. in seguito all'installazione a posteriori di pezzi non originali GRAMMER) può compromettere la sicurezza prevista dalle normative di sicurezza secondo le quali è stato collaudato.
- Il funzionamento del sedile può essere compromesso, mettendo in pericolo la sicurezza dell'operatore. Per questo motivo, qualsiasi modifica costruttiva del sedile deve essere approvata da GRAMMER.

Durante lo smontaggio ed il rimontaggio del sedile del conducente devono assolutamente essere osservate le istruzioni del costruttore del veicolo!

- Non sollevare il sedile del conducente afferrando le coperture. In caso di non osservanza sussiste un elevato rischio di infortunio in quanto le coperture potrebbero staccarsi o strapparsi.
- Prima di smontare il sedile del conducente vanno staccati tutti i connettori a spinotto tra il sedile e la rete di bordo. Quando si ricollegano i connettori a spinotto, fare attenzione a mantenere l'ermeticità a polvere ed acqua.
- Le cinture di sicurezza possono essere montate a posteriori sul sedile del conducente. Il montaggio a posteriori delle cinture di sicurezza è ammesso, a causa dell'elevato carico nella zona di fissaggio del sedile, solo previa approvazione del costruttore del veicolo.
- L'aggiunta a posteriori delle cinture di sicurezza deve essere effettuata osservando le pertinenti prescrizioni e direttive nazionali, e deve essere approvata da GRAMMER.
- Le cinture di sicurezza montate a posteriori devono essere allacciate prima di mettere in funzione il veicolo.
- Sostituire le cinture di sicurezza in seguito a un incidente.
- Quando le cinture di sicurezza sono montate sul sedile del conducente, dopo un incidente il personale tecnico deve controllare anche il sedile e il fissaggio del sedile.
- Controllare a intervalli regolari i dispositivi di fissaggio per accertare che siano fissati saldamente. Un traballamento del sedile può essere dovuto a bulloni allentati o ad altri difetti.
- Se si notano irregolarità nelle funzioni del sedile del conducente (es. sospensione difettosa del sedile, bombatura del supporto lombare impropria o soffietto danneggiato) rivolgersi immediatamente a un'officina specializzata per fare eliminare la causa.
- In caso di non osservanza sussiste un pericolo per la propria salute e un elevato rischio di incidente.
- Prima di utilizzare il veicolo, controllare il funzionamento degli interruttori previsti nel sedile (per l'arresto di dispositivi meccanici quando il conducente lascia il sedile).
- In caso di disturbi di funzionamento, non guidare il veicolo. – ELEVATO RISCHIO DI INCIDENTE –
- Non appoggiare carichi sul sedile dotato di interruttore incorporato per l'identificazione della presenza dell'operatore, fatto salvo per il peso dell'operatore durante il normale utilizzo, poiché il veicolo potrebbe mettersi in movimento senza conducente. – ELEVATO RISCHIO DI INCIDENTE –
- L'alleggerimento del peso sul sedile durante il viaggio provoca l'arresto del veicolo.
- Non premere il soffietto verso l'interno mentre il sedile del conducente è carico. – PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO –
- Fare attenzione a non lasciar penetrare oggetti o liquidi all'interno del sedile del conducente.
- Il sedile del conducente non è impermeabile e deve essere protetto da spruzzi d'acqua!
- Qualsiasi modifica o ricondizionamento effettuato ai sedili del conducente GRAMMER deve essere eseguito soltanto in officine autorizzate e da personale addestrato o adeguatamente qualificato, osservando le prescrizioni pertinenti riguardo all'uso, manutenzione e montaggio, nel pieno rispetto delle direttive nazionali.
- In caso di montaggio improprio, sussiste il pericolo di ferite e danni materiali, e il corretto funzionamento del sedile del conducente e dei componenti montati non sarà più garantito.

### 9.6.2 SEDILE PNEUMATICO (MSG75)

**REGOLAZIONE DEL PESO**

Il sedile viene regolato in funzione del peso del conducente tirando o premendo la leva di regolazione peso a conducente seduto.

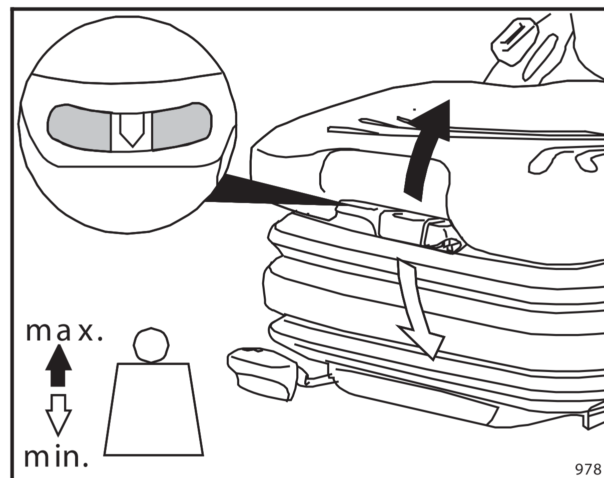
Il peso del conducente è regolato correttamente quando la freccia di trova nella parte centrale della finestrella trasparente.

Quest'area di regolazione visibile nella finestrella consente di regolare il peso del conducente fino al movimento minimo della molla.

Il peso minimo/massimo viene raggiunto quando si avverte un clic in corrispondenza del fermo superiore e inferiore.

Onde evitare infortuni e danni alle cose, è importante verificare e regolare il sedile in funzione del peso del conducente prima di azionare il veicolo.

Onde evitare danni al compressore durante la regolazione del peso, il compressore non deve essere azionato per più di 1 minuto.




**SPOSTAMENTO AVANTI/INDIETRO**

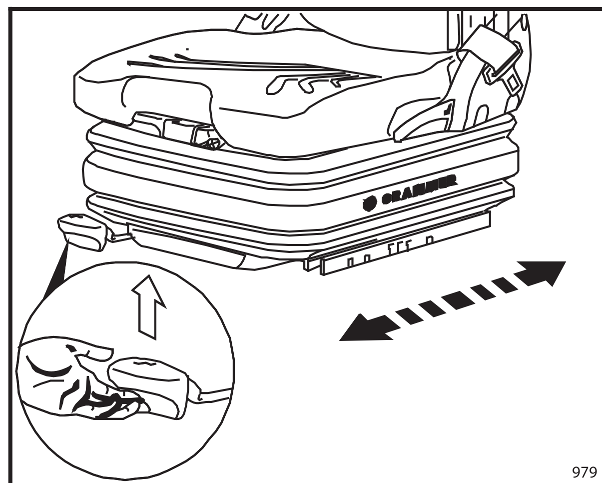
Lo spostamento avanti/indietro del sedile si effettua sollevando la leva di bloccaggio.

**ATTENZIONE! Pericolo di incidente!**
**Non azionare la leva di bloccaggio a veicolo in moto.**

**ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento!**
**Azionare la leva soltanto dall'impugnatura zigrinata, non toccare la parte inferiore della leva.**

A regolazione ultimata, la leva di bloccaggio deve bloccarsi nella posizione desiderata, segnalata da un clic. Una volta bloccato, non dovrebbe essere possibile il sedile del conducente in un'altra posizione.

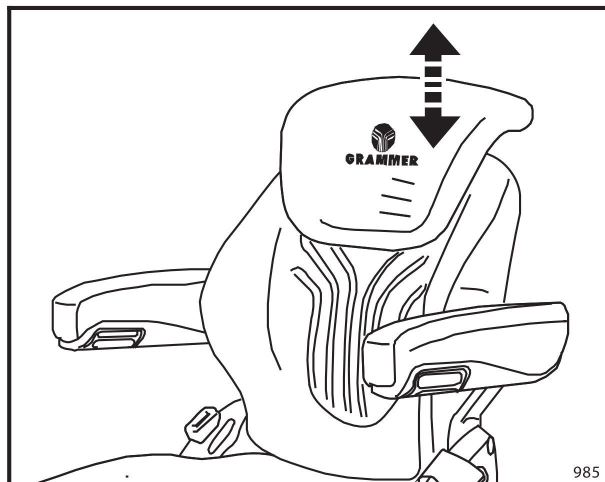
Non sollevare la leva di montaggio con la gamba o il polpaccio.



**PROLUNGA DELLO SCHIENALE**

La prolunga dello schienale può essere regolata alla corporatura del conducente tirandola verso l'alto o spingendola verso il basso. Sono disponibili numerose altezze fino al fermo finale.

Per smontare la prolunga dello schienale, tirarla verso l'alto oltre il fermo finale.

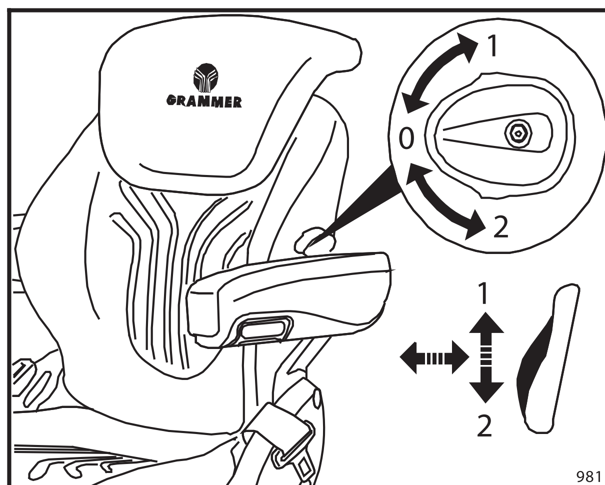



**SUPPORTO LOMBARE**

Il supporto lombare è destinato a migliorare il comfort e le prestazioni del conducente.

Ruotare la manopola di regolazione verso l'alto per regolare la curvatura nella parte superiore del cuscino dello schienale. Ruotare la manopola di regolazione verso il basso per regolare la curvatura nella parte inferiore del cuscino dello schienale.

0 = Nessuna curvatura
1 = Max. curvatura in alto
2 = Max. curvatura in basso

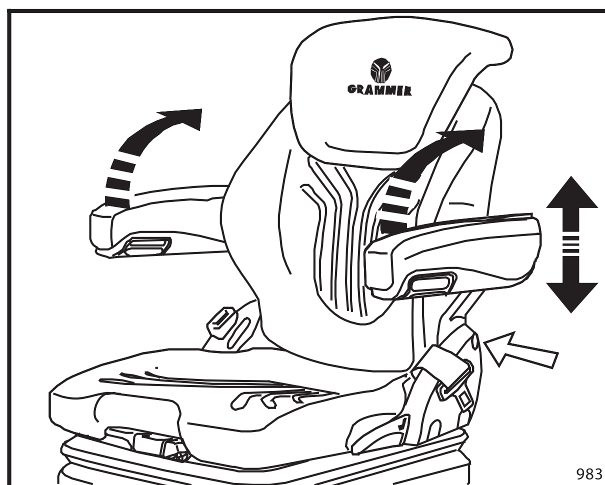



**9.11.6 BRACCIOLI**

I braccioli possono essere ripiegati e regolati in altezza per assicurare il comfort del conducente.

Per regolare l'altezza dei braccioli, staccare il cappuccio rotondo (indicato dalla freccia) dal coperchio, allentare il dado esagonale (da 13 mm) posto dietro il cappuccio e regolare i braccioli alla posizione desiderata (5 posizioni) e stringere di nuovo il dado.

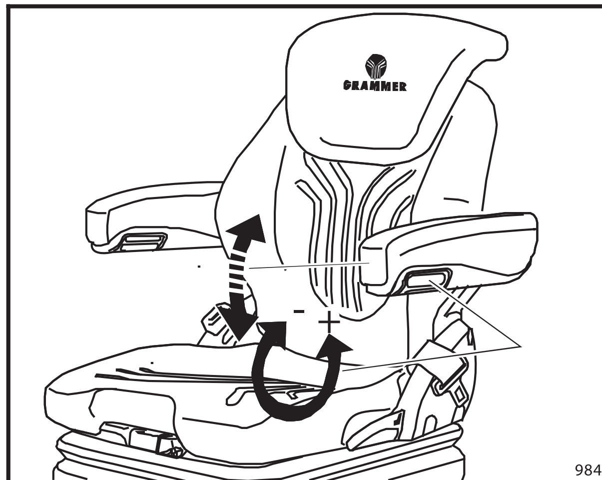
Rimontare il cappuccio sul dado.



**REGOLAZIONE INCLINAZIONE BRACCIOLI**

L'inclinazione dei braccioli può essere modificata ruotando l'apposita manopola di regolazione.

Quando si ruota la manopola verso l'esterno (+) la parte anteriore del bracciolo viene sollevato; quando la si ruota verso l'interno (-) viene abbassata.

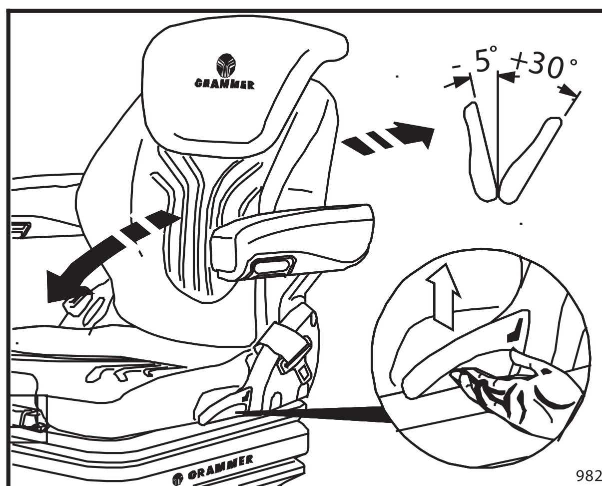



**REGOLAZIONE DELLO SCHIENALE**

Spostare la leva di bloccaggio verso l'alto per sbloccarla e regolare a piacimento la posizione dello schienale.

A regolazione ultimata, la leva di bloccaggio deve bloccarsi nella posizione desiderata. Una volta bloccata, non dovrebbe essere possibile spostare lo schienale in un'altra posizione.

Per assicura la posizione ergonomica dello schienale, quest'ultimo può essere regolato in incrementi compresi fra –5 e +30 gradi (15 incrementi di 2,5 gradi ciascuno).




**MANUTENZIONE**

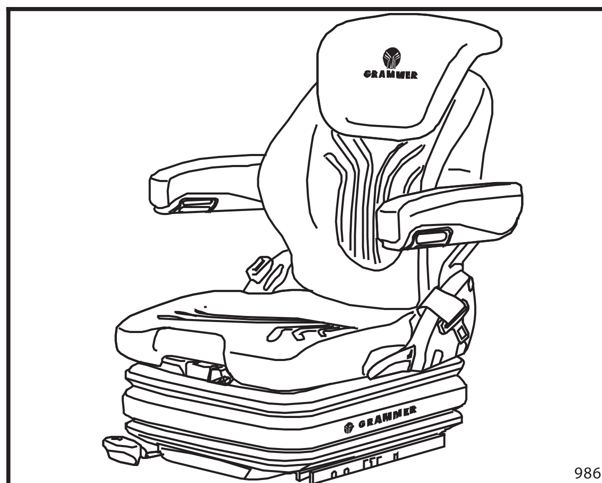
Lo sporco pregiudica la funzionalità del sedile; onde evitare questo problema, tenere pulito il sedile!
Non è necessario togliere il rivestimento dal telaio del sedile per pulirlo.

**Attenzione: Fare attenzione allo schienale, che può spostarsi improvvisamente in avanti e provocare infortuni!**
**Quando si pulisce il cuscino dello schienale, tenere fermo lo schienale durante l'azionamento della leva di regolazione dello schienale.**

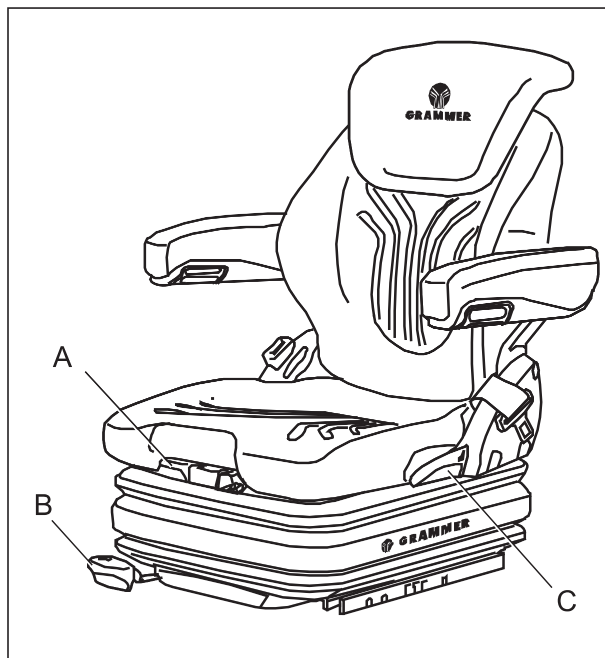
**Avvertenza**: Non pulire il sedile con un idrogetto!

Non inzuppare d'acqua il rivestimento del sedile durante l'operazione di pulizia.

Usare un **prodotto detergente per rivestimenti in tessuto o in plastica** disponibile sul mercato**.** **Verificare la compatibilità del prodotto** su un'area piccola e non visibile del sedile.



### 9.6.3 SOSPENSIONE MECCANICA DEL SEDILE MSG85




Il sedile è regolabile in base al peso ed alla lunghezza delle gambe dell'operatore, onde ottenere una posizione di guida confortevole per la gestione della macchina.

**A. REGOLAZIONE PER IL PESO DELL'OPERATORE**

Per regolare:
La manopola di regolazione **(A)** è situata sul davanti del sedile, in posizione centrale sotto il cuscino. Girare la manopola in senso orario per aumentare la capacità di peso; girarla in senso antiorario per ridurre la capacità di peso.

**B. REGOLAZIONE LONGITUDINALE**

Per regolare:
La leva di regolazione si trova sulla destra del sedile, sotto il cuscino **(B)**. Spostare la leva verso il sedile per regolare il sedile avanti o indietro. Una volta ottenuta la posizione ottimale, rilasciare la leva, che si inserirà in una delle posizioni prestabilite.

**C. REGOLAZIONE DELLO SCHIENALE**

Lo schienale è regolabile in tre posizioni prestabilite.

Per regolare:
La leva di rilascio si trova sulla sinistra dello schienale **(C)**. Alzare la leva per spostare in avanti la sezione superiore dello schienale. Abbassare la leva per spostare indietro la sezione superiore dello schienale.

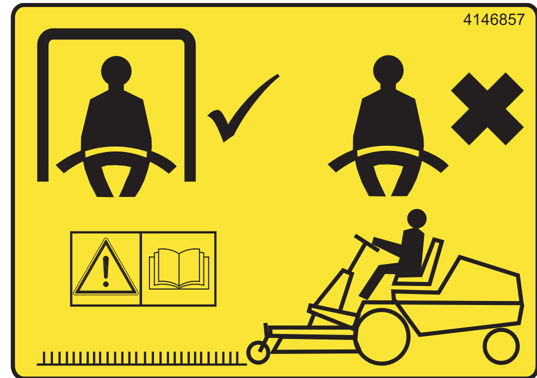
**N.B.:** *Il sedile è dotato di un microinterruttore che rileva la presenza dell'operatore. Quando la macchina è provvista di un telaio di sicurezza antiribaltamento ROPS o di una cabina, è montata una cintura di sicurezza, che deve essere sempre allacciata.*

 **PERICOLO** 

**Quando la macchina viene utilizzata fuori strada, per falciare l'erba o non, la cintura di sicurezza deve essere allacciata soltanto quando è montata una struttura di protezione ROPS.**

**Quanto sopra è basato sulla realtà che la cinghia di sicurezza deve essere allacciata quando è montata una struttura di protezione antiribaltamento, al fine di ottemperare alla Direttiva Macchine 98/37/EC, punti 3.2.2, Sedili, e 3.4.3, Rischi connessi con il ribaltamento.**

**Ransomes Jacobsen Limited consiglia al proprietario o all'utente della macchina di effettuare una valutazione di rischi a livello locale tesa a determinare eventuali eccezioni alla norma di utilizzo di questa cinghia di sicurezza, es. uso della macchina nelle adiacenze di acqua o su superstrade.**



## 10.1 ASPETTI GENERALI

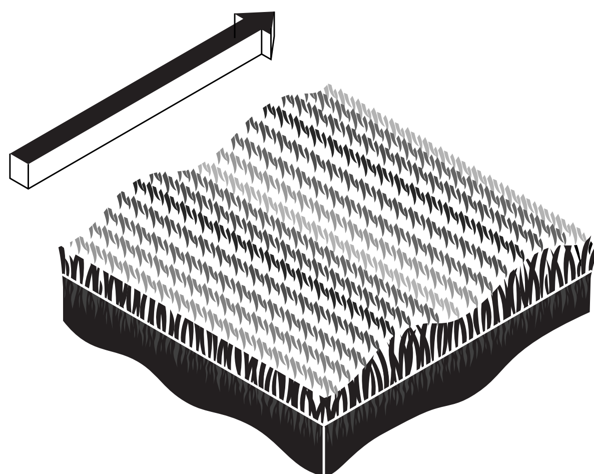
La seguente tabella di localizzazione guasti elenca le problematiche di base che possono presentarsi durante le fasi di avviamento e utilizzo. Per informazioni più dettagliate sugli impianti idraulico ed elettrico contattate il distributore Ransoems a voi più vicino.

### 10.2.1 INTERVENTI CORRETTIVI SULLA QUALITÀ DI TAGLIO

Prima di iniziare l'intervento di riparazione si consiglia di effettuare un "taglio di prova" per valutare le prestazioni del tosaerba.
Deve essere disponibile una zona adatta ai "tagli di prova", con un tappeto erboso che presenti condizioni note e costanti che permettano di valutare con precisione le prestazioni del tosaerba.
Dopo avere eseguito le riparazioni e/o messe a punto, effettuare un ulteriore "taglio di prova" per verificare nuovamente le prestazioni del tosaerba.
Prima di fare un "taglio di prova" per valutare l'aspetto del taglio e le prestazioni del tosaerba si dovranno eseguire i seguenti controlli al fine di garantire l'esattezza del "taglio di prova".

1. Velocità di taglio (al suolo).
2. Condizioni del cuscinetto del cilindro e registrazione di precarico (gioco assiale).
3. Taglio del cilindro e della controlama.
4. Allineamento tra controlama e cilindro.
5. Contatto tra cilindro e controlama.
6. Altezza di taglio (HOC).
7. Condizioni del rullo e dei cuscinetti del rullo.

### 10.2.2 ONDULAZIONE

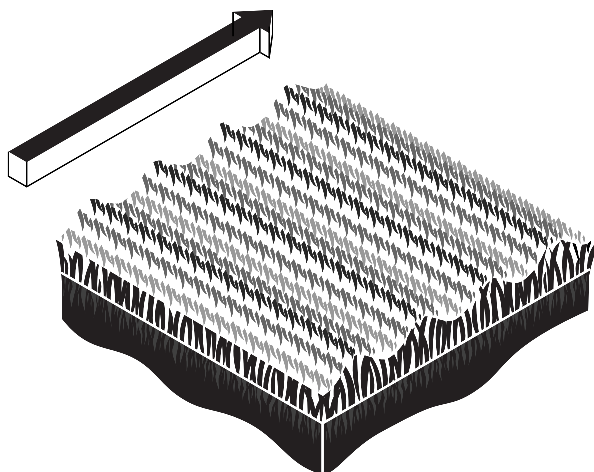


L'ondulazione è un difetto ciclico nel quale l'altezza di taglio varia, dando al tappeto erboso un aspetto ondulato. Nella maggioranza dei casi la distanza da una cresta dell'onda all'altra è di 6-8 in. (15-20 cm) circa. Si può notare anche una variazione del colore (da chiaro a scuro), condizione solitamente dovuta al movimento oscillatorio dell'apparato (o apparati) di taglio. Ciò si verifica principalmente sui tosaerba con più apparati di taglio (sospesi), sebbene altre cause possano produrre lo stesso risultato. L'ondulazione può essere causata anche da variazioni del tappeto erboso.

**Nota:** *La freccia indica la direzione di marcia.*

| Probabile causa | Rimedio |
|---|---|
| Velocitàdi taglio (al suolo) eccessiva. | Rallentare. |
| Depositi di erba sul rullo. | Pulire il rullo ed usare raschiarulli o spazzole. |
| Difetto di circolaritàdel rullo. | Sostituire il rullo. |
| Falciatura nella stessa direzione. | Cambiare regolarmente la direzione di taglio. |
| Uso dell'elemento grooming per la passata di rassetto. | Usare l'elemento grooming soltanto in linea retta. |

### 10.2.3 ONDULAZIONE STRETTA

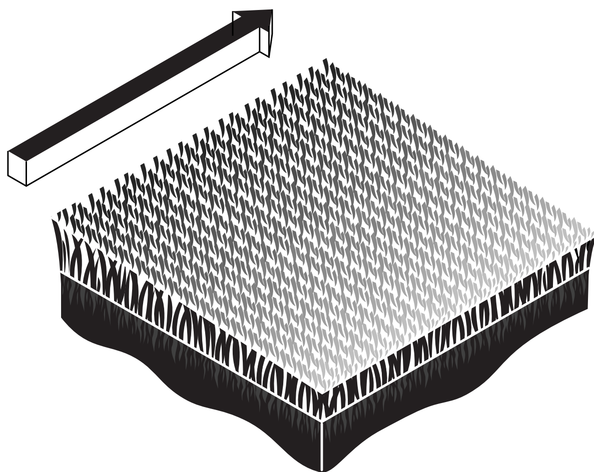


L'ondulazione stretta è un difetto ciclico nel quale l'altezza di taglio varia, dando al tappeto erboso un aspetto ondulato. Nella maggioranza dei casi la distanza da una cresta dell'onda all'altra è di 2 in. (5 cm) o inferiore.

**Nota:** *La freccia indica la direzione di marcia.*

| Probabile causa | Rimedio |
|---|---|
| Velocitàdi taglio (al suolo) eccessiva. | Rallentare. |
| Impostazione dell'altezza di taglio troppo bassa per le condizioni del tappeto erboso. | Controllare e/o regolare l'altezza di taglio in conformitàalle condizioni del tappeto erboso. |
| Diametro del cilindro di taglio usurato. | Controllare il diametro del cilindro di taglio; se è usurato, sostituire. |

#### 10.2.4 TAGLIO A GRADINI

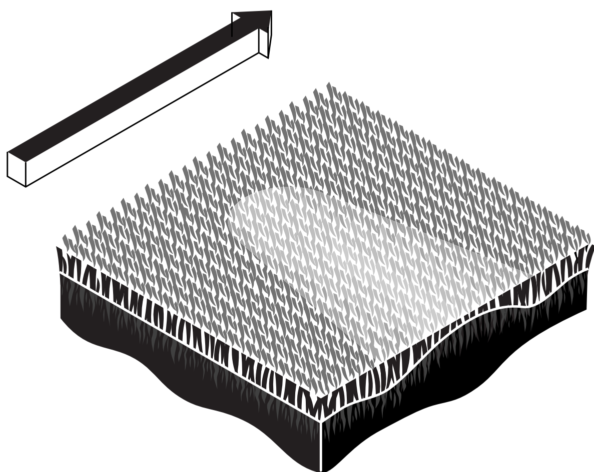


Il taglio a gradini si presenta quando l'erba falciata è più alta da un lato del cilindro rispetto all'altro, o da un apparato di taglio rispetto ad un altro. Solitamente il taglio a gradini è causato da usura meccanica o dall'errata messa a punto del rullo o dell'altezza di taglio.

**Nota:** *La freccia indica la direzione di marcia.*

| Probabile causa | Rimedio |
|---|---|
| L'altezza di taglio impostata è diversa da un lato del cilindro rispetto all'altro, o da un apparato di taglio rispetto ad un altro. | Controllare la messa a punto dell'altezza di taglio sugli apparati. |
| I cuscinetti del rullo anteriore sono usurati. | Controllare e/o sostituire i cuscinetti del rullo anteriore. |
| Il contatto tra cilindro e controlama è diverso da un lato dell'apparato di taglio rispetto all'altro, o da un apparato di taglio rispetto ad un altro. | Controllare il contatto tra cilindro e controlama. |
| Il movimento del cilindro di taglio è limitato. | Controllare e/o rimuovere l'ostruzione che impedisce il movimento del cilindro di taglio. |
| La densitàdel tappeto erboso è irregolare. | Cambiare la direzione di falciatura. |
| Il peso della macchina non è distribuito in modo uniforme. | Controllare e/o regolare la pressione di gonfiaggio dei pneumatici. |

### 10.2.5 SCALPING

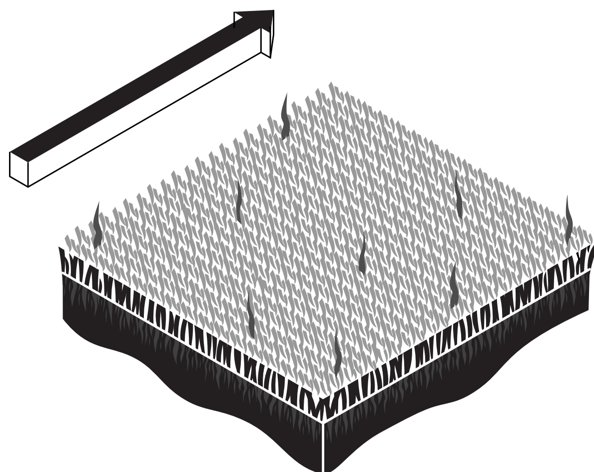


Lo scalping consiste nella rimozione di un'eccessiva quantità di erba rispetto alla zona circostante, con risultante chiazza verde chiaro o marroncino. In linea di massima è causato da un'altezza di taglio troppo bassa e/o da un tappeto erboso poco uniforme.

**Nota:** *La freccia indica la direzione di marcia.*

| **Probabile causa** | **Rimedio** |
|---|---|
| L'altezza di taglio impostata è inferiore alla norma. | Controllare e/o mettere a punto l'altezza di taglio. |
| Errata regolazione tra controlama e cilindro. | Eseguire la regolazione tra cilindro e controlama secondo l'altezza di taglio desiderata. |
| Il tappeto erboso è troppo irregolare per essere falciato con un tosaerba. | Cambiare la direzione di falciatura. |
| Troppa erba falciata in una passata. | Falciare con maggiore frequenza. |
| Velocitàdi taglio (al suolo) eccessiva. | Rallentare. |

### 10.2.6 FILI D'ERBA ALTI

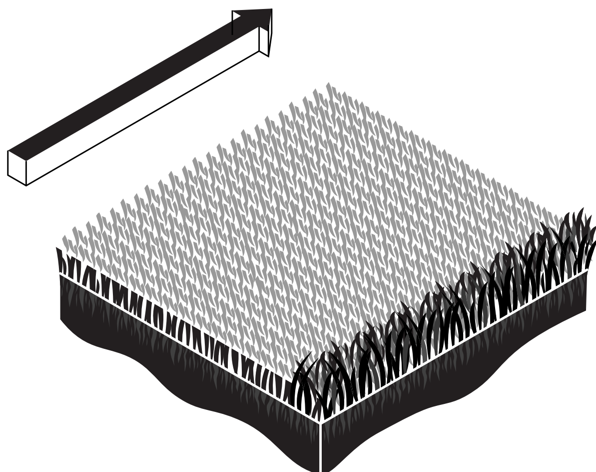


I fili d'erba alti sono sporadici fili d'erba alti non falciati o falciati male.

**Nota:** *La freccia indica la direzione di marcia.*

| Probabile causa | Rimedio |
|---|---|
| Errata messa a punto della controlama. | Eseguire la regolazione tra cilindro e controlama. |
| Taglienti del cilindro o della controlama smussati. | Affilare o sostituire le lame del cilindro e la controlama, come opportuno. |
| Velocitàdi taglio (al suolo) eccessiva. | Rallentare. |
| Erba troppo alta. | Falciare con maggiore frequenza. |
| Falciatura nella stessa direzione. | Cambiare regolarmente la direzione di taglio. |
| Cilindro o controlama scheggiati. | Arrotare, affilare o sostituire le lame del cilindro e la controlama, come opportuno. |

### 10.2.7 STRISCE NON FALCIATE

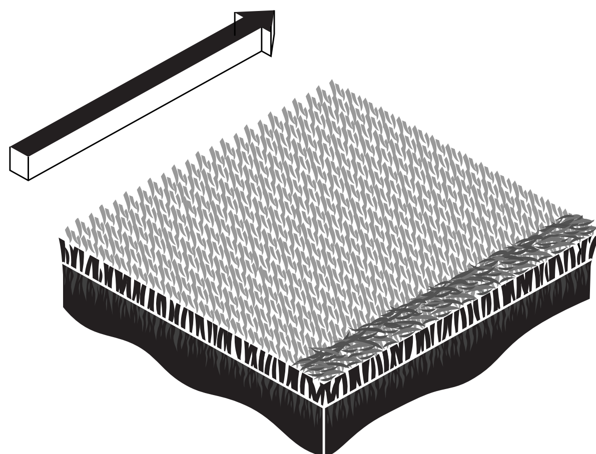


La striscia non falciata è, come dice il nome, una striscia d’erba non falciata, spesso a causa di una controlama scheggiata o curva.

**Nota:** *La freccia indica la direzione di marcia.*

| Probabile causa | Rimedio |
|---|---|
| Controlama danneggiata. | Cambiare la controlama. |
| Cilindro danneggiato o con usura irregolare. | Controllare il cilindro. Sostituire se necessario. |
| Dispositivi di fermo della controlama allentati o mancanti. | Controllare le viti della controlama. Serrare le viti allentare e sostituire le viti mancanti. |
| Sterzata troppo aggressiva. Gli apparati di taglio non si sovrappongono alla precedente passata in curva o in pendenza. | Eseguire le curve più lentamente e sovrapporre le passate degli apparati di taglio. Cambiare la direzione di taglio o la direzione in pendenza. |
| I pneumatici infeltriscono l’erba prima del taglio. | Controllare e/o regolare la pressione di gonfiaggio dei pneumatici. |
| L’erba bagnata si infeltrisce prima di essere falciata. | Tosare quando l’erba è asciutta. |

### 10.2.8 ANDANATURA

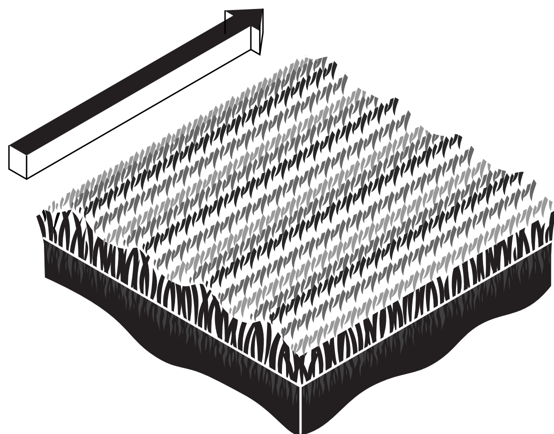


L’andanatura è il deposito di mucchietti di erba falciata da un lato dell’apparato di taglio o fra due apparati di taglio, formante una striscia in direzione di marcia.

**Nota:** *La freccia indica la direzione di marcia.*

| Probabile causa | Rimedio |
|---|---|
| Erba troppo alta. | Falciare con maggiore frequenza. |
| Falciatura eseguita con erba bagnata. | Tosare quando l’erba è asciutta. |
| Erba depositata sul rullo (o rulli). | Pulire il rullo (o rulli) ed i raschiarulli. |
| Erba depositata sulla controlama. | Eseguire la regolazione tra cilindro e controlama. |

### 10.2.9 EFFETTO RIFLING O LINEE DEL TRAM

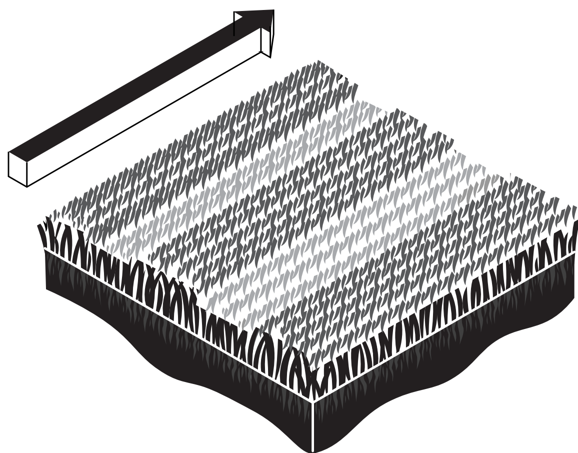


L'effetto rifling, o 'linee del tram', descrive la presenza di altezze di taglio diverse che creano un taglio dall'aspetto ondulato, dovuto solitamente a punti di contatto pesanti sul cilindro e/o la controlama.

**Nota:** *La freccia indica la direzione di marcia.*

| Probabile causa | Rimedio |
|---|---|
| Usura irregolare del cilindro e/o controlama. | Controllare la controlama e il cilindro. Affilare o sostituire il cilindro e la controlama, come opportuno. |
| Viti della controlama mancanti, allentate o eccessivamente serrate. | Montare, sostituire o serrare le viti della controlama alla coppia appropriata. |
| Velocitàdi taglio (al suolo) eccessiva. | Rallentare. |

### 10.2.10 APPARATI DI TAGLIO SPAIATI

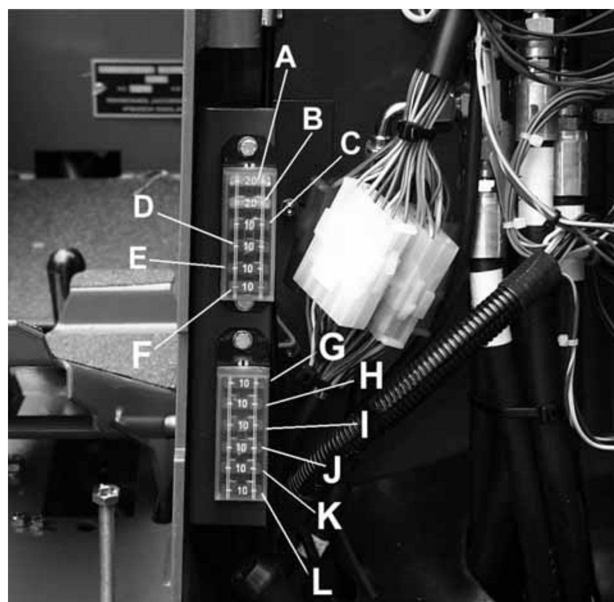


Gli apparati di taglio spaiati creano una passata con strisce di altezze di taglio diverse che hanno un aspetto a gradini, dovuto solitamente dall'altezza di taglio spaiata degli apparati.

**Nota:** *La freccia indica la direzione di marcia.*

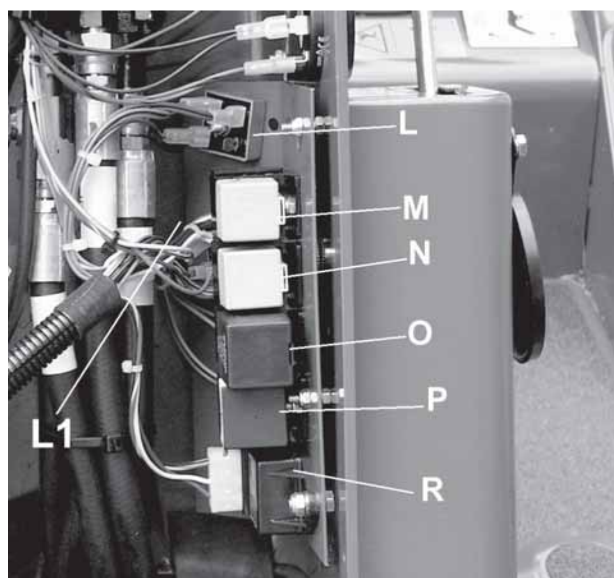
| Probabile causa | Rimedio |
|---|---|
| Altezza di taglio incoerente di un apparato di taglio rispetto ad un altro. | Controllare e regolare la messa a punto dell'altezza di taglio sugli apparati. |
| I lati del tosaerba hanno un'altezza diversa. | Controllare e/o regolare la pressione di gonfiaggio dei pneumatici. |

### 11.1 FUSIBILI E RELÈ - DIESEL



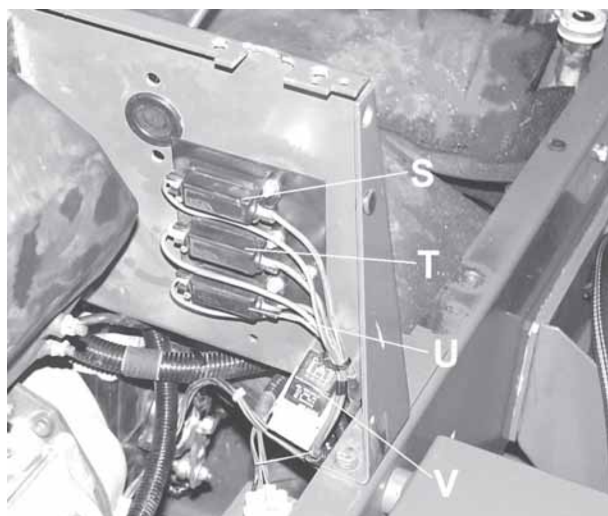

Fusibile A – 20 A (accensione) Colori dei conduttori: verde e bianco
Fusibile B – 20 A (solenoide di avviamento) Colori dei conduttori: bianco-verde e bianco-arancione
Fusibile C – 10 A (alimentazione abitacolo) Colori dei conduttori: bianco e bianco-porpora
Fusibile D – 10 A (luci di posizione posteriori Sx) Colori dei conduttori: rosso e rosso-nero.
Fusibile E – 10 A (luci di posizione posteriori Dx) Colori dei conduttori: rosso e rosso-arancione.
Fusibile F – 10 A (faro anteriore Sx) Colori dei conduttori: blu-rosa e blu.

Fusibile G – 10 A (faro anteriore Dx) Colori dei conduttori: blu-rosso e blu.
Fusibile H – 10 A (batteria e luci di emergenza) Colori dei conduttori: marrone e bianco-arancione
Fusibile I – 10 A (accensione per luci di emergenza e indicatori di direzione) Colori dei conduttori: grigio-rosso e bianco.
Fusibile J – 10 A (faro girevole) Colori dei conduttori: porpora-marrone e marrone.
Fusibile K – 10 A (circuito di sicurezza) Colori dei conduttori: verde e bianco.
Fusibile L – 10 A (Relè del gas)




Componente M– Relè del gas controllo accensione Colori del cavo al portalampada Giallo/Nero, Marrone/Arancione e Verde/Marrone.
Componente N – Relè 2 (Circuito di sicurezza: interr. di taglio/freno di stazionamento) Colori del cavo al portalampada Bianco/rosso, Nero, Bianco/giallo e Verde/grigio.
Componente O – Relè 1 (Circuito di sicurezza: interr. del sedile) Colori del cavo al portalampada Bianco/arancione, Bianco/rosso, Verde/ arancione e Nero.
Componente P – Relè del lampeggiatore Colori del cavo al portalampada Verde/Nero, Nero e Grigio/giallo
Componente Q – Ritardo dell'interruttore sedile. Colori del cavo al portalampada Verde e Verde/Blu.
Componente R – Relè del gas – Marcia motore.
Componente S – Timer spia – solo Diesel.

| | |
|---|---|
| FUSIBILE T | (Superiore) – Il cavo marrone che arriva qui avrà un cartellino di identificazione 'A', questo è il circuito per l'alternatore. |
| FUSIBILE U | (Middle) – Il cavo marrone che arriva qui avrà un cartellino di identificazione 'S' questo è il circuito per il sistema di sicurezza. |
| FUSIBILE V | Non usato |
| NOTA: | EVENTUALI CAVI ROSSI SOTTO TENSIONE PROVENIENTI DALLA BATTERIA POSSONO ESSERE COLLOCATI SU QUALSIASI FUSIBILE. |



# GARANZIA

GARANTIAMO che se si dovesse verificare nella merce un qualsiasi difetto di lavorazione o dei materiali entro un periodo di tempo di DUE ANNI o duemila ore (sui modelli dotati di contaore) a seconda di quale delle due condizioni si verifichi per prima [faranno eccezione a questa garanzia i prodotti di aerazione, che sono coperti per un periodo di DUE ANNI o cinquemila ore (sui modelli dotati di contaore) o a seconda di quale delle due condizioni si verifichi per prima], ripareremo, o a nostra scelta, sostituiremo la parte difettosa senza addebitare spesa alcuna di lavorazione o di materiali, purché il reclamo entro i termini di questa garanzia sia fatto attraverso un rivenditore e che la parte difettosa sia rimandata, se richiesto, a noi o al rivenditore. Questa garanzia è in aggiunta a, e non esclude, qualsiasi condizione o garanzia implicita a termine di legge, eccetto che non accettiamo responsabilità alcuna nei confronti di merce usata/di seconda mano, o di difetti che a nostro parere siano in qualsiasi modo ed in qualsiasi misura dovuti a cattivo uso, mancanza di attenzione ragionevole o usura normale di servizio, o all'installazione di parti di ricambio e in sostituzione, o componenti aggiuntivi, che non siano stati forniti o approvati da noi a tale scopo. L'uso di olio o di lubrificanti non raccomandati annulla questa garanzia.
Danni derivanti dal trasporto o l'usura normale non sono coperti da questa garanzia.
La garanzia è estesa esclusivamente all'acquirente originale e non può essere trasferita ai proprietari successivi. Il periodo di garanzia inizia alla data di consegna del prodotto all'utente finale (cliente), a meno che non sia altrimenti concordato con il fabbricante. Alla fine del primo anno il proprietario deve fare eseguire un intervento di assistenza del prodotto a cura di un rivenditore autorizzato da scegliere per il secondo anno di copertura della garanzia.

# VENDITE ED ASSISTENZA

È stata stabilita una rete di Concessionari Autorizzati per la Vendita e l'Assistenza, e questi particolari sono ottenibile dal Vostro fornitore.
Quando si richiedano il servizio di assistenza o parti di ricambio per la macchina, sia entro il periodo di garanzia che al di fuori di esso, occorre contattare il proprio fornitore od un qualsiasi Concessionario Autorizzato. Citare sempre il numero di matricola della macchina .
Se si rende evidente un qualsiasi danno al momento della consegna, fare subito un rapporto dei particolari relativi al fornitore della macchina.







Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark, Ipswich, IP3 9TT, Inghilterra
Numero di registrazione inglese 1070731
www.ransomesjacobsen.com

Jacobsen, A Textron Company
11108 Quality Drive, Charlotte,
NC 28273, EE.UU.
www.Jacobsen.com